

SONY[®]

3-856-784-61 (1)

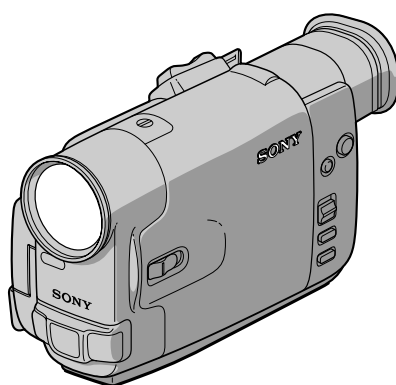
Video Camera Recorder Hi8

Bruksanvisning

Innan du använder kameraspelaren bör du läsa igenom denna bruksanvisning noga. Spara den sedan för framtida behov.

Instruções de funcionamento

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente este manual e guarde-o para consultas futuras.



CCD-TR555E

**video Hi8
Handycam**

©1996 by Sony Corporation

CCD-TR555E.3-856-784-61(W,P)

Svenska

VARNING

Utsätt inte kameraspelaren för regn eller fukt för att undvika riskerna för brand och/eller elektriska stötar.

Öppna inte höljet. Det kan resultera i risk för elektriska stötar. Överlåt allt underhålls- och reparationsarbete till fackkunniga tekniker.

Português

AVISO

Para evitar incêndios e perigo de choques eléctricos, não exponha o aparelho à chuva ou à humidade.

Para evitar choques eléctricos, não abra a caixa. A assistência deverá ser feita apenas por pessoal qualificado.

Innehåll

Innan du börjar

- Använda bruksanvisningen 4
- Packa upp 6

Komma igång

- Ladda och montera batteriet 7
- Sätta i en kasset 11

Grundläggande funktioner

- Videospelning 12
 - Använda zoomfunktionen 16
- Tips för bättre resultat 18
- Kontrollera den inspelade bilden 20
- Anslutningar för uppspelning 21
- Spela upp ett band 23
 - Visa datum eller tid för inspelningen – datakodfunktionen 26
- Söka efter slutet på ett avsnitt 28

Avancerade funktioner

- Använda alternativa strömkällor 29
 - Nätdrift 29
- Ändra lägesinställningar 32
 - för kamerainspelning —
- Inspelning med datum eller tid 36
- Upptoning och nedtoning 37
- Använda vidvinkelfunktionen 39
- Filma korta sekvenser 41
- Använda PROGRAM AE-funktionen 42
- Fokusera manuellt 44
- Justera exponeringstiden 46
- Filma i motljus 48
- Använda ND-filtret 49
- Förbättra inspelningsförhållandena 50
 - för uppspelning/redigering —
- Söka efter ett speciellt avsnitt 52
- Gå tillbaka till en förregistrerad position 54
- Hitta den markerade positionen 56
- Skriva in RC-tidskoden på ett inspelat band 62
- Redigera på ett annat band 64

Ytterligare information

- Byta vanadin-litiumbatteri i kameraspelaren 66
- Ställa om datum och tid 67
- Kassetter och uppspelningsslagen 69
- Tips för användning av batteriet 71
- Information om underhåll och försiktighetsåtgärder 75
- Använda kameraspelaren utomlands 79
- Felsökning 80
- Tekniska data 88
- Förteckning över delar och kontroller 90
- Varningsindikatorer 100
- Register 102

Índice

Antes de começar

- Como utilizar este manual 4
- Verificar os acessórios fornecidos 6

Como começar

- Como carregar e instalar a bateria 7
- Como introduzir uma cassetete 11

Operações básicas

- Como gravar com a câmara 12
 - Como utilizar a função Zoom 16
- Sugestões para melhorar a qualidade das filmagens 18
- Como verificar a imagem gravada 20
- Ligações para a reprodução 21
- Como reproduzir uma cassetete 23
 - Como visualizar a data ou a hora da gravação – função código de dados 26
- Como localizar o fim da imagem 28

Operações avançadas

- Como utilizar fontes de alimentação alternativas 29
 - Como utilizar a corrente eléctrica 29
- Como mudar as definições dos modos 32
 - para gravar com a câmara —
- Como gravar com a data ou a hora 36
- Fade-in e fade-out 37
- Como utilizar a função modo de 16:9 39
- Como filmar cenas em vários takes curtos 41
- Como utilizar a função PROGRAMA AE 42
- Focagem manual 44
- Como regular a exposição 46
- Como filmar em contraluz 48
- Como utilizar o filtro ND 49
- Como otimizar as condições da cassetete antes de gravar 50
 - para reproduzir/efectuar montagens —
- Como localizar os limites da data gravação 52
- Como voltar a uma posição pré-gravada 54
- Como localizar a posição de marcação 56
- Como escrever a codificação de tempo RC numa cassetete gravada 62
- Como efectuar a montagem noutra cassetete 64

Informações adicionais

- Como carregar a bateria de vanádio-lítio na câmara de vídeo 66
- Acertar a data e a hora 67
- Cassetetes que pode utilizar e modos de reprodução 69
- Sugestões para a utilização da bateria 71
- Informações sobre manutenção e precauções 75
- Como utilizar a câmara de vídeo no estrangeiro 79
- Verificação de problemas 84
- Especificações 89
- Identificação das peças 90
- Indicadores de aviso 100
- Índice Remissivo 103

Innan du börjar


Använda bruksanvisningen

Välkommen till Video Hi8

Vi gratulerar dig till köpet av Sonys Handycam® kameraspelare. Med kameraspelaren kan du fånga och bevara de viktigaste händelserna i livet med överlägsen bild- och ljudkvalitet. Kameraspelaren har mängder av avancerade funktioner men är ändå lätt att använda. Snart kommer du att spela in videofilmer som ger dig glädje i många år framöver.

I denna bruksanvisning är knapparna och inställningarna på kameraspelaren skrivna med versaler.

Exempel: Ställ POWER-omkopplaren på CAMERA.

Med hjälp av symbolen  i illustrationerna kan du via ljudsignalen kontrollera att kameraspelaren arbetar som den ska.

Att observera angående TV-färgsystem

TV-färgsystemen skiljer sig mellan olika länder. För att kunna se dina inspelningar på en TV måste den vara PAL-systembaserad.

Att observera angående copyright

TV-program, filmer, hyreskassetter och liknande material skyddas normalt av upphovsrättslagen. Inspe­ling av sådant material utan upphovsrättsinnehavarens tillstånd kan strida mot paragraferna i upphovsrättslagen.

Antes de começar


Como utilizar este manual

Bem-vindo ao mundo do vídeo Hi8

Parabéns por ter adquirido esta câmara de vídeo Handycam® da Sony. Com a Handycam pode captar os melhores momentos da vida com uma imagem e um som de alta qualidade.

Embora esteja equipada com funções avançadas, a Handycam é muito fácil de utilizar. Dentro de pouco tempo, vai poder fazer filmes em casa que verá com prazer durante anos.

As teclas e as definições desta câmara de vídeo estão em letras maiúsculas, como verá ao longo deste manual.

Ex: Regule o interruptor POWER para CAMERA. Tal como aparece indicado por  nas figuras, pode ouvir o sinal sonoro que confirma a sua operação.

Notas sobre os sistemas de cores dos televisores

Os sistemas de cores dos televisores diferem de país para país. Para visualizar as suas gravações num televisor, precisa de um televisor baseado no sistema PAL.

Precauções sobre os direitos de autor

Os programas de televisão, filmes, cassetes de vídeo e outros materiais podem estar protegidos por direitos de autor. As gravações não autorizadas desses materiais podem constituir uma infração às leis dos direitos de autor.

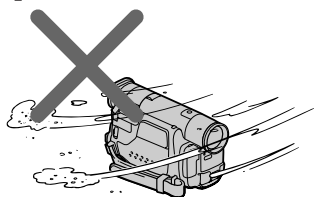
Angående kameraspelarens skötsel

- Skydda kameraspelarens från sand. När du använder kameraspelaren på t ex en sandstrand eller i en dammig lokal måste den skyddas från sand och damm eftersom sand och damm kan orsaka fel som ibland inte går att reparera [a].
- Utsätt inte kameraspelaren för väta. Skydda den från regn och havsvatten eftersom väta kan orsaka fel som ibland inte går att reparera [b].
- Utsätt aldrig kameraspelaren för temperaturer över 60°C (140°F), som t ex i en bil som står parkerad i solen [c].

Precauções sobre cuidados a ter com a câmara de vídeo

- Não deixe entrar areia na câmara de vídeo. Se utilizar a câmara de vídeo numa praia ou num local com poeiras, proteja-a da areia ou do pó de modo a evitar avarias no aparelho que nem sempre podem ser reparadas [a].
- Não molhe a câmara de vídeo. Proteja o aparelho da chuva e da água salgada. Se molhar a câmara de vídeo pode causar avarias no aparelho que nem sempre podem ser reparadas [b].
- Nunca exponha a câmara de vídeo a temperaturas acima dos 60°C (140°F), como no interior de um automóvel estacionado ao sol ou directamente sob os raios solares [c].

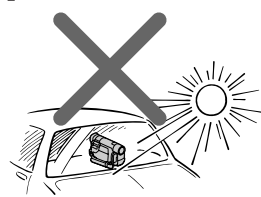
[a]



[b]



[c]



Vi ersätter inte det inspelade innehållet om kameraspelaren, videobandet, osv inte fungerar på rätt sätt vid inspelning eller uppspelning.

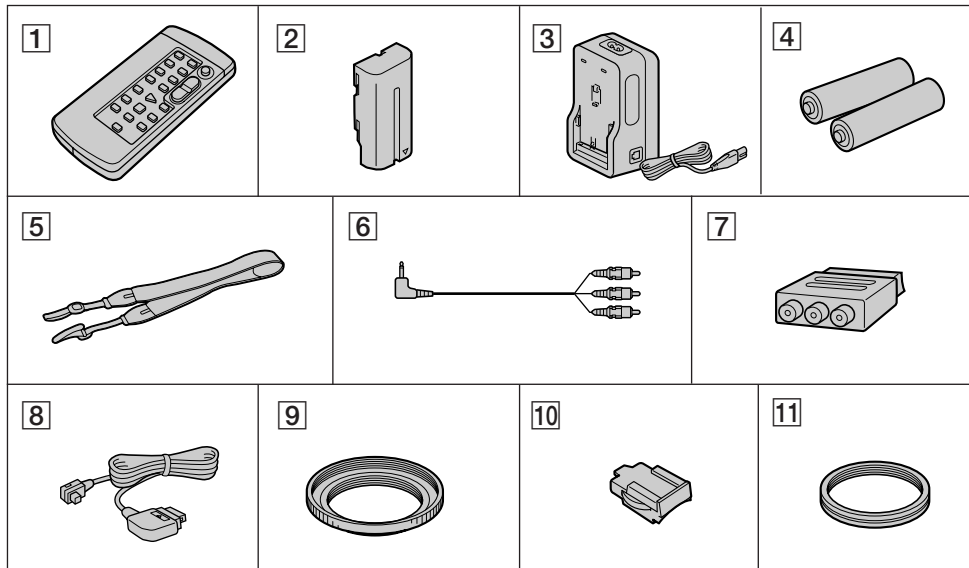
Não pode recuperar o conteúdo das gravações, se a gravação ou a reprodução não se efectuar devido a uma avaria da câmara de vídeo, da cassete de vídeo, etc.

Packa upp

Verificar os acessórios fornecidos

Kontrollera att följande delar har levererats tillsammans med din kameraspelare.

Verifique se recebeu os seguintes acessórios juntamente com a câmara de vídeo.



1 Trådlös fjärrkontroll (1) (sid 94)

2 Batteri NP-F530 (1) (sid 7)

3 Nätdel AC-V615 (1) (sid 7, 29)

4 R6-batterier (storlek AA) till fjärrkontrollen (2) (sid 95)

5 Axelrem (1) (sid 96)

6 Ljud-/videokabel (1) (sid 21)

7 21-polig adapter (1) (sid. 22)

8 Anslutningskabel DK-626 (1) (sid 29)

9 Step-up ring (sid 17)

10 Adapter till tillbehörssko (sid 17)

11 MC-skydd (sid 17)

1 Telecomando sem fios (1) (p. 94)

2 Bateria NP-F530 (1) (p. 7)

3 Adaptador de corrente CA AC-V615 (1) (p. 7, 29)

4 Bateria R6 (formato AA) para telecomando (2) (p. 95)

5 Alça de transporte (1) (p. 96)

6 Cabo de ligação A/V (1) (p. 21)

7 Adaptador de 21 pinos (1) (p. 22)

8 Cabo de ligação DK-626 (1) (p. 29)

9 Anel de aumento (1) (p. 17)

10 Adaptador da base para acessórios (1) (p. 17)

11 Protector MC (1) (p. 17)

Komma igång

Ladda och montera batteriet

Innan du kan ta kameraspelaren i bruk måste du ladda och montera batteriet. Använd den medföljande nätdelen för att ladda batteriet. Kameraspelaren drivs med "InfoLITHIUM"-batterier t ex NP-F530. Om du använder ett annat batteri i kameraspelaren kan det hända att kameraspelaren inte fungerar ordentligt eller att batteriets livstid förkortas.

"InfoLITHIUM" är ett varumärke som tillhör Sony Corporation.

Ladda batteriet

- (1) Anslut nätkabeln till nätdelen.
- (2) Rikta in batteriets ovansida som markeras med ► utmed kanten på nätdelens polskydd. Passa in och skjut sedan batteriet i den riktning som pilen anger.
- (3) Anslut nätdelen till ett vägguttag. Laddningsindikatorn CHARGE tänds (orange). Laddningen påbörjas.

När CHARGE-indikatorn släcks, är normalladdningen klar (**normal laddning**). För full laddning som gör att du kan använda batteriet längre fortsätter du laddningen i ungefär en timme (**full laddning**). Dra ut stickkontakten ur vägguttaget, ta bort batteriet och sätt i det i kameraspelaren. Du kan även använda batteriet fast det inte är helt laddat.

Como começar

Como carregar e instalar a bateria

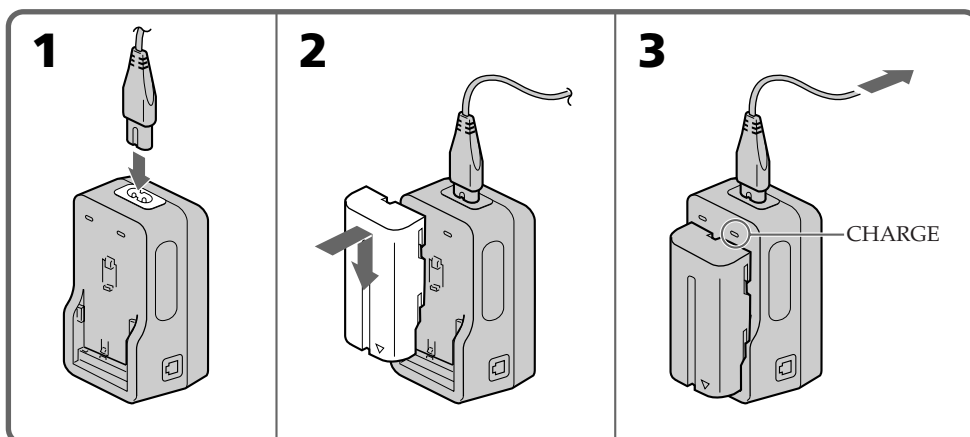
Antes de utilizar a câmara de vídeo, necessita primeiro de carregar e instalar a bateria. Para carregar a bateria, utilize o adaptador de corrente CA fornecido.

Esta câmara de vídeo funciona com baterias de "InfoLITHIUM", como a NP-F530. Se utilizar qualquer outro tipo de baterias, a câmara de vídeo pode deixar de funcionar ou a durabilidade das baterias pode diminuir. "InfoLITHIUM" é uma marca comercial da Sony Corporation.

Como carregar a bateria

- (1) Ligue o cabo de corrente ao adaptador de corrente CA.
- (2) Alinhe a superfície da bateria, indicada pela marca ►, com a extremidade da tampa do terminal do adaptador de corrente CA. Em seguida ajuste e faça deslizar a bateria na direcção da seta.
- (3) Ligue o cabo de alimentação CA a uma tomada de corrente. O indicador CHARGE (cor-de-laranja) acende-se. A bateria começa a carregar.

Quando o indicador luminoso CHARGE se apagar, a carga normal está terminada (**carga normal**). Para carregar totalmente a bateria, o que lhe permite utilizá-la por um período mais longo do que o habitual, deixe a bateria a carregar durante aproximadamente uma hora (**carga total**). Desligue o cabo de alimentação da tomada de corrente, retire a bateria e instale-a na câmara de vídeo. Também pode utilizar a bateria antes dela estar totalmente carregada.



Ladda och montera batteriet

Como carregar e instalar a bateria

Laddningstid

Batteri	Laddningstid *
NP-F530 (medföljer)	170 (110)

Siffrorna inom parentes anger den tid det tar för normal laddning. (**normal laddning**)

* Ungefärlig tid i minuter som det tar att ladda ett tomt batteri med nätdelen. (**full laddning**) (Lägre temperatur kräver längre laddningstid.)

Batteriets brukstid

Batteri	Kontinuerlig inspelning **	Normal inspelning ***
NP-F530 (medföljer)	140 (125)	80 (75)

Siffrorna inom parentes anger den tid det tar med ett normalladdat batteri.

** Ungefärlig inspelningstid vid kontinuerlig inspelning inomhus

*** Ungefärlig inspelningstid i minuter när du upprepade gånger växlar mellan inspelning och standby-läge, använder zoomfunktionen eller slår av och på strömmen. Den faktiska inspelningstiden kan bli kortare.

Att observera angående återstående batterikapacitet under inspelning

När du använder batteriet NP-F530 visas hur lång tid som är kvar av det i sökaren. Det kan dock hända att tiden inte stämmer helt beroende på andra faktorer.

Tempo de carga

Bateria	Tempo de carga *
NP-F530 (fornecidas)	170 (110)

Os números entre parêntesis indicam o tempo necessário para a carga normal. (**carga normal**)

* Número aproximado de minutos necessários para carregar um conjunto de baterias utilizando o adaptador de corrente CA fornecido. (**carga total**) (Com temperaturas baixas, é necessário um tempo de carga mais longo.)

Duração da bateria

Bateria	Tempo de gravação contínuo **	Tempo de gravação habitual ***
NP-F530 (fornecidas)	140 (125)	80 (75)

Os números que se encontram dentro dos parêntesis indicam o tempo de utilização de um conjunto de baterias com a carga normal.

** Número aproximado de minutos para gravação contínua em interiores.

*** Número aproximado de minutos quando se grava utilizando repetidamente o início/paragem da gravação, modo de espera e zoom e quando se liga e desliga o aparelho. A duração real da bateria pode ser mais curta.

Nota sobre a indicação de carga residual da bateria durante a gravação

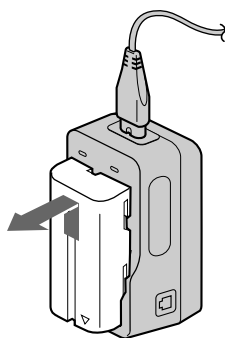
Quando utilizar a bateria NP-F530, a carga residual da bateria aparece no visor electrónico. No entanto, pode não aparecer correctamente, dependendo das condições e das circunstâncias em que utilizar a câmara de vídeo.

Ta bort batteriet

Skjut batteriet i pilens riktning.

Como retirar a bateria

Empurre a bateria na direcção da seta.



Att observera angående batteriladdning

- CHARGE-indikatorn fortsätter att lysa en stund även när batteriet har tagits bort och nätkabeln dragits ur. Detta är normalt.
- Om CHARGE-indikatorn inte tänds drar du ur nätkontakten. Vänta en minut och sätt sedan i den igen.
- Du kan inte ladda batterierna medan kameraspelaren är i drift med nätdelen.
- Om du monterar ett fulladdat batteri på kameraspelaren tänds CHARGE-indikatorn en gång och släcks sedan.

Notas sobre como carregar a bateria

- Depois de carregar a bateria, o indicador CHARGE mantém-se aceso durante algum tempo, mesmo se retirar a bateria e desligar o cabo de alimentação. Isso é normal.
- Se o indicador CHARGE não acender, desligue o cabo de alimentação. Espere um minuto e volte a ligar o cabo de alimentação.
- Não pode carregar o conjunto de baterias com o adaptador de corrente CA enquanto estiver a utilizar a câmara de vídeo.
- Se instalar uma bateria com carga total, o indicador CHARGE acende-se uma vez e depois apaga-se.

Ladda och montera batteriet

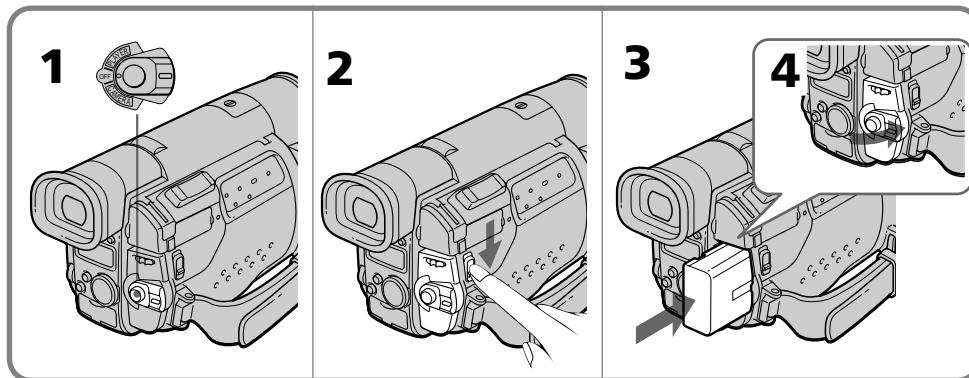
Como carregar e instalar a bateria

Montera batteriet

- (1) Ställ omkopplaren POWER på OFF så att kameraspelaren inte fungerar "fel".
- (2) Öppna kassettfackets lock genom att skjuta ned omkopplaren OPEN (BATT).
- (3) Sätt i batteriet i pilens riktning.
- (4) Stäng locket tills det klickar till.

Como instalar a bateria

- (1) Regule o interruptor POWER para a posição OFF para evitar um funcionamento incorrecto da câmara de vídeo.
- (2) Para abrir a tampa do compartimento da bateria, faça deslizar para baixo a alavanca OPEN (BATT).
- (3) Introduza a bateria seguindo a direcção indicada pela seta.
- (4) Feche a tampa até ouvir um estalido.

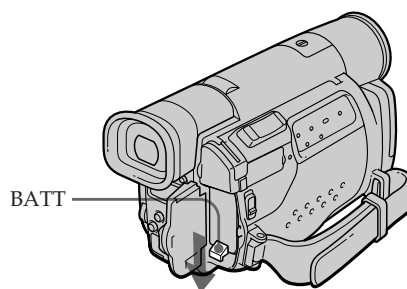


Ta bort batteriet

Öppna kassettfackets lock. Lossa omkopplaren BATT och ta bort batteriet. När du tar bort batteriet ska du alltid hålla kassettfackets lock upprätt så att batteriet inte faller ut när du öppnar locket.

Como retirar a bateria

Abra a tampa do compartimento da bateria. Em seguida, solte a alavanca de libertação BATT e retire a bateria. Quando retirar a bateria, mantenha sempre a tampa do compartimento na vertical, para que a bateria não caia ao abrir a tampa.



Sätta i en kassett

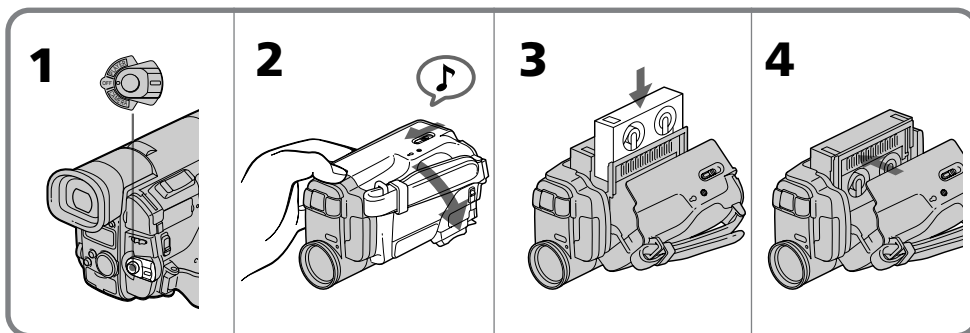
Kontrollera att en strömkälla finns ansluten. Använd Hi8-videokassett **Hi8** när du ska spela in på Hi8-systemet.

- (1) Ställ omkopplaren POWER på OFF.
- (2) Skjut OPEN/EJECT längst ned på kameraspelaren i pilens riktning. Kassettfacket lyfts upp och öppnas automatiskt.
- (3) Sätt i en kassett med fönstret uppåt.
- (4) Stäng kassettfacket genom att trycka på **[PUSH/⏪]**-markeringen. Kassettfacket sänks automatiskt ned.
- (5) Stäng locket tills du hör ett klick.

Como introduzir uma cassette

Verifique se a fonte de alimentação está ligada. Quando quiser gravar no sistema Hi8, utilize a cassette de vídeo **Hi8**.

- (1) Regule o interruptor POWER para a posição OFF.
- (2) Empurre o indicador OPEN/EJECT, situado na parte inferior da câmara de vídeo, na direcção da seta. O compartimento da cassette sobe e abre-se automaticamente.
- (3) Introduza uma cassette com a janela virada para fora.
- (4) Feche o compartimento da cassette carregando na marca **[PUSH/⏪]** existente no compartimento. Este desce automaticamente.
- (5) Feche a tampa até ouvir um clique.



Ta ut kassetten

Skjut OPEN/EJECT utåt.

Undvika oavsiktlig radering

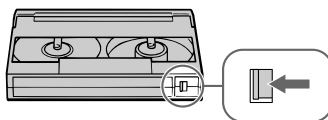
Skjut säkerhetsfliken så att den röda markeringen syns. Om du sätter i kassetten med den röda markeringen synlig och sedan stänger kassettfacket hörs en ljudsignal ett kort ögonblick. Om du försöker spela in med den röda markeringen synlig blinkar indikatorerna och ▲ i sökaren och du kan inte spela in på bandet. För att kunna göra det måste du skjuta tillbaka säkerhetsfliken så att den röda markeringen döljs igen.

Como ejectar a cassette

Empurre o indicador OPEN/EJECT para fora.

Como evitar apagar gravações acidentalmente

Empurre a patilha da cassette até expor a marca vermelha. Se introduzir a cassette com a marca vermelha visível e fechar o compartimento da cassette, ouve um sinal sonoro durante algum tempo. Se tentar gravar com a marca vermelha exposta, os indicadores e ▲ começam a piscar no visor electrónico, e não poderá efectuar a gravação. Para voltar a gravar nesta cassette, empurre a patilha para fora até tapar a marca vermelha.



Grundläggande funktioner

Videoinspelning

Kontrollera att en strömkälla är ansluten och att en videokassett sitter i kameraspelaren. När du använder kameraspelaren för första gången slår du på den och ställer om datum och tid innan du börjar inspelningen (sid 67).

Innan du spelar in viktiga händelser vill du kanske göra en provinspelning för att kontrollera att du använder kameraspelaren på rätt sätt.

För att spara på batterierna visas bilden i sökaren endast när du rör ansiktet mot sökaren (**Finder power save**).

- (1) Ta bort objektskyddet
- (2) Håll den gröna låsknappen på POWER-omkopplaren intryckt medan du ställer den på CAMERA. Kameraspelaren är ställd i standby-läget.
- (3) Skjut START/STOP MODE till \downarrow .
- (4) Tryck på START/STOP. Inspelningen påbörjas. "REC" visas i sökaren.

Operações básicas

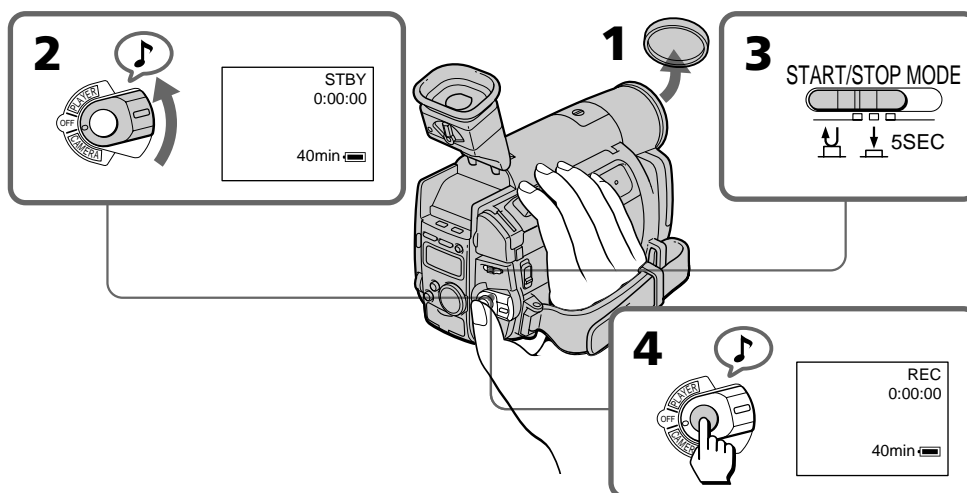
Como gravar com a câmara

Verifique se a fonte de alimentação está ligada e se introduziu uma cassete. Quando utilizar a câmara de vídeo pela primeira vez, ligue-a e acerte a data e a hora antes de começar a gravar (p. 67).

Antes de gravar acontecimentos, pode fazer um teste de gravação para verificar se a câmara está a funcionar correctamente.

Para poupar a carga da bateria, a imagem do visor electrónico só aparecerá quando aproximar a cara do visor (**Sistema de poupança de energia do visor electrónico**).

- (1) Retire a tampa da lente da câmara.
- (2) Carregue na pequena tecla verde do interruptor POWER e regule-a para CAMERA. Regula, assim, a câmara de vídeo para o modo de espera.
- (3) Coloque START/STOP MODE na posição \downarrow .
- (4) Carregue em START/STOP. A câmara de vídeo começa a gravar. O indicador "REC" aparece no visor electrónico.



Avbryta inspelningen tillfälligt [a]

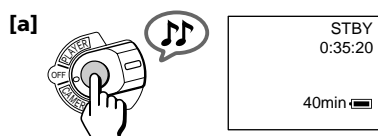
Tryck på START/STOP "STBY"-indikatorn visas i sökaren (standby-läge).

Como parar momentaneamente a gravação [a]

Carregue em START/STOP. O indicador "STBY" aparece no visor electrónico (Modo de espera).

Avsluta inspelningen [b]

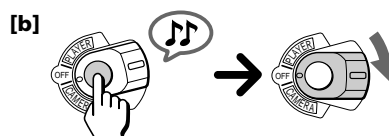
Tryck på START/STOP igen för att avsluta inspelningen. Ställ POWER-omkopplaren på OFF. Ta sedan ut kassetten och ta bort batteriet.

**Fokusera sökarlinsen**

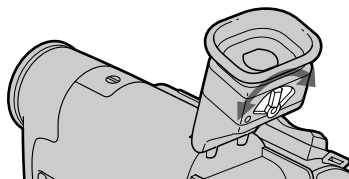
Om indikatorerna inte visas tydligt i sökaren, eller efter att någon annan använt kameraspelaren, fokuserar du sökarlinsen. Flytta sökarlinsens reglage så att indikatorerna i sökaren blir skarpa.

Como terminar a gravação [b]

Carregue novamente em START/STOP para parar a gravação. Regule o interruptor POWER para a posição OFF. Em seguida, ejecte a cassette e retire a bateria.

**Como focar a lente do visor electrónico**

Se não conseguir ver com nitidez os indicadores do visor electrónico, ou depois de alguém ter utilizado a câmara de vídeo, foque a lente do visor electrónico. Desloque a patilha de regulação da lente do visor electrónico até que os indicadores respectivos fiquem nitidamente focados.

**Att observera angående standby-läge**

Om kameraspelaren lämnas i standby-läge och inte används på fem minuter men fortfarande har en videokassett isatt stängs den av automatiskt. Detta förhindrar att batteriet laddas ur och att bandet nöts. Om du vill återgå till standby-läge håller du den gröna låsknappen på POWER-omkopplaren intryckt och ställer den på OFF och sedan på CAMERA. Tryck på START/STOP för att börja inspelningen.

Att observera angående inspelning

När du spelar in från början av ett band bör du låta femton sekunder gå innan du påbörjar den faktiska inspelningen. Det gör att du inte missar inledande scener när du spelar upp bandet.

Nota sobre o modo de espera

A câmara de vídeo desliga-se automaticamente, se a deixar no modo de espera durante 5 minutos com a cassette introduzida. Evita, assim, gastar a bateria e a cassette. Para voltar ao modo de espera, carregue sem soltar na pequena tecla verde do interruptor POWER e regule o interruptor primeiro para OFF e depois para CAMERA. Para iniciar a gravação, carregue em START/STOP.

Nota sobre a gravação

Se quiser gravar a partir do início de uma cassette, deixe-a correr durante uns 15 segundos antes de começar a gravação. Evita assim perder as cenas do início quando reproduzir a cassette.


Att observera angående inspelningsläge

- Denna kameraspelare spelar in och spelar upp i SP- (normal hastighet) och LP-läge (halvfart). Välj SP eller LP på menyn. Uppspelningens kvaliteten på ett band som spelats in i LP-läge är dock något sämre än om det spelats in i SP-läge.
- När ett band som har spelats in på denna kameraspelare spelas upp på andra typer av 8 mm kameraspelare eller videobandspelare blir uppspelningens kvaliteten kanske inte lika bra.

Att observera angående bandräknaren

- Bandräknaren anger inspelnings- eller uppspelningstiden. Tiden som är ungefärlig kan vara flera sekunder efter den faktiska tiden. Nollställ bandräknaren genom att trycka på COUNTER RESET.
- Om bandet är inspelat i både SP- och LP-läge visas inte rätt inspelningstid. Om du ska redigera bandet med bandräknaren spelar du in i samma läge (SP eller LP).

Att observera angående ljudsignalen

Som visas med symbolen  i illustrationerna hörs en ljudsignal när du slår på strömmen eller börjar spela in. När du slutar spela in hörs två ljudsignaler. Flera ljudsignaler hörs också som en varning så fort som kameraspelaren inte arbetar som den ska. Observera att ljudsignalen inte lagras på bandet. Om du inte vill höra ljudsignalen väljer du "OFF" på menyn.

Angående energisparläge

- Inspelningen fortsätter fastän bilden försvunnit under inspelning.
- Om du ställer in VF PW-SAVE på OFF i menyn, försvinner bilden inte i sökaren även om du vänder bort ansiktet från sökaren.
- Sökarens energisparfunktion arbetar ibland inte som den ska beroende på solljus eller ljuset från ett lysrör.


Notas sobre o modo de gravação

- Esta câmara grava e reproduz no modo SP (reprodução standard) e no modo LP (reprodução longa). Selecione o modo SP ou LP no sistema de menus. No entanto, a qualidade da reprodução no modo LP, não será tão boa como no modo SP.
- Se uma cassete gravada nesta câmara de vídeo no modo LP for reproduzida noutros tipos de câmaras de vídeo de 8 mm ou videogravadores, a qualidade da reprodução pode ser inferior à desta câmara de vídeo.

Notas sobre o contador da fita

- O contador da fita indica o tempo de gravação ou de reprodução. Utilize-o para se orientar, sabendo que terá um atraso de vários segundos em relação ao tempo real. Para pôr o contador a zeros, carregue em COUNTER RESET.
- Se a cassete for gravada nos modos SP e LP misturados, o contador da fita mostra um tempo de gravação incorrecto. Se quiser fazer a montagem da cassete utilizando o contador da fita, grave tudo no mesmo modo (SP ou LP).

Nota sobre o sinal sonoro

Tal como aparece indicado por  nas figuras, ouve-se um sinal sonoro quando se liga o aparelho ou se começa a gravar e dois sinais sonoros quando se acaba a gravação, para confirmar a operação. O aparelho emite vários sinais sonoros de aviso se surgir alguma situação anormal. Os sinais sonoros não ficam gravados na cassete. Se não quiser ouvir o sinal sonoro, selecione "OFF" no sistema de menus.

Notas sobre o sistema de poupança de energia do visor electrónico

- A gravação continua mesmo quando a imagem desaparecer do visor electrónico durante a gravação.
- Se colocar VF PW-SAVE na posição OFF no sistema de menus, a imagem não desaparece do visor electrónico mesmo quando afastar a cara do visor electrónico.
- Por vezes, a funo de poupan de energia do visor electrónico no funciona devido aco da luz solar ou de luz fluorescente.

Välja start-/stoppläge

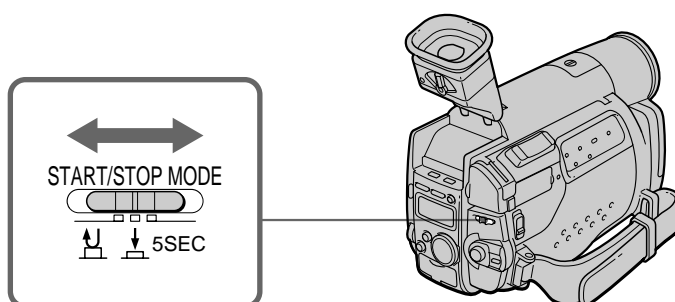
- ⏏ : När du trycker på START/STOP påbörjas inspelningen. När du trycker på knappen igen avslutas inspelningen (fabriksinställning).
- ⏏ : Så länge som du trycker på START/STOP fortsätter inspelningen. När du släpper knappen avslutas inspelningen.
- 5SEC**: När du trycker på START/STOP upphör inspelningen efter fem sekunder. (sid 41)

Om du väljer ⏏ eller **5SEC**, kan du inte välja funktionen upptoning/nedtoning.
Om du väljer **5SEC**, visas inte bandindikatorn.

Como seleccionar o modo iniciar/parar

- ⏏ : Quando se carrega em START/STOP, a câmara de vídeo começa a gravar. Se carregar novamente na tecla, a câmara pára de gravar. (regulação de fábrica)
- ⏏ : Enquanto mantiver a tecla START/STOP carregada, a câmara de vídeo grava. Se soltar a tecla, a câmara pára a gravação.
- 5SEC**: Quando se carrega em START/STOP, a câmara grava durante 5 segundos e pára. (p. 41)

Quando seleccionar ⏏ ou **5SEC**, não pode utilizar a função de "fade-in / fade-out".
Quando seleccionar **5SEC**, o indicador de fita restante não aparece.



Använda zoomfunktionen

Zoomning används vid inspelning för att ändra motivets storlek i en viss scen.

För att ge dina filmer en professionell prägel bör du inte zooma alltför ofta.

Sidan "T": avsedd för inzoomning till teleläget (avståndet till motivet verkar kortare)

Sidan "W": avsedd för utzoomning till vidvinkeläget (avståndet till motivet verkar längre)

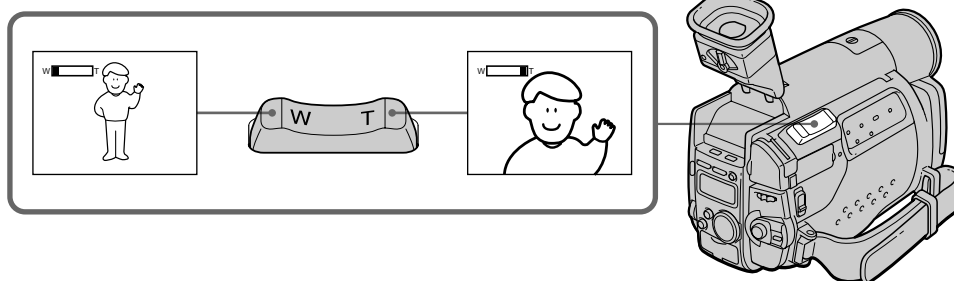
Como utilizar a função zoom

O zoom é uma técnica de gravação que permite alterar a dimensão do motivo na cena.

Para obter gravações com um toque mais profissional, utilize a função zoom com moderação.

Lado "T": para teleobjectiva (o motivo aparece mais perto)

Lado "W": para grande angular (o motivo aparece mais longe)



Zoominshastighet (zoomning med variabel hastighet)

Dra zoomreglaget något om du vill ha en relativt långsam zoomning och dra det ytterligare något om du vill ha en snabbare zoomning.

Inspelning med inzoomning till teleläget

Om bilden inte blir skarp när du använder inzoomning i teleläget rör du "W"-sidan på motorzoomomkopplaren tills fokus är skarpt. Du kan filma motiv som är minst 80 cm från objektivet i teleläget eller ca 1 cm i vidvinkeläge.

Velocidade da função Zoom (zoom de velocidade variável)

Carregue levemente na patilha de activação do zoom para obter um zoom relativamente lento; se quiser obter um zoom de alta velocidade carregue mais.

Quando filmar um motivo utilizando um zoom de teleobjectiva

Se não conseguir focar com nitidez utilizando o modo máximo de teleobjectiva, carregue no lado "W" da patilha de activação do zoom até a focagem ficar nítida. Pode filmar um motivo que esteja, pelo menos, a cerca de 80 cm da superfície da lente na posição de teleobjectiva, ou a cerca de 1 cm na posição de grande angular.

Skydda objektivet

Ta bort objektivringen och fäst medföljande MC-skydd

Como proteger a lente

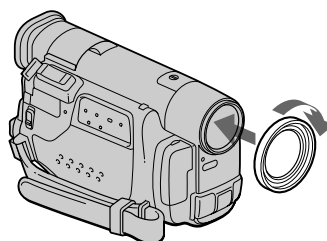
Retire o anel da lente e coloque o protector MC fornecido.

Fästa en 52 mm konverteringsobjektiv

Ta bort objektivringen eller MC-skyddet och fäst medföljande step-up ring. Fäst därefter ett konverteringsobjektiv (medföljer inte).

Como colocar uma lente de conversão de 52 mm

Retire o anel da lente ou o protector MC e coloque o anel de aumento fornecido. Depois, coloque a lente de conversão (não fornecida).

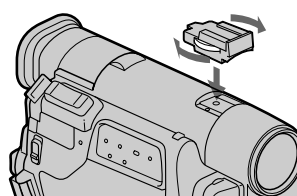
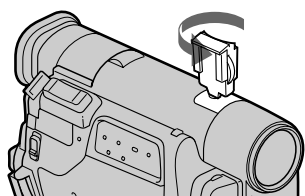


Fästa ett tillbehöro

- (1) Lossa skruven i luckan med den utskjutande delen i medföljande tillbehörsskoadaptern och avlägsna luckan.
- (2) Fäst tillbehörsskoadaptern

Como colocar um acessório

- (1) Desaperte o parafuso da tampa, utilizando a peça destacável do adaptador da base para acessórios e retire a tampa.
- (2) Coloque o adaptador da base para acessórios.



- (3) Fäst tillbehöret (medföljer inte).

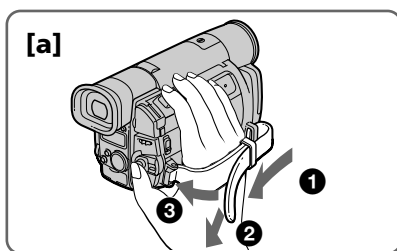
- (3) Coloque o acessório (não fornecido).

Tips för bättre resultat

Sugestões para melhorar a qualidade das filmagens

Följande råd garanterar bättre bildkvalitet vid inspelning med kameraspelaren i handen:

- Fatta ett stadigt tag i kameraspelaren och säkra den med handledsremmen så att det är lätt att trycka på knapparna med tummen. **[a]**



Em filmagens manuais, conseguem-se melhores resultados segurando na câmara de vídeo de acordo com as seguintes sugestões:

- Agarre firmemente na câmara de vídeo e segure-a com a pega para poder aceder facilmente aos controlos com o polegar. **[a]**



- Placera armbågarna utefter sidorna.
- Håll den vänstra handflatan under kameraspelaren för att stödja den. Rör ej den inbyggda mikrofonen.
- Placera ögat på sökarens gummiskydd.
- Använd sökarens ram som för att avgöra det vågräta läget.
- Du kan spela in i en låg position för att få en intressant inspelningsvinkel. Lyft upp sökaren för att spela in från en låg position. **[b]**

- Encoste os cotovelos ao corpo.
- Apoie a câmara de vídeo na sua mão esquerda. Tenha cuidado para não tocar no microfone integrado.
- Encoste com força o olho à ocular do visor electrónico.
- Utilize o fotograma do visor electrónico como orientação para determinar o plano horizontal.
- Pode baixar-se para obter um ângulo de gravação interessante. Para gravar a partir de uma posição baixa, levante o visor electrónico. **[b]**

[b]



Placera kameraspelaren på en plan yta eller använd ett stativ

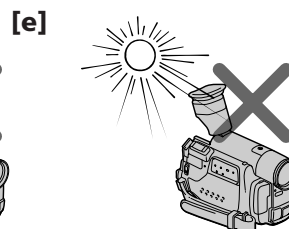
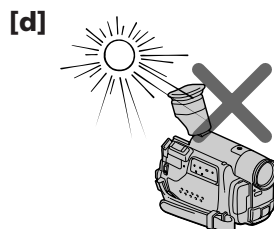
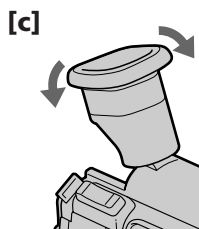
Placera kameraspelaren på ett bord eller en liknande plan yta på lämplig höjd. Om du har ett stativ för en stillbildskamera kan du även använda det tillsammans med kameraspelaren. Kontrollera att kameramonteringskruven på stativet inte är längre än 6,5 mm om du använder ett Sony-stativ eftersom kameraspelaren annars kan ta skada.

Om du använder glasögon

kan du böja bak gummiskyddet så att du får en bättre vy med sökaren. **[c]**.

Om sökaren

- Lyft inte upp kameraspelaren i sökaren **[d]**.
- Placera inte kameraspelaren med sökaren riktad mot solen. Sökarens insida kan skadas. Var försiktig om du placerar kameraspelaren i solljus eller vid ett fönster **[e]**.

**Angående färgsökaren**

- Färgsökaren är tillverkad med hög-precisionsteknik. Svarta eller ljusa prickar kan dock synas i sökaren. Punkterna spelar inte in på bandet. Detta betyder inte att det är något fel på sökaren. (Effektiva prickar: över 99,99 %)
- I starkt solsken ser bilden ljusare ut i sökaren vid kort exponeringstid. I detta fall kan du ställa in färgen så att bilden blir mörkare.

Coloque a câmara de vídeo numa superfície plana ou utilize um tripé

Experimente colocar a câmara de vídeo em cima de uma mesa ou noutra superfície plana com uma altura adequada. Se tiver um tripé para câmara fixa, pode utilizá-lo com a câmara de vídeo. Se utilizar um tripé que não seja da Sony, verifique se o comprimento do parafuso do tripé é inferior a 6,5 mm. Caso contrário, o parafuso pode danificar as peças interiores da câmara de vídeo.

Se usar óculos

Pode dobrar para trás a ocular para obter uma melhor imagem do visor electrónico **[c]**.

Cuidados a ter com o visor electrónico




- Não agarre a câmara de vídeo segurando-a pelo visor electrónico **[d]**.
- Não coloque a câmara de vídeo com o visor electrónico virado para o sol. Se o fizer, pode danificar o seu interior. Tenha cuidado quando deixar a câmara de vídeo exposta à incidência directa dos raios solares ou perto de uma janela **[e]**.

Notas sobre o visor electrónico a cores

- O visor electrónico a cores foi fabricado com uma tecnologia de alta precisão. No entanto, podem aparecer pontos pretos ou pontos brilhantes de luz (vermelhos, azuis ou verdes). Estes pontos não são gravados na fita, e não indicam uma falha no funcionamento. (Número efectivo de pontos: superior a 99,99%).
- Se a luz solar incidir indirectamente sobre a cara, a imagem do visor electrónico aparece mais clara, do que a real devido iluminação. Nesse caso, a cor da imagem no visor electrónico varia.




Kontrollera den inspelade bilden

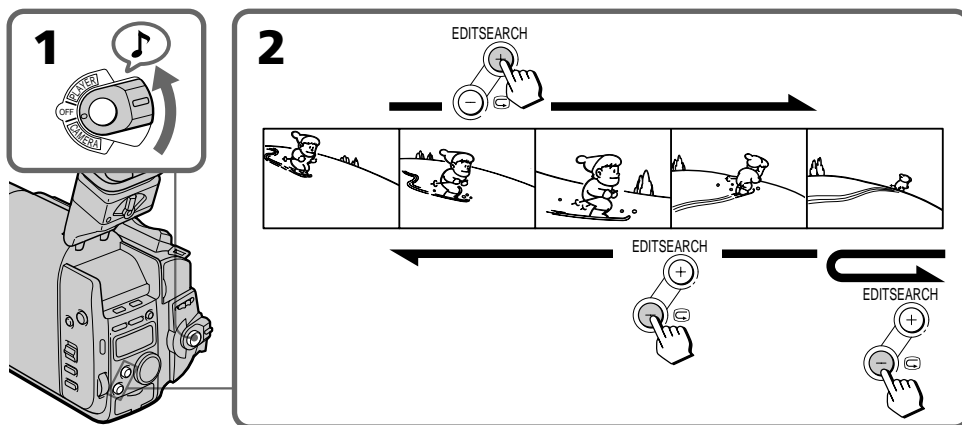
Med EDITSEARCH kan du granska den senast inspelade scenen eller kontrollera bilden i sökaren.

- (1) Tryck på den lilla gröna knappen på POWER-omkopplaren och ställ den på CAMERA.
- (2) Tryck på -sidan på EDITSEARCH. De sista sekunderna av den inspelade delen spelas upp (**Rec Review**).
Håll ned -sidan på EDITSEARCH tills kameraspelaren hittar den scen du vill ha. Den senast inspelade delen spelas upp. Gå framåt med -sidan nedtryckt (**Edit Search**).

Como verificar a imagem gravada

Utilizando a função EDITSEARCH, pode rever a última cena gravada ou verificar a imagem gravada no visor electrónico.

- (1) Sem deixar de carregar na pequena tecla verde situada no interruptor POWER, coloque-o na posição CAMERA.
- (2) Carregue momentaneamente no lado  de EDITSEARCH para reproduzir os últimos segundos da parte gravada (**Revisão da gravação**).
Continue a carregar no lado  de EDITSEARCH até que a câmara de vídeo volte à cena pretendida. Será reproduzida a última parte gravada. Para avançar, carregue sem soltar o lado  de EDITSEARCH (**Busca de montagem**).



Avsluta uppspelningen

Släpp upp EDITSEARCH.

Återgå till den senast inspelade delen efter EDITSEARCH

Tryck på END SEARCH. Den senast inspelade delen spelas upp i ca 5 sekunder och stannar därefter. Observera att funktionen inte fungerar när du tar ur kassetten efter inspelningen.

Börja inspelningen

Tryck på START/STOP. Inspelelingen börjar från den punkt där du släppte upp EDITSEARCH. Om du inte tar ur bandet blir övergången mellan den sista scenen du spelade in och nästa scen mycket mjuk.

Como parar a reprodução

Solte EDITSEARCH.

Como voltar ao último ponto gravado após a busca de montagem

Carregue em END SEARCH. O último ponto gravado é reproduzido durante cerca de 5 segundos e pára. De notar que esta função não é activada depois de retirar a cassette após a gravação.

Como iniciar novamente a gravação

Carregue em START/STOP. A gravação começa de novo a partir do ponto onde soltou EDITSEARCH. Desde que não retire a cassette, a transição entre a última cena gravada e a seguinte será uniforme.

Anslutningar för uppspelning

Du kan använda kameraspelaren som en videobandspelare genom att ansluta den till TV:n. Kameraspelaren kan anslutas på några olika sätt till TV:n. Använd nätet som strömkälla om du ska reglera uppspelningsbilden genom att ansluta kameraspelaren till TV:n.

Ansluta direkt till en video/TV med video-/ljudingångar

Om videobandspelaren är ansluten till en TV
Anslut kameraspelaren till LINE IN-ingångarna på videobandspelaren med ljud/videokabeln. Ställ omkopplaren på videobandspelaren på LINE. Ställ TV/VCR-omkopplaren på TV:n till VCR. Om du vill ansluta kameraspelaren med en S-videokabel (medföljer inte) **[a]** behöver du inte ansluta den gula videokontakten på ljud/videokabeln **[b]**.

Ligações para a reprodução

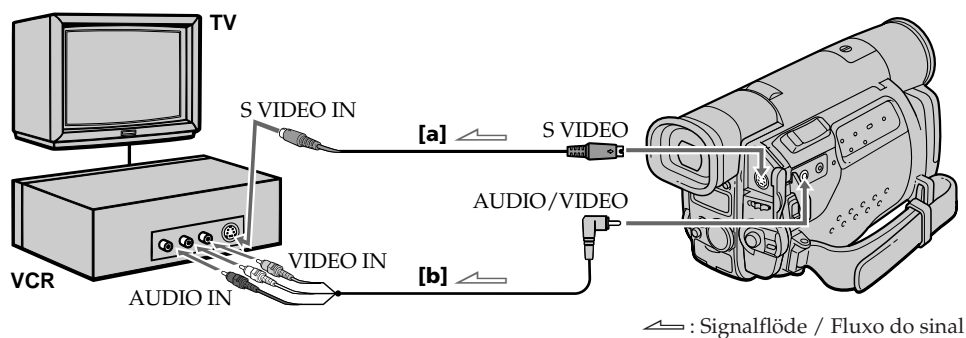
Pode utilizar a câmara de vídeo como um videogravador se a ligar ao televisor para a reprodução. Existem algumas formas de ligar a câmara de vídeo ao televisor. Quando controlar a imagem reproduzida ligando a câmara de vídeo ao televisor, recomenda-se que utilize a corrente eléctrica como fonte de alimentação.

Como ligar directamente a câmara de vídeo a um videogravador/televisor com fichas tipo jack de entrada de vídeo/áudio

Se o televisor já estiver ligado a um videogravador

Abra a tampa da ficha tipo jack e ligue a câmara de vídeo às entradas LINE IN do videogravador, utilizando o cabo de ligação A/V fornecido. Coloque o comutador de entrada do videogravador na posição LINE. Coloque o comutador TV/VCR do televisor na posição VCR.

Se pretender ligar a câmara de vídeo utilizando o cabo de S video (não fornecido) **[a]**, não precisa de ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação A/V **[b]**.



forts på nästa sida

Continua na página seguinte

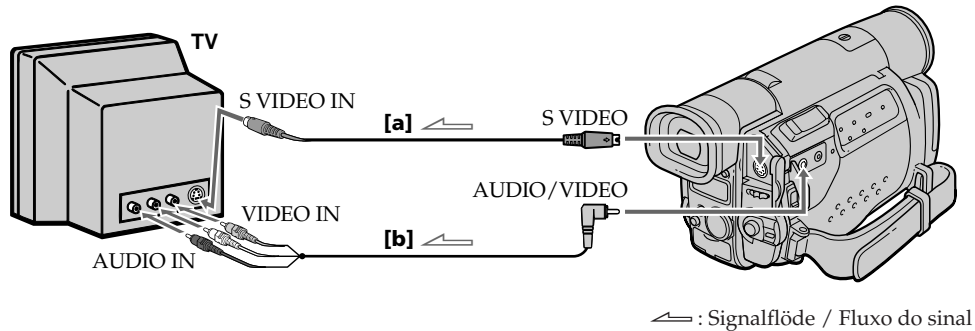
Anslutningar för uppspelning

Ligações para a reprodução

Anslut kameraspelaren till ingångarna på TV:n med den medföljande ljud/videokabeln. Ställ in TV/VCR-väljaren på TV:n på VCR.

Se ligar directamente ao televisor

Abra a tampa da ficha tipo jack e ligue a câmara de vídeo às entradas do televisor, utilizando o cabo de ligação A/V fornecido. Coloque o computador TV/VCR do televisor na posição VCR.



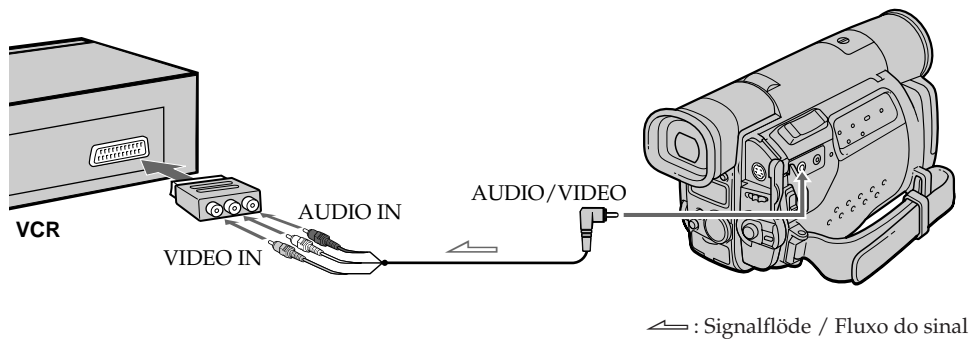
Om TV:n eller videobandspelaren är enkanalig
Anslut bara den vita ljudkabeln för ljud på både kameraspelaren och videon eller TV:n.
Anslutningen gör att ljudet blir enkanaligt även på en stereomodell.

Se o videogravador ou televisor forem do tipo mono

Ligue apenas a ficha branca para audio à câmara de vídeo e ao videogravador ou ao televisor.
Com esta ligação, obterá som mono mesmo que o modelo seja estéreo.

Om videobandspelaren /TV:n har en 21-polig kontakt (EUROCONNECTOR)
Använd den medföljande 21-poliga kontakten.

Se o videogravador/televisor tiver um conector de 21 pinos (EUROCONNECTOR)
Utilize o conector de 21 pinos fornecido.

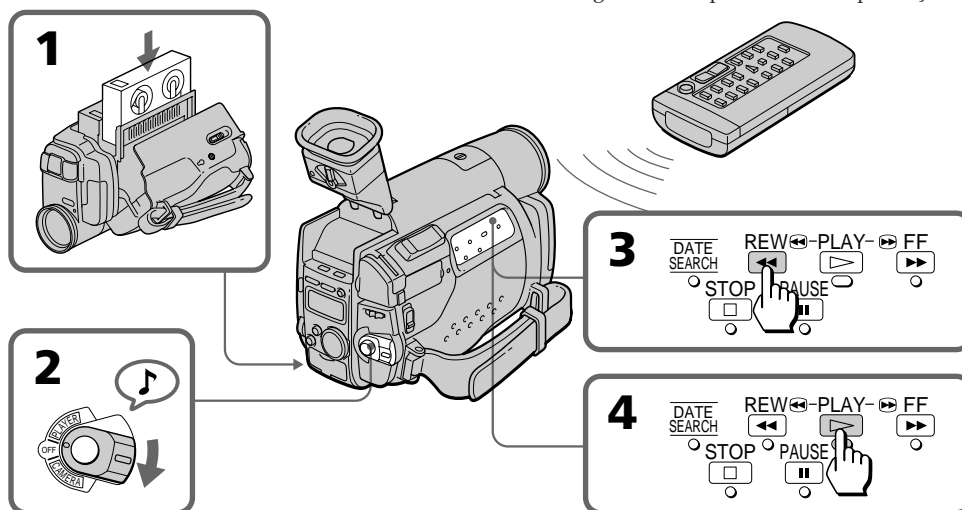


Spela upp ett band

Ligações para a reprodução

Du kan se din inspelning i sökaren.
Du kan även se bilden på TV-skärmen när kameraspelaren är ansluten till en TV eller video.

- (1) Sätt i det inspelade bandet med fönstret uppåt.
- (2) Håll den gröna låsknappen på POWER-omkopplaren intryckt medan du ställer den på PLAYER. Teckenfönstret för manöverknappar visas.
- (3) Tryck på ◀◀ för att spola tillbaka bandet.
- (4) Tryck på ▶▶ för att starta uppspelningen.



Avbryt uppspelningen genom att trycka på ■.
Spola tillbaka bandet genom att trycka på ◀◀.
Snabbspola bandet framåt genom att trycka på ▶▶.

Använda fjärrkontrollen

Med fjärrkontrollen kan du styra uppspelningen. Innan du använder den sätter du i R6-batterierna (storlek AA).

Visa sökarindikatorerna på TV:n

Tryck på DISPLAY på fjärrkontrollen. Tryck på knappen igen om du vill ta bort dem.

Använda öronsnäcka

Anslut hörlurarna (medföljer inte) till ◯-uttaget (sid 93).

Pode controlar a imagem de reprodução no visor electrónico.

Pode também controlar uma imagem no ecrã do televisor, depois de ligar a câmara de vídeo a um televisor ou videogravador.

- (1) Introduza a cassete gravada com a janela virada para fora.
- (2) Sem deixar de carregar na pequena tecla verde do interruptor POWER, coloque-o na posição PLAYER. Aparecem as teclas de comando do transporte da fita.
- (3) Carregue em ◀◀ para rebobinar a fita.
- (4) Carregue em ▶▶ para iniciar a reprodução.

Para parar a reprodução, carregue em ■.
Para rebobinar a fita, carregue em ◀◀.
Para efectuar o avanço rápido da fita, carregue em ▶▶.

Como utilizar o telecomando

Pode controlar a reprodução utilizando o telecomando fornecido. Antes de utilizar o telecomando, introduza as pilhas R6 (formato AA).

Como visualizar os indicadores do ecrã do visor electrónico no televisor

Carregue na tecla DISPLAY do telecomando. Para apagar os indicadores, volte a carregar.

Como utilizar os auscultadores

Ligue os auscultadores (não fornecidos) à ficha tipo jack ◯ (p.93).

forts på nästa sida

Continua na página seguinte

23

Spela upp ett band

Como reproduzir uma cassete

Olika uppspelningslägen

Visa en stillbild (pausläge för uppspelning)

Tryck på **II** under uppspelning. När du sedan vill återgå till uppspelningen trycker du på **II** eller **▷**.

Hitta ett visst avsnitt (bildsökning)

Håll **◀◀** eller **▶▶** intryckt under uppspelning. Släpp upp knappen när du vill återgå till normal uppspelning.

Visa bilden i hög hastighet under spolning av bandet framåt eller bakåt (hoppa över scanning)

Håll **◀◀** intryckt under spolning bakåt eller **▶▶** under spolning framåt. Släpp upp knappen när du vill återgå till normal spolning bakåt eller snabbspolning framåt.

Visa bilden i 1/5-dels hastighet (långsam uppspelning)

Tryck på **▶▶** på fjärrkontrollen under uppspelning. När du vill återgå till normal uppspelning trycker du på **▷**. När den långsamma uppspelningen varat i ca en minut återgår kameran automatiskt till normal uppspelning.

Visa bilden i dubbel hastighet

Tryck på **<** och därefter **×2** på fjärrkontrollen under uppspelning för att få dubbel hastighet i omvänd riktning. Om du vill ha uppspelning i dubbel hastighet framåt, trycker du på **>** och därefter **×2** under uppspelning. Om du vill återgå till normal uppspelning trycker du på **▷**.

Visa inspelningen bild för bild

Tryck på **◀II** eller **II▶** på fjärrkontrollen i pausläge för uppspelning. Om du håller knappen nedtryckt, kan bilden visas i 1/25-dels hastighet. Tryck på **▷** för att återgå till normal uppspelning.

Vários modos de reprodução

Como visualizar uma imagem fixa (pausa de reprodução)

Carregue em **II** durante a reprodução. Para retomar a reprodução, carregue em **II** ou em **▷**.

Como localizar uma cena (busca de imagem)

Mantenha carregada a tecla **◀◀** ou **▶▶** durante a reprodução. Para retomar a reprodução normal, solte a tecla.

Como visualizar a imagem a alta velocidade durante o avanço rápido ou a rebobinagem da fita (ignorar varrimento)

Mantenha carregada a tecla **◀◀** ao rebobinar ou a tecla **▶▶** ao fazer avançar a fita. Para retomar a reprodução normal, solte a tecla.

Como visualizar a imagem a 1/5 da velocidade normal (reprodução em câmara lenta)

Carregue em **▶▶** no telecomando durante a reprodução. Para retomar a reprodução normal, carregue em **▷**. Se a reprodução em câmara lenta durar cerca de 1 minuto, passa automaticamente à velocidade normal.

Como visualizar a imagem ao dobro da velocidade normal

Para reproduzir a imagem com o dobro da velocidade em sentido regressivo, carregue em **<** e depois, carregue em **×2** no telecomando durante a reprodução. Para reproduzir a imagem com o dobro da velocidade em sentido progressivo, carregue em **>** e depois, carregue em **×2** durante a reprodução. Para voltar à reprodução normal, carregue em **▷**.

Como visualizar a imagem fotograma a fotograma

Carregue em **◀II** ou em **II▶** no telecomando, no modo de pausa de reprodução. Se continuar a carregar na tecla, pode ver a imagem à velocidade de 1/25. Para voltar à reprodução normal, carregue em **▷**.

Ändra uppspelningsriktningen

Tryck på < på fjärrkontrollen för att byta riktning eller > för att spela framåt. Om du vill återgå till normal uppspelning, trycker du på ▷.

Välja uppspelningsljud

Ändra på inställningen "HiFi SOUND" i menyn.

Att observera angående uppspelning

- Du ser ränder och ljudet försvinner under de olika uppspelningslägena.
- När pausläget för uppspelning varat i fem minuter går kameran automatiskt över i stoppläge.
- Horisontellt brus visas mitt på skärmen när du spelar upp ett band baklänges om RC-tidskod eller datakod visas på skärmen. Detta är normalt.

Como alterar o sentido da reprodução

Carregue em < no telecomando para seleccionar o sentido regressivo ou em > para seleccionar o sentido progressivo durante a reprodução. Para voltar à reprodução normal, carregue em ▷.

Como seleccionar o som da reprodução

Altere a definição do modo "HiFi SOUND" no sistema de menus.

Notas sobre a reprodução

- Nos vários modos de reprodução, aparecem bandas e o som deixa de se ouvir.
- Se o modo de pausa de reprodução durar 5 minutos, a câmara de vídeo entra automaticamente no modo de paragem.
- Aparecem interferências horizontais no centro do ecrã quando se reproduz uma fita em sentido inverso, se a codificação de tempo RC ou o código de dados aparecerem no ecrã. Isso é normal.

Spela upp ett band

Visa datum eller tid för inspelningen – datakodfunktionen

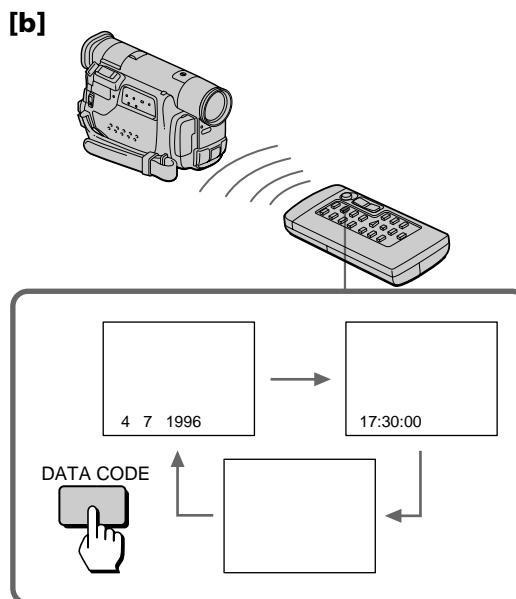
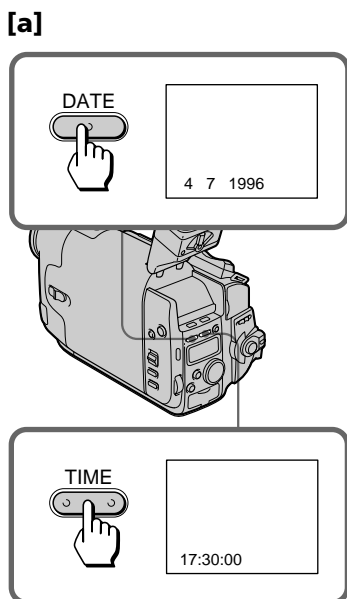
Även om du inte har spelat in datum eller tid under inspelningen kan du visa datakoden under uppspelning eller redigering på TV. Datakoden visas också i sökaren och i teckenfönstret.

Visa inspelningsdatum

Tryck på DATE på kameraspelaren **[a]** eller tryck på DATA CODE på fjärrkontrollen **[b]**. När du vill ta bort datumet trycker du på DATE igen eller på DATA CODE två gånger.

Visa inspelningstid

Tryck på TIME på kameraspelaren **[a]** eller tryck två gånger på DATA CODE på fjärrkontrollen **[b]**. När du vill ta bort tiden trycker du på knappen igen.



Como reproduzir uma cassete

Como visualizar a data ou a hora da gravação – função código de dados

Mesmo que não tenha gravado a data ou a hora quando fez a filmagem, pode visualizar a data ou a hora da gravação (código de dados) no televisor durante a reprodução ou a montagem. O código de dados aparece também no visor eletrônico e no mostrador.

Como visualizar a data da gravação

Carregue em DATE na câmara de vídeo **[a]** ou em DATA CODE no telecomando **[b]**. Para apagar a data, carregue novamente em DATE ou carregue duas vezes em DATA CODE.

Como visualizar a hora da gravação

Carregue em TIME na câmara de vídeo **[a]** ou duas vezes em DATA CODE no telecomando **[b]**. Para apagar a hora, carregue novamente nessa tecla.

När streck (---:---) visas

- Ett tomt avsnitt spelas upp på bandet.
- Bandet har spelats in utan datakodfunktionen.
- Bandet har spelats in utan datum och tid.
- Bandet går inte att läsa beroende på att det är skadat eller innehåller brus.

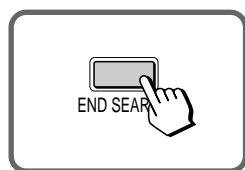
Se aparecerem barras (---:---)

- Está a reproduzir uma parte da fita em branco.
- A cassete foi gravada numa câmara de vídeo sem a função de código de dados.
- A cassete foi gravada numa câmara de vídeo sem acertar a data e a hora.
- A cassete está ilegível porque está danificada ou tem interferências.

Söka efter slutet på ett avsnitt

Du kan gå till slutet av det inspelade avsnittet när du har spelat in och spelat upp bandet. Bandet snabbspolas framåt eller bakåt och de fem sista sekunderna (SP-läge) eller tio sekunderna (LP-läge) av avsnittet spelas upp. Bandet stannar sedan vid slutet av det inspelade avsnittet (**Slutsökning**). Observera att denna funktion inte går att använda när du har tagit ut videokassetten efter inspelningen.

Tryck på END SEARCH.
Denna funktion är bara tillgänglig när POWER-omkopplaren är ställd på CAMERA eller PLAYER.



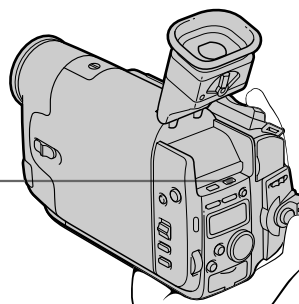
Angående funktionen Slutsökning

Om du spelar in flera gånger med funktionen Slutsökning kan det bli svårt att få en mjuk övergång mellan två scener.

Como localizar o fim da imagem

Pode ir até ao fim da parte gravada depois de gravar e reproduzir a cassette. A cassette começa a rebobinar ou a efectuar o avanço rápido e são reproduzidos os últimos 5 (modo SP) ou 10 segundos (modo LP) da parte gravada. Em seguida, a cassette pára no fim da imagem gravada (**Pesquisa do fim da imagem**). De notar que a função Pesquisa do fim da imagem não funciona depois de retirar a cassette após a gravação.

Carregue em END SEARCH.
Esta função pode ser utilizada se o interruptor POWER estiver regulado para CAMERA ou PLAYER.



Nota sobre a função Pesquisa do fim da imagem

Quando regravar continuamente depois de utilizar a função Pesquisa do fim da imagem, pode não conseguir obter uma transição suave entre a última cena e a seguinte.

Avancerade funktioner

Använda alternativa strömkällor

Du kan välja någon av följande strömkällor för kameraspelaren: batteri, nätdrift eller 12-/24-volts batteri. Vilken källa du ska välja beror på var du ska använda kameraspelaren.

Plats	Strömkälla	Tillbehör
Inomhus	Nätdrift	Nätadel
Utomhus	Batteri	Batteri NP-F530 (medföljer)
I bilen	12- eller 24-volts batteri	Bilbatteriladdare DC-V515

Att observera angående strömkällor

Om du kopplar från strömkällan eller tar bort batteriet under inspelning eller uppspelning kan det skada bandet. Om detta händer ansluter du omedelbart strömkällan igen.

Nätdrift

Använda nätdelen:

- (1) Anslut stickkontakten på kameraspelaren till DC OUT-uttaget på nätdelen med anslutningssladden.
- (2) Anslut nätkabeln till nätdelen.
- (3) Anslut nätdelen till ett vägguttag.

Operações avançadas

Como utilizar fontes de alimentação alternativas

Pode seleccionar qualquer uma das seguintes fontes de alimentação para a câmara de vídeo: baterias, corrente eléctrica e a bateria do automóvel de 12/24 V. Seleccione a fonte de alimentação adequada ao local onde pretende utilizar a câmara de vídeo.

Local	Fonte de alimentação	Acessórios a utilizar
Interior	Corrente eléctrica	Adaptador de corrente CA fornecido
Exterior	Bateria	Bateria NP-F530 (fornecidas)
No automóvel	Bateria do automóvel de 12 V ou 24 V	Carregador da bateria do automóvel DC-V515

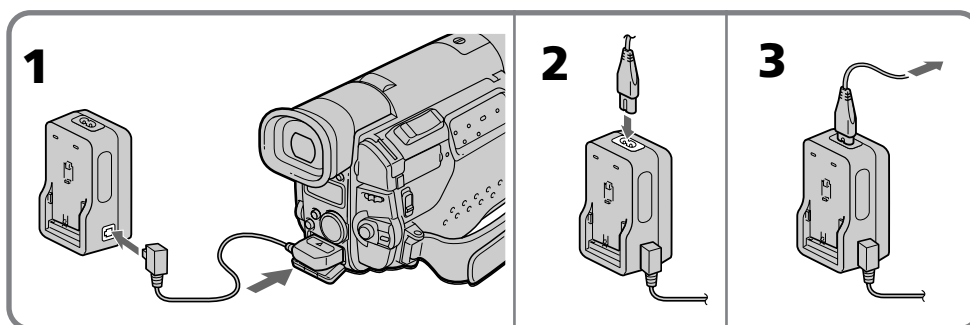
Nota sobre as fontes de alimentação

Se desligar a fonte de alimentação ou retirar a bateria durante a gravação ou reprodução pode danificar a cassete introduzida. Se isso acontecer, volte a ligar, o mais rapidamente possível, a fonte de alimentação.

Como utilizar a corrente eléctrica

Para utilizar o adaptador de corrente CA fornecido:

- (1) Ligue a ficha da câmara de vídeo à ficha tipo jack DC OUT do adaptador de corrente CA, utilizando o cabo de ligação fornecido.
- (2) Ligue o cabo de corrente ao adaptador de corrente CA.
- (3) Ligue o cabo de alimentação CA a uma tomada de corrente.



Använda alternativa strömkällor

Ladda batteriet

Du kan ladda batteriet i kameraspelaren genom att ansluta nätdelen till den och ställa POWER-omkopplaren på OFF. CHARGE-indikatorn tänds, och släcks när normal laddning är klar. Om du vill ha full laddning låter du batteriet sitta i ungefär en timme. Laddningstiden för det medföljande batteriet NP-F530 är följande:
Full laddning: ca 3 timmar och 30 minuter
Normal laddning: ca 2 timmar och 30 minuter

Ladda två batterier samtidigt

Montera det ena batteriet i kameraspelaren och det andra till nätdelen. CHARGE-indikatorn på kameraspelaren och nätdelen tänds och släcks när normal laddning är klar. För full laddning låter du det laddas i ungefär en timme. Om ingen av CHARGE-indikatorerna lyser är inget av batterierna färdigladdat. Det tar följande tid att ladda två NP-F530 batterier samtidigt:
Full laddning: ca 4 timmar
Normal laddning: ca 3 timmar

Att observera angående CHARGE-indikatorn

- CHARGE-indikatorn fortsätter att lysa ett tag även om strömförsörjningen bryts efter användning. Detta är normalt.
- Om CHARGE-indikatorn inte lyser drar du ut stickkontakten ur vägguttaget. Prova att ansluta igen efter en minut.

Como utilizar fontes de alimentação alternativas

Como carregar a bateria

Pode carregar a bateria instalada na câmara de vídeo ligando o adaptador de corrente CA à câmara de vídeo e regulando o interruptor POWER para a posição OFF. O indicador luminoso CHARGE acende-se, apagando-se quando atingir a carga normal. Para uma carga total, deixe o conjunto de baterias no carregador durante cerca de 1 hora. O tempo de carga do conjunto de baterias NP-F530 fornecido, é o seguinte:

Carga total: aprox. 3 horas e 30 minutos

Carga normal: aprox. 2 horas e 30 minutos

Como carregar dois conjuntos de baterias ao mesmo tempo

Instale um conjunto na câmara de vídeo e outro no adaptador de corrente CA. Os indicadores CHARGE da câmara de vídeo e do adaptador de corrente CA acendem-se, apagando-se quando a bateria atingir a carga normal. Para carregar totalmente a bateria, deixe-a carregar durante aproximadamente uma hora. Se qualquer um dos indicadores CHARGE continuar aceso, é porque não está completo o carregamento da bateria. O tempo necessário ao carregamento simultâneo de dois conjuntos de baterias NP-F530 é o seguinte:

Carga total: aprox. 4 horas

Carga normal: aprox. 3 horas

Notas sobre o indicador CHARGE

- O indicador CHARGE continua aceso durante algum tempo, mesmo se desligar o aparelho depois da sua utilização. Isso é normal.
- Se o indicador CHARGE não se acender, desligue o adaptador de corrente CA. Espere um minuto e volte a ligar o adaptador de corrente CA.

Ta bort anslutningsladdan

Håll knappen intryckt på stickkontakten när du drar ut anslutningsladdan. Dra aldrig i själva sladden.

När du använder nätdelen med anslutningsladdan används inte batteriet i kameraspelaren beroende på att nätdelen har prioritet över batteriet.

VARNING

Nätkabeln får endast bytas av behörig elektriker.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

Utrustningen är inte fränkopplad elnätet så länge den är ansluten till vägguttaget även om själva utrustningen är avstängd.

Använda ett bilbatteri

Använd en batteriladdare som t ex DC-V515 (medföljer inte). Anslut bilbatterisladden till uttaget för cigarettändaren (12 eller 24 V). Anslut bilbatteriladdaren och kameraspelaren med den medföljande anslutningsladdan DK-626.



Detta märke visar att produkten är ett originaltillbehör till vår videoutrustning.

När du köper Sonys videoprodukter rekommenderar vi att du enbart köper tillbehör försedda med märket "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

Como retirar o cabo de ligação

Carregue no botão existente na ficha de ligação e puxe o cabo de ligação. Nunca puxe pelo cabo. Se utilizar a corrente CA com o cabo de ligação, não são utilizadas as baterias instaladas na câmara de vídeo porque a corrente CA tem prioridade.

AVISO

Só deve mudar o cabo da corrente eléctrica num serviço de assistência qualificado.

PRECAUÇÃO

Mesmo depois de desligado, o aparelho continua ligado à fonte de alimentação CA enquanto estiver ligado à corrente eléctrica.

Como utilizar uma bateria de automóvel

Utilize um carregador de bateria para automóvel como, por exemplo, o DC-V515 (não fornecido). Ligue o cabo da bateria do automóvel à tomada para isqueiro do automóvel (12 V ou 24 V). Ligue o carregador da bateria do automóvel e a câmara de vídeo utilizando o cabo de ligação DK-626 fornecido.



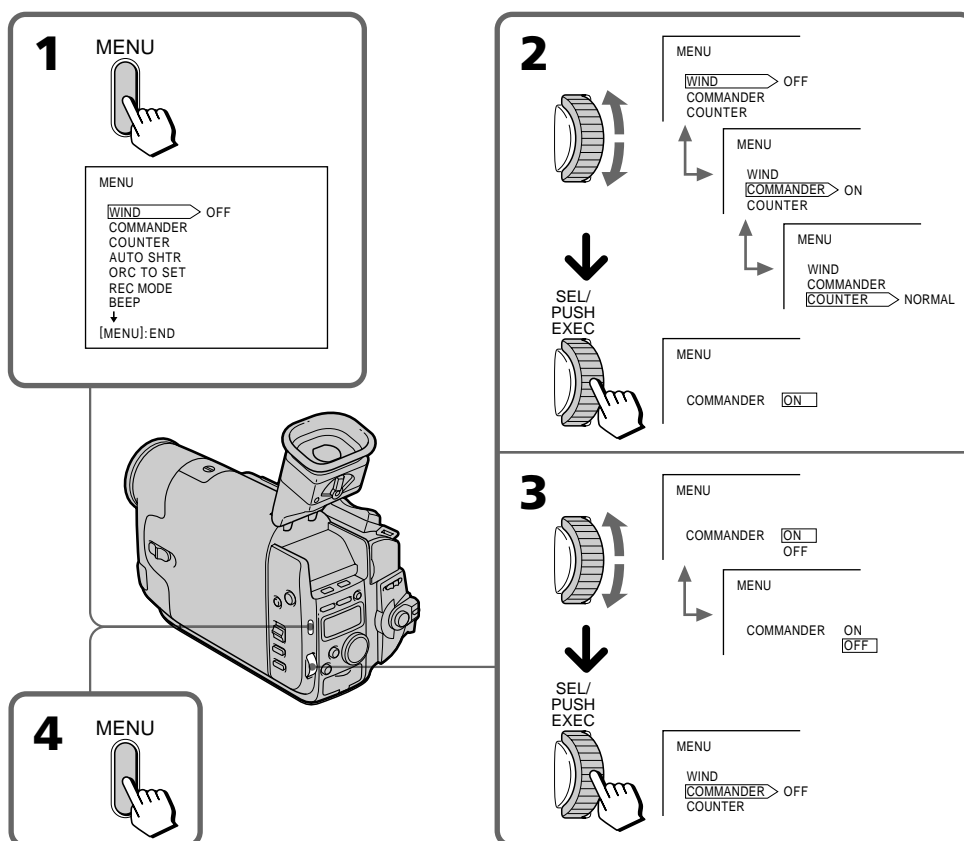
Esta marca indica que este produto é um acessório genuíno para vídeos da Sony.

Se adquirir produtos de vídeo da Sony, deverá adquirir acessórios com a marca "GENUINE VIDEO ACCESSORIES", segundo recomendação da própria Sony.

Ändra lägesinställningar

På menyn ändrar du lägesinställningarna för ytterligare funktioner på kameraspelaren.

- (1) Tryck på MENU när du vill visa menyn i sökaren
- (2) Vrid på CONTROL-ratten när du vill välja önskat alternativ och tryck sedan på den. Bara markerat alternativ visas.
- (3) Vrid på CONTROL-ratten när du vill välja önskat läge och tryck sedan på den. Om du vill ändra på de andra lägena upprepar du steg 2 och 3.
- (4) Tryck på MENU för att ta bort menyn.



Como mudar as definições dos modos

Pode mudar as definições dos modos no sistema de menus para tirar o máximo partido das funções da câmara de vídeo.

- (1) Carregue em MENU para visualizar o menu no visor electrónico.
- (2) Rode o botão CONTROL para seleccionar o elemento pretendido. Depois, carregue no botão. Só aparece o elemento seleccionado.
- (3) Rode o botão CONTROL para seleccionar o modo pretendido. Depois, carregue no botão. Se quiser alterar os outros modos, repita os passos 2 e 3.
- (4) Carregue em MENU para apagar a visualização do menu.

Att observera angående ändring av lägesinställningar

Menyalternativen skiljer sig beroende på om POWER-omkopplaren är ställd på PLAYER eller CAMERA.

Välj lägesinställningen för varje alternativ

Alternativ för både CAMERA- och PLAYER-läget

COUNTER* <NORMAL/TIME CODE>

- Normalt väljer du NORMAL.
- Välj TIME CODE om du vill visa RC-tidskoden så att du kan redigera mer exakt.

COMMANDER <ON/OFF>

- Välj ON om du använder fjärrkontrollen.
- Välj OFF om du inte använder fjärrkontrollen.

BEEP* <ON/OFF>

- Välj ON om du vill höra en ljudsignal när du påbörjar eller avslutar inspelningen, osv.
- Välj OFF om du inte vill höra ljudsignalen.

VF BRIGHT*

Välj alternativet när du vill justera ljusstyrkan i sökaren. Sökaren blir ljusare när du vrider CONTROL-ratten upp (+) och mörkare när du vrider ned den (-).

VF PW-SAVE <ON/OFF>

- Välj ON när du vill aktivera "energiparläge" (sid 14)
- Välj OFF när du vill avaktivera "energiparläge".

* Dessa inställningar behålls även när batteriet tas bort, under förutsättning att vanadin-litiumbatteriet är laddat. Inställningarna för alternativen utan asterisk återgår till standard efter fem minuter eller mer efter det att batteriet har tagits bort.

forts på nästa sida

Notas sobre a alteração das definições dos modos

Os elementos do menu diferem dependendo do interruptor POWER estar na posição PLAYER ou CAMERA.

Como seleccionar a definição do modo de cada elemento

Elementos para os modos CAMERA e PLAYER

COUNTER* <NORMAL/TIME CODE>

- Selecciona NORMAL.
- Selecciona TIME CODE para visualizar a codificação de tempo RC, de modo a efectuar montagens com maior precisão.

COMMANDER <ON/OFF>

- Selecciona ON se utilizar o telecomando fornecido para a câmara de vídeo.
- Selecciona OFF se não utilizar o telecomando.

BEEP* <ON/OFF>

- Selecciona ON para ouvir sinais sonoros quando iniciar/parar a gravação, etc.
- Selecciona OFF se não pretender ouvir os sinais sonoros.

VF BRIGHT*

Seccione este elemento para regular o brilho do visor electrónico. Este fica mais brilhante se rodar o botão CONTROL para cima (+) e mais escuro se o rodar para baixo (-).

VF PW-SAVE* <ON/OFF>

- Selecciona ON para activar o "sistema de poupança de energia do visor electrónico" (página 14).
- Selecciona OFF para desactivar o "sistema de poupança de energia do visor electrónico".

* Estas programações ficam memorizadas mesmo se retirar a bateria, desde que a bateria de vanádio-lítio esteja carregada. Quanto aos elementos sem asterisco, as regulações voltam à predefinição de fábrica 5 minutos depois de se retirar a bateria.

Continua na página seguinte

Ändra lägesinställningar

Como mudar as definições dos modos

Endast alternativ för CAMERA-läget AUTO SHTR* (shutter) <ON/OFF>

- Välj normalt ON när du vill aktivera AUTO SHTR.
- Välj OFF när du vill avaktivera AUTO SHTR.

Angående AUTO SHTR

När AUTO SHTR är inställd på ON, justeras automatiskt slutartiden på den elektroniska slutaren enligt ljuskvaliteten. På så sätt förhindras optisk otydlighet när du spelar in ett för svagt motiv utan ND-filtre.

WIND <ON/OFF>

- Välj ON om du vill minska det ljud som uppstår när du spelar in i stark vind.
- Välj normalt OFF.

REC LAMP* <ON/OFF>

- Välj OFF om du inte vill att inspelnings-/batteriindikatorn på framsidan ska lysa.
- Välj normalt ON.

När du spelar in en närbild

När REC LAMP är ställd på ON kan den röda inspelningsindikatorn på framsidan av kameraspelaren reflekteras motivet om det är en närbild. I detta fall rekommenderar vi att du ställer REC LAMP på OFF.

CLOCK SET*

Välj detta alternativ om du vill ställa om datum eller tid.

ORC TO SET*

Välj detta alternativ för att automatiskt få de bästa inspelningsförhållandena (sid 50). Om du redan har denna funktion aktiverad visas "ORC ON".

REC MODE* <SP/LP>

- Välj SP om du spelar in i SP-läge (normal hastighet).
- Välj LP om du vill spela in i LP-läge (halvfart).

Elementos só para o modo CAMERA AUTO SHTR* (Obturador) <ON/OFF>

- Seleccione ON para activar o obturador automático.
- Seleccione OFF para desactivar o obturador automático.

Nota sobre o obturador automático

Quando AUTO SHTR estiver na posição ON, a câmara de vídeo regula automaticamente a velocidade do obturador electrónico, de acordo com a quantidade de luz, impedindo a existência de manchas quando se grava um motivo muito brilhante sem utilizar o filtro ND.

WIND <ON/OFF>

- Seleccione ON para reduzir o ruído do vento quando estiver a gravar com um vento forte.
- Seleccione OFF.

REC LAMP* <ON/OFF>

- Seleccione OFF se não pretender que se acenda o indicador de gravação/bateria na parte da frente do aparelho.
- Seleccione ON.

Quando estiver a gravar um motivo próximo

Se o indicador REC LAMP estiver regulado para ON, o indicador vermelho de gravação, existente na parte da frente da câmara de vídeo, pode reflectir-se no motivo se este estiver muito perto. Nesse caso, recomendamos que regule o indicador REC LAMP para OFF.

CLOCK SET*

Seleccione este item para acertar a data ou a hora.

ORC TO SET*

Seleccione este item para regular automaticamente as condições de gravação da fita e obter a melhor qualidade de gravação possível (página 50). Se já executou esta função, aparece o indicador "ORC ON".

REC MODE* <SP/LP>

- Seleccione SP se estiver a gravar no modo SP (reprodução standard).
- Seleccione LP se estiver a gravar no modo LP (reprodução de longa duração).

Endast alternativ för PLAYER-läget EDIT <ON/OFF>

- Välj ON för att minska att bilden försämras när du redigerar.
- Välj normalt OFF.

HiFi SOUND <STEREO/1/2>

- Välj normalt STEREO.
- Välj 1 eller 2 för att spela upp ett band med dubbla ljudspår.

NTSC PB* <ON PAL TV/NTSC 4.43>

- Välj ON PAL TV.
- Välj NTSC 4.43 när vill justera bilden om du spelar upp ett band som spelats in i färgsystemet NTSC. Om du använder en TV för flera system, väljer du rätt läge när du tittar på TV-skärmen.

TBC* <ON/OFF>

- Välj normalt ON för att korrigera flimmer.
- Välj OFF för att inte korrigera flimmer. Bilden är kanske inte stadig vid uppspelning.

Att observera angående TBC-inställningen

Ställ TBC på OFF vid uppspelningen

- Ett band som spelades in när kameran skakade.
- Ett band som spelades in från ett TV-program med låg kvalitet.
- Ett band som har dubbats.
- Ett band som spelades in från ett TV-spel eller liknande.

DNR* <ON/OFF>

- Välj normalt ON för att minska bildbrus.
- Välj OFF om det finns mycket rörelse på bilden beroende på en tydlig efterbild.

* Dessa inställningar behålls även när batteriet tas bort, under förutsättning att vanadiumbatteriet är laddat. Inställningarna för alternativen utan asterisk återgår till standard efter fem minuter eller mer efter det att batteriet har tagits bort.

Elementos só para o modo PLAYER EDIT <ON/OFF>

- Seleccione ON para minimizar a deterioração da imagem durante a montagem.
- Seleccione OFF.

HiFi SOUND <STEREO/1/2>

- Seleccione STEREO.
- Seleccione 1 ou 2 para reproduzir uma cassete com duas pistas de som.

NTSC PB* <ON PAL TV/NTSC 4.43>

- Seleccione ON PAL TV.
- Seleccione NTSC 4.43 para regular a tonalidade da imagem ao reproduzir uma fita gravada no sistema de cor NTSC num televisor multi-sistema. Se não conseguir obter o resultado que pretende, seleccione, no seu televisor, o modo do sistema de televisão a cores apropriado.

TBC* <ON/OFF>

- Seleccione ON para corrigir a instabilidade.
- Seleccione OFF se não pretender corrigir a instabilidade. A imagem pode não estar estável quando for reproduzida.

Notas sobre a definição TBC

Regule TBC para a posição OFF quando estiver a reproduzir:

- Uma cassete gravada com uma câmara de vídeo instável.
- Uma cassete na qual gravou um sinal de televisão de baixa qualidade.
- Uma cassete copiada.
- Uma cassete na qual gravou o sinal de um jogo de televisão ou de um equipamento semelhante.

DNR* <ON/OFF>

- Seleccione ON para reduzir as interferências da imagem.
- Seleccione OFF se a imagem tiver muito movimento provocando "fantasmas".

* Estas programações ficam memorizadas mesmo se retirar a bateria, desde que a bateria de vanádio-lítio esteja carregada. Quanto aos elementos sem asterisco, voltam à predefinição de fábrica 5 minutos após a remoção da bateria.

Inspelning med datum eller tid

Innan du påbörjar inspelningen eller under den, trycker du på DATE eller TIME. Du kan spela in datum och tid under tiden bilden visas i sökaren. Du kan inte spela in datum och tid samtidigt. Med undantag från datum- och tidsindikatorn spelar ingen indikator in i sökaren. Klockan är redan fabriksinställd på London-tid för England och Paris-tid för övriga länder i Europa. Du kan ställa om klockan på menyn.

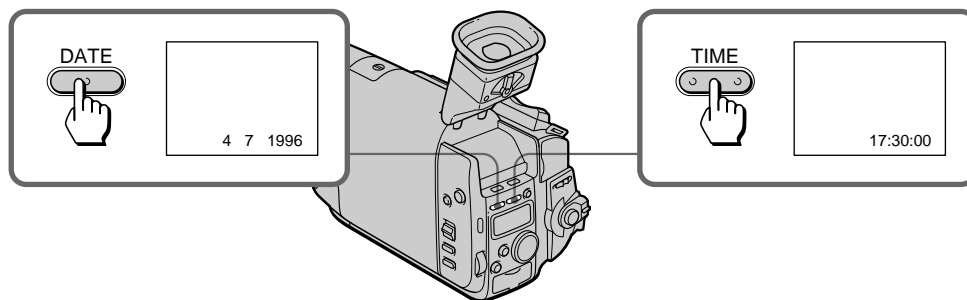
Tryck på DATE eller TIME innan du påbörjar inspelningen.

Como gravar com a data ou a hora

Antes de começar a gravar ou durante a gravação, carregue em DATE ou em TIME. Pode gravar a data ou a hora que aparece no visor electrónico juntamente com a imagem. Não pode gravar a data e a hora ao mesmo tempo. À excepção do indicador da data e da hora, nenhum outro indicador pode ser gravado no visor electrónico.

O relógio vem predefinido de fábrica com a hora de Londres nos modelos do Reino Unido e com a hora de Paris nos modelos dos outros países europeus. Pode acertar o relógio no sistema de menus.

Carregue em DATE ou TIME antes de iniciar a gravação.



Att observera angående inspelning med datum eller tid

- Du kan inte spela in datum och tid samtidigt.
- Har du en gång spelat in datum och tid kan du inte ta bort dem.

Under inspelning i WIDE CINEMA-läge

Samtidigt med datum- och tidsindikatorerna visas indikatorn för hur mycket batteri som finns kvar.

Avsluta inspelningen med datum eller tid

Tryck på DATE eller TIME igen. Datum- eller tidsindikatorn försvinner. Inspelningen fortsätter.

Notas sobre a gravação com data ou hora

- Não pode gravar a data e a hora ao mesmo tempo.
- Não pode apagar a data ou a hora depois de as gravar.

Durante a gravação no modo WIDE CINEMA

Quando aparece a data ou a hora, a data/hora e o indicador de carga residual da bateria deslocam-se para cima.

Como deixar de gravar com a data ou a hora

Carregue novamente em DATE ou TIME. O indicador de data ou de hora desaparece. A gravação continua.

Upptoning och nedtoning

Du kan tona upp eller ned för att ge inspelningen ett professionellt utseende. När du tonar upp ändras bilden gradvis från svart eller mosaik medan ljudet ökar. När du tonar ned ändras bilden till svart eller mosaik medan ljudet minskar.

Vid upptoning [a]

- (1) Tryck på FADER när kameraspelaren är i standby-läge. Toningsindikatorn börjar blinka.
- (2) Tryck på START/STOP för att påbörja inspelningen. Toningsindikatorn slutar blinka.

Vid nedtoning [b]

- (1) Tryck på FADER under inspelning. Toningsindikatorn börjar blinka.
- (2) Tryck på START/STOP för att avsluta inspelningen. Toningsindikatorn slutar blinka och inspelningen avslutas.

Fade-in e fade-out

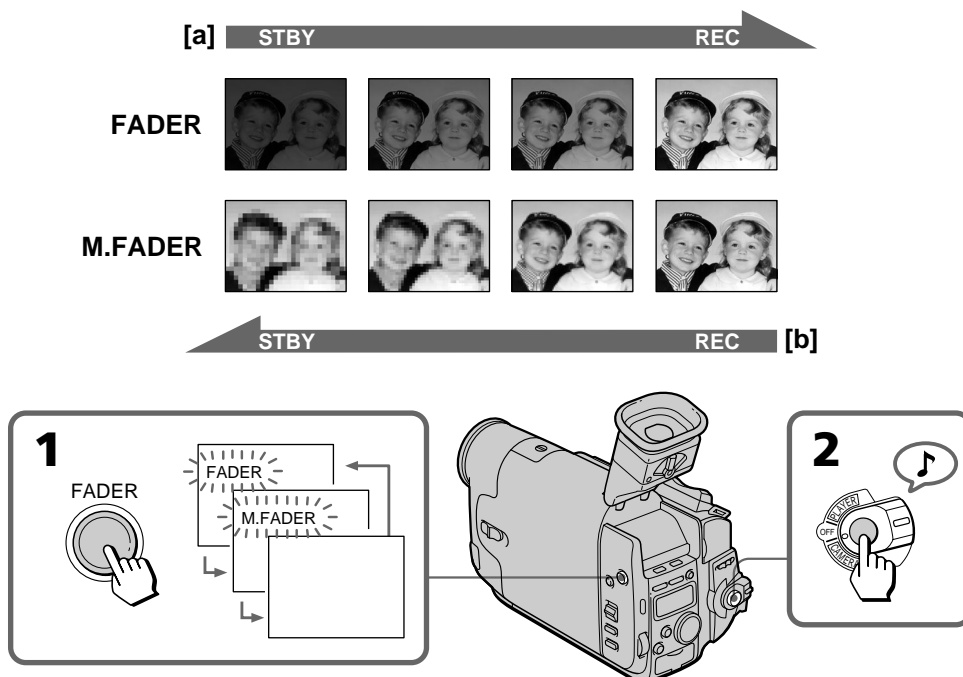
Pode fazer fade-in ou fade-out para dar um aspecto profissional à sua gravação. Ao fazer fade-in, a imagem muda progressivamente do preto ou do mosaico enquanto o som aumenta. Ao fazer fade-out, a imagem muda progressivamente para preto ou mosaico enquanto o som diminui.

Fade-in [a]

- (1) Carregue em FADER enquanto a câmara de vídeo estiver no modo de espera. O indicador de fade-in ou fade-out começa a piscar.
- (2) Carregue em START/STOP para iniciar a gravação. O indicador de fade-in ou fade-out pára de piscar.

Fade-out [b]

- (1) Durante a gravação, carregue em FADER. O indicador fade-in ou fade-out começa a piscar.
- (2) Carregue em START/STOP para parar a gravação. O indicador fade-in ou fade-out deixa de piscar e a gravação pára.



forts på nästa sida

Continua na página seguinte

Upptoning och nedtoning

Avsluta upptonings-/nedtoningsfunktionen

Innan du trycker på START/STOP trycker du på FADER tills toningsindikatorn försvinner.

När datum- eller tidsindikatorn visas

Datum- eller tidsindikatorn tonas inte upp eller ned.

När START/STOP MODE-omkopplaren är ställd på $\frac{1}{2}$ eller 5SEC

Du kan inte använda upptonings-/nedtoningsfunktionen.

Fade-in e fade-out

Como cancelar a função fade-in/fade-out

Antes de carregar em START/STOP, carregue em FADER até o indicador fade desaparecer.

Quando aparece o indicador de data ou hora

Não se pode fazer fade-in ou fade-out do indicador de data ou de hora.

Se o controlo START/STOP MODE estiver regulado para $\frac{1}{2}$ ou para 5SEC

Não pode utilizar a função fade-in/fade-out.

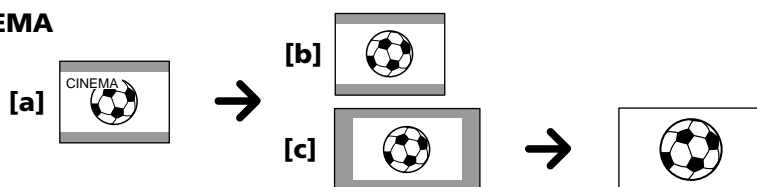
Använda vidvinkelfunktionen

Como utilizar a função modo de 16:9

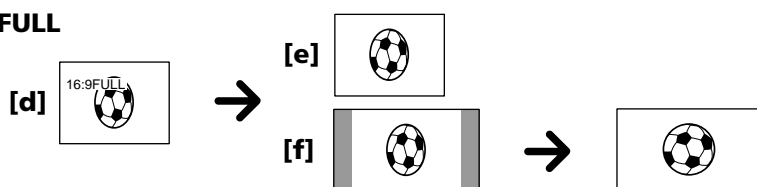
Välja önskat läge

Du kan spela in en filmliknande bild (CINEMA) eller en 16:9 bredbild för att titta på 16:9 storbilds-TV (16:9FULL).

CINEMA



16:9 FULL



CINEMA

Svarta streck visas högst upp och längst ned på skärmen och sökaren [a] och en normal TV-skärm [b] ser breda ut. Du kan även titta på bilden utan svarta streck på en storbilds-TV [c].

16:9 FULL

Bilden i sökaren [d] eller normal TV [e] har tryckts ihop horisontellt. Du kan titta på bilden på en storbilds-TV [f].

forts på nästa sida

Como seleccionar o modo pretendido

Pode gravar uma imagem tipo cinema (CINEMA) ou uma imagem em formato de 16:9, para visualização num ecrã de televisão de 16:9 (16:9FULL).

CINEMA

Aparecem bandas pretas na parte superior e inferior do ecrã fazendo com que o visor electrónico [a] e o ecrã normal de televisor [b] pareçam maiores. Pode também ver a imagem sem bandas pretas num ecrã de televisor 16:9 [c].

16:9 FULL

A imagem do visor electrónico [d] ou num televisor normal [e] aparece comprimida horizontalmente. Pode ver a imagem normal num ecrã de televisor de 16:9 [f].

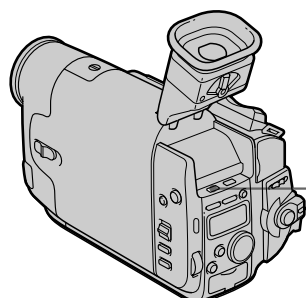
Continua na página seguinte

Använda vidvinkelfunktionen

Como utilizar a função modo de 16:9

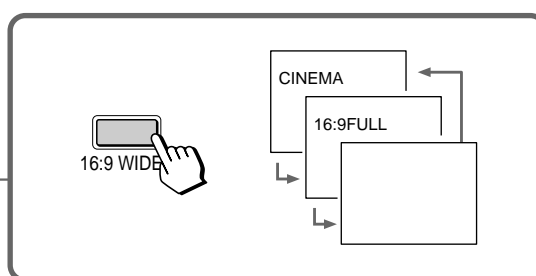
Använda vidvinkelfunktionen

Tryck på 16:9 WIDE upprepade gånger när kameran spelaren är i standby-läge så att önskad lägesindikator visas i sökaren.



Como utilizar a função modo de 16:9

Enquanto a câmara de vídeo estiver no modo de espera, carregue várias vezes em 16:9 WIDE para que o indicador do modo desejado apareça no visor electrónico.



Avsluta vidvinkelläget

Tryck på 16:9 WIDE upprepade gånger tills vidvinkelindikatorn försvinner.

Titta på ett band i vidvinkelläge

Om du vill titta på ett band i CINEMA-läge ställer du in skärmläget för storbilds-TV till zoomningsläge. Om du vill titta på bandet i 16:9FULL-läge ställer du in det på detta läge. Mer information finns i bruksanvisningen till din TV. Lägga märke till att bilden som har spelats in i 16:9FULL-läge ser hoptryckt ut på en normal TV.

Att observera angående vidvinkelläge

- När du spelar in i 16:9FULL-läge blir datum- eller tidsindikatorn bredare på en storbilds-TV.
- Om du dubbar ett band får det samma inställningar som originalinspelningen.
- Vidvinkelläget avslutas automatiskt efter fem minuter efter det att du har kopplat från strömkällan.
- Du kan inte välja eller avbryta vidvinkelläget under inspelningen.

Como cancelar o modo de 16:9

Carregue várias vezes em 16:9 WIDE até desaparecer o indicador de modo de 16:9.

Como visualizar a cassette no modo de 16:9

Para ver a cassette no modo CINEMA, defina o modo ecrã do ecrã de televisão de 16:9 para o modo zoom. Para ver a cassette gravada no modo 16:9FULL, regule-a para o modo FULL. Para mais informações, consulte o manual do utilizador do seu televisor.

Repare que a imagem gravada no modo 16:9FULL parece comprimida num televisor normal.

Notas sobre o modo de 16:9

- Se gravar no modo 16:9FULL, o indicador de data ou de hora fica maior no ecrã de televisão de 16:9.
- Se efectuar a dobragem de uma cassette, copia a cassette no mesmo modo da gravação original.
- O modo de 16:9 cancela-se automaticamente 5 minutos depois de retirar a fonte de alimentação.
- Não pode seleccionar nem cancelar o modo de 16:9 durante a gravação.

Filma korta sekvenser

Como filmar cenas em vários takes curtos

En bra videofilm bör inte innehålla långa sekvenser. Med 5SEC. REC-läget (5-sekunders inspelning) görs inspelningen i endast fem sekunder innan kameraspelaren växlar om till standby-läge. Det gör att du automatiskt får en serie korta sekvenser som underlättar redigeringsarbetet.

(1) Ställ START/STOP MODE på **5SEC**. Fem punkter visas i sökaren.

(2) Tryck på START/STOP. Inspe­lingen börjar. Punkterna försvinner för varje sekund. När alla punkter är borta växlar kameraspelaren automatiskt till standby-läge.

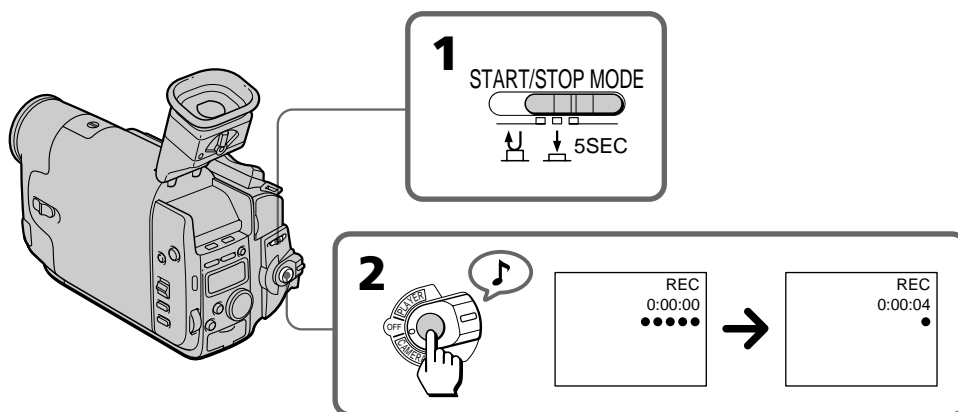
As filmagens contínuas de cenas longas podem tornar-se maçadoras e têm que ser montadas para tornar o vídeo interessante. Com o modo 5SEC. REC (gravação de 5 segundos), a câmara de vídeo grava apenas durante 5 segundos e em seguida muda para o modo de espera, para que possa fazer automaticamente uma série de takes curtos de forma a produzir um vídeo real.

(1) Regule START/STOP MODE para **5SEC**.

Aparecem cinco pontos no visor electrónico.

(2) Carregue em START/STOP. A gravação inicia-se.

Os pontos desaparecem à média de um por segundo. 5 segundos depois todos os pontos desaparecem e a câmara de vídeo muda automaticamente para o modo de espera.



Utöka inspelningstiden

Tryck på START/STOP igen innan alla punkter försvinner. Inspe­lingen fortsätter därefter i ytterligare fem sekunder.

Avsluta 5-sekunders inspe­lingen

Ställ START/STOP MODE på **⏏**. Om du ställer omkopplaren under inspe­ling fortsätter den.

Att observera angående 5-sekunders inspe­lingen

Du kan inte använda FADER-funktionen under 5-sekunders inspe­lingen.

Como aumentar o tempo de gravação

Carregue novamente em START/STOP antes de desaparecerem todos os pontos. A gravação continua durante 5 segundos a partir do momento em que carrega em START/STOP.

Como cancelar a gravação de 5 segundos

Regule START/STOP MODE para **⏏**. Se regular o interruptor durante a gravação, esta continua a efectuar-se.

Nota sobre a gravação de 5 segundos

Não pode utilizar a função FADER durante a gravação de 5 segundos.

Använda PROGRAM AE-funktionen

Du kan välja mellan sex PROGRAM AE-lägen (exponeringsautomatik). När du använder denna funktion kan du få porträtteffekt (motivet är skarpt medan bakgrunden är oskarp), actionbilder, nattscener, osv.

Välja bäst läge

Välj ett PROGRAM AE-läge med hänsyn till beskrivningen på varje PROGRAM AE-märke i sökaren eller indikeringen för PROGRAM AE-läget i teckenfönstret.



/ SPOTLIGHT: Spotlight-läge

Använd detta läge när du spelar in ett scenframträdande eller ett bröllop, osv.

/ PORTRAIT: Softat porträttläge

Använd detta läge när du spelar in

- En stillbild som kan vara en person eller en blomma
- En softad bild
- En person med skarpa färger

/ SPORTS: Sportläge

Använd detta läge när du vill fånga actionbilder som t ex golf eller tennis

/ BEACH&SKI: Sandstrands-/skidläge

Använd detta läge när du spelar in en person på en sandstrand eller i en skidbacke där det finns mycket som reflekterar

/ SUNSETMOON: Solnedgångs-/månläge

Använd detta läge när du spelar in solnedgångar, nattscener, fyrverkerier eller reklamskyltar

/ LANDSCAPE: Landskapsläge

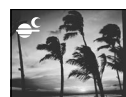
Använd detta läge när du spelar in ett landskap genom ett fönster eller stängsel

Como utilizar a função PROGRAM AE

Pode seleccionar seis modos de PROGRAM AE (exposição automática) de acordo com a situação da filmagem. Quando utilizar PROGRAM AE, pode conseguir um efeito de retrato (o motivo está focado e o fundo desfocado), captar acção a alta velocidade, gravar cenas nocturnas, etc.

Como seleccionar o melhor modo

Seleccione o modo PROGRAM AE adequado, consultando a descrição de cada marca PROGRAM AE do visor electrónico, ou a indicação do modo PROGRAM AE no mostrador.



/ SPOTLIGHT: Modo foco

Gravar um motivo que esteja em foco num palco ou num casamento, etc.

/ PORTRAIT: Modo Fotografia

Para gravar:

- Um motivo estático como uma pessoa ou uma flor
- Uma imagem suavizada
- Uma pessoa com um tom de pele mais claro

/ SPORTS: Modo Desporto

Captar imagens a alta velocidade em desportos como o golfe ou o ténis

/ BEACH&SKI: Modo Praia & ski

Gravar uma pessoa numa praia ou nas pistas de ski onde há muitos reflexos

/ SUNSETMOON: Modo Pôr do Sol & Lua

Gravar o pôr do Sol, cenas nocturnas, fogos de artifício ou sinais luminosos

/ LANDSCAPE: Modo Paisagem

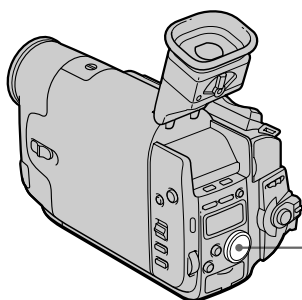
Gravar uma paisagem através de uma janela ou de uma rede de arame

Att observera angående skärpeinställningen

- I spotlight-, sport- och sandstrands-/skidlägena kan du inte ta närbilder eftersom kameraspelaren är inställd på avlägsna motiv i mitten.
- I landskaps- och solnedgångs-/månlägena är kameraspelaren endast inställd på avlägsna motiv.

Använda PROGRAM AE-funktionen

När kameraspelaren är i inspelnings- eller standby-läge vrider du på PROGRAM AE-reglaget så att symbolen för önskat PROGRAM AE-läge stämmer med indikeringen på kameraspelaren. Indikatorn för valt läge visas i sökaren. Det valda läget visas också i teckenfönstret.

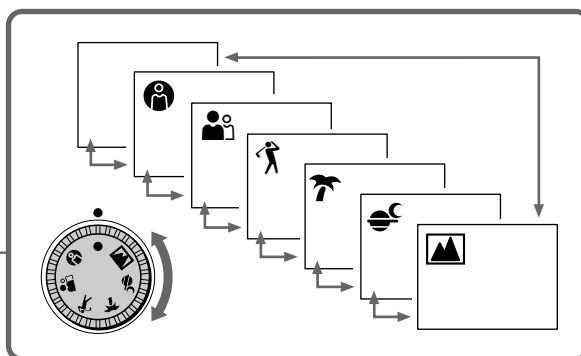


Notas sobre a regulação da focagem

- Nos modos foco, Desporto e Praia & ski, não pode filmar primeiros planos porque a câmara de vídeo está regulada para focar apenas motivos que estejam a meia ou longa distância.
- No modo Pôr do Sol & Lua e no modo Paisagem, a câmara de vídeo está regulada para focar apenas objectos distantes.

Como utilizar a função PROGRAM AE

Enquanto a câmara de vídeo estiver a gravar ou no modo de espera, rode o anel PROGRAM AE para que o símbolo do modo PROGRAM AE pretendido corresponda à indicação na câmara de vídeo. O indicador do modo seleccionado aparece no visor electrónico. O modo seleccionado também aparece no mostrador.



Återgå till automatiskt justeringsläge

Vrid PROGRAM AE-reglaget så att ● stämmer med indikeringen på kameraspelaren. Indikatorn för PROGRAM AE-läget försvinner.

Att observera angående slutartiden

Slutartiden för varje PROGRAM AE-läge är följande:
 Softat porträttläge – från 1/50 till 1/425
 Sportläge – från 1/215 till 1/4000
 Sandstrands-/skidläge – från 1/50 till 1/215

Para voltar ao modo de regulação automática

Rode a marcação PROGRAM AE para que ● corresponda à indicação na câmara de vídeo. O indicador do modo PROGRAM AE desaparece.

Nota sobre a velocidade do obturador

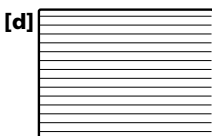
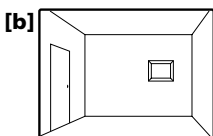
A velocidade do obturador em cada modo PROGRAM AE está classificada da seguinte forma:
 Modo Fotografia – de 1/50 a 1/425
 Modo Desporto – de 1/215 a 1/4000
 Modo Praia & ski – de 1/50 a 1/215

Fokusera manuellt

Focagem manual

Använda manuell fokusering

I följande fall får du bättre resultat om du fokuserar manuellt.



- Vid otillräckligt ljus **[a]**
- Motiv som har liten kontrast - väggar, himlen etc **[b]**
- För mycket ljus bakom motivet **[c]**
- Horisontella linjer **[d]**
- Motiv bakom matterat glas
- Motiv bakom nät etc.
- Ljusa motiv eller motiv som reflekterar ljus.
- Filma ett stillastående objekt med ett stativ.


Quando utilizar a focagem manual

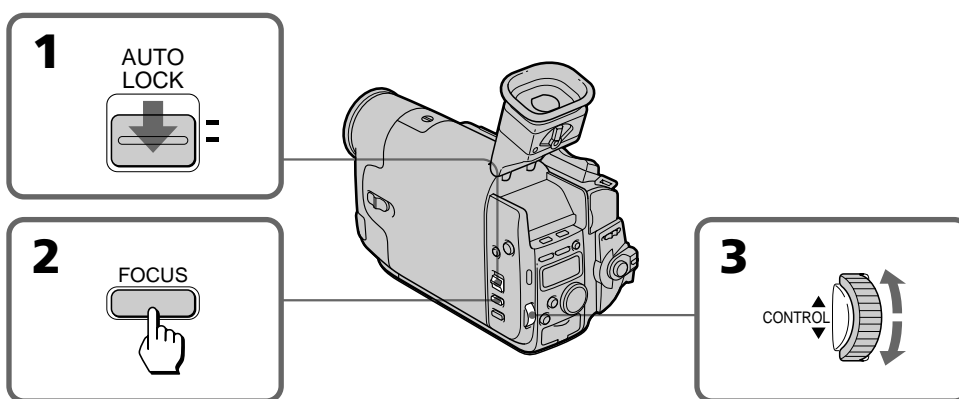
Obterá melhores resultados com a focagem manual, nos seguintes casos.

- Luz insuficiente **[a]**
- Motivos com pouco contraste - paredes, céu, etc. **[b]**
- Demasiado brilho atrás do motivo **[c]**
- Riscas horizontais **[d]**
- Motivos atrás de vidros embaciados
- Motivos atrás de redes, etc.
- Motivos brilhantes ou motivos que reflectam luz
- Filmagem de um objecto imóvel com tripé


Fokusera manuellt

När du fokuserar manuellt, fokuserar du först i teleläget före inspelning och ställer sedan in avståndet före inspelningen.

- (1) Skjut ned AUTO LOCK.
- (2) Tryck på FOCUS. Indikatorn  visas i sökaren.
- (3) Vrid CONTROL-ratten för att fokusera motivet.



Återgå till läget autofokus

Tryck på FOCUS för att stänga av  -indikatorn, eller skjut upp AUTO LOCK.

Filma på relativt mörka platser


Filma i vidvinkel efter fokusering i teleläget.

Angående CONTROL-ratten

CONTROL-ratten har inget stopp-läge.

Focagem manual

Quando focar manualmente e, antes de iniciar a gravação, foque primeiro em modo de teleobjectiva e depois, volte a regular a distância da filmagem.

- (1) Faça deslizar AUTO LOCK para baixo.
- (2) Carregue em FOCUS. Aparece no visor electrónico o indicador .
- (3) Rode o botão CONTROL para focar o motivo.

Como voltar ao modo de focagem automática

Carregue em FOCUS para desactivar o indicador , ou faça deslizar AUTO LOCK para cima.

Como filmar em locais relativamente escuros

Filme com a grande angular depois de focar na posição de teleobjectiva.

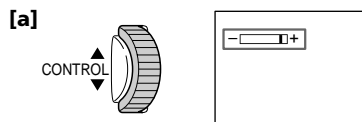
Nota sobre o botão CONTROL

O botão CONTROL não tem posição de paragem.

Justera exponeringstiden

När ska exponeringstiden justeras

Justera exponeringstiden manuellt i följande fall.



[a] Vrid CONTROL-ratten upp (+) när:

- bakgrunden är för ljus
- det är otillräckligt med ljus: största delen av bilden är mörk.

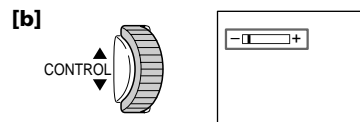
[b] Vrid CONTROL-ratten nedåt (-) när:

- Motivet är ljust och bakgrunden mörk
- För att spela in mörkret korrekt.

Como regular a exposição

Quando se deve regular a exposição

Regule a exposição manual nos seguintes casos.



[a] Rode o botão CONTROL para cima (+) quando:

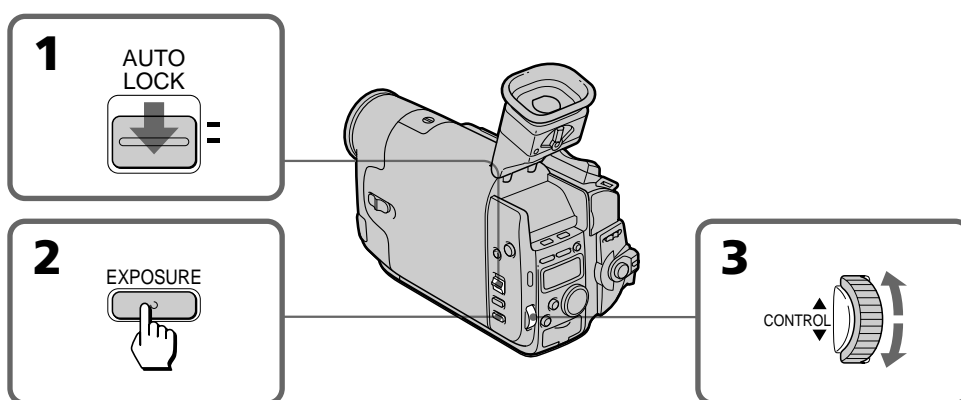
- o fundo for muito brilhante (contra-luz)
- a iluminação for insuficiente: a maior parte da imagem está escura

[b] Rode o botão CONTROL para baixo (-) quando:

- o motivo for brilhante e o fundo for escuro
- pretender gravar ambientes escuros de forma fiel

Justera exponeringstiden

- (1) Skjut ned AUTO LOCK.
- (2) Tryck på EXPOSURE. Exponeringsindikatorn visas i sökaren. Exponeringstiden läses vid rådande ljusstyrka.
- (3) Vrid CONTROL-ratten när du vill justera exponeringstiden. Exponeringstiden läses vid justerad ljusstyrka.



Como regular a exposição

- (1) Faça deslizar AUTO LOCK para baixo.
- (2) Carregue em EXPOSURE. Aparece no visor electrónico o indicador da exposição e esta fica bloqueada no brilho real.
- (3) Rode o botão CONTROL para regular a exposição. A exposição fica bloqueada no brilho regulado.

Återgå till läget automatisk exponering.

Tryck på EXPOSURE när du vill stänga av exponeringsindikatorn, eller skjut upp AUTO LOCK.

Filma med solen bakom

Om ljuskällan är bakom motivet, blir inspelningen för mörk.

- Motivets är inomhus och det finns ett fönster bakom motivet.
- Ljusa källor finns i scenen.
- Om du filmar en person med vita eller blanka kläder framför en vit bakgrund, blir det inspelade ansiktet för mörkt.

Filma i mörkret

Vi rekommenderar videobelysning (medföljer ej). För bästa färgåtergivning, måste du ha en tillräcklig ljusnivå.

Angående CONTROL-ratten

Det finns inget stopp-läge för CONTROL-ratten.

Como voltar ao modo de exposição automática

Carregue em EXPOSURE para desactivar o indicador de exposição, ou faça deslizar AUTO LOCK para cima.

Como filmar com luz solar atrás de si

Se a fonte de luz estiver atrás do motivo, ou nas seguintes situações, o motivo fica muito escuro.

- O motivo encontra-se no interior e tem uma janela atrás.
- A cena tem fontes de luz brilhantes.
- Quando filmar uma pessoa com roupas brancas ou brilhantes com um fundo branco, a cara fica muito escura.

Como filmar no escuro


Recomenda-se a utilização de uma lâmpada de vídeo (não fornecida). Para obter a melhor cor, deve manter um nível de luz suficiente.

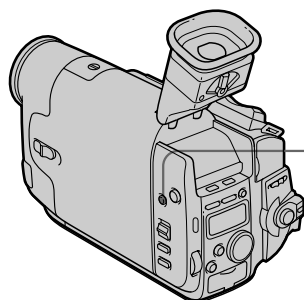
Nota sobre o botão CONTROL

O botão CONTROL não tem uma posição de paragem.

Filma i motljus

När du filmar ett motiv med en ljuskälla bakom sig eller ett motiv med en ljus bakgrund använder du BACK LIGHT-funktionen.

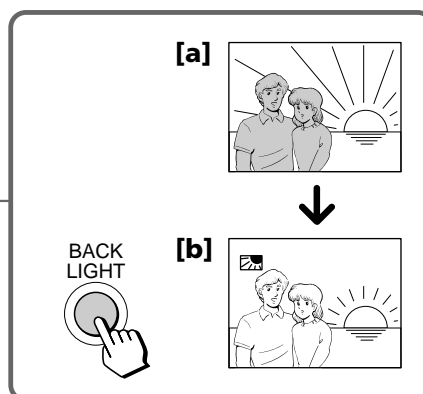
Tryck på BACK LIGHT. Indikatorn  visas i sökaren.



Como filmar em contraluz


Utilize a função BACK LIGHT se filmar um motivo com uma fonte de iluminação por trás ou um motivo com fundo claro.

Carregue em BACK LIGHT. Aparece no visor electrónico o indicador .



[a] Motivet är för mörkt beroende på motljus.
[b] Motivet blir ljusst med motljuskompensation.

Efter filmningen

Se till att du går ur justeringsläget genom att trycka på BACK LIGHT igen. -indikatorn försvinner. Om du inte går ur detta läge kommer bilden att bli för ljus under normala ljusförhållanden.


Denna funktion är även användbar under dessa förhållanden:

- Ett motiv med en ljuskälla i närheten eller en spegel som reflekterar ljuset
- Ett vitt motiv mot en vit bakgrund. Speciellt när du filmar en person som bär blanka kläder gjorda av siden eller syntetmaterial. Detta gör att hans eller hennes ansikte blir mörkt om du inte använder denna funktion.

[a] O motivo está muito escuro devido ao efeito de contraluz.

[b] O motivo torna-se brilhante com a compensação de contraluz.

Depois de filmar

Verifique se desactivou este modo carregando novamente em BACK LIGHT. O indicador  desaparece. Caso contrário, a imagem ficará muito brilhante em condições normais de iluminação.

Esta função também é eficaz nas seguintes condições:

- Um motivo com iluminação nas proximidades ou com uma luz reflectida por um espelho
- Um motivo branco contra um fundo branco. Se filmar uma pessoa vestida com roupas brilhantes de seda ou de fibras sintéticas, a cara da pessoa tem tendência a ficar escura, se não utilizar esta função.

Använda ND-filtret

Med ND-filtret (motsvarar en tiondel av ljusmängden) kan du spela in en bild, tydligt utan att bilden förlorar fokus under ljusa förhållanden.

När ND ON blinkar i sökaren

Ställ ND FILTER på ON.

När ND OFF blinkar i sökaren

Ställ ND FILTER på OFF.

Como utilizar o filtro ND

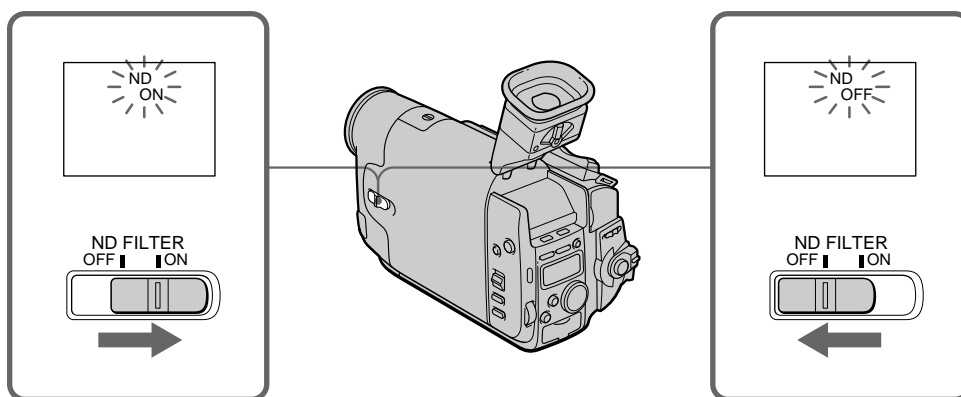
Se utilizar o filtro ND (correspondente a um décimo da quantidade de luz), pode gravar a imagem com nitidez, impedindo que esta fique desfocada em condições de iluminação brilhante.

Quando o indicador ND ON começar a piscar no visor electrónico

Coloque ND FILTER na posição ON.

Quando o indicador ND OFF começar a piscar no visor electrónico

Coloque ND FILTER na posição OFF.



Angående ND-filtret

Kameraspelaren känner automatiskt av och indikerar när ND-filtret behövs. När "ND ON" eller "ND OFF" visas ställer du in ND FILTERER enligt avisningarna.

Nota sobre o filtro ND

A câmara de vídeo detecta e indica automaticamente quando é necessária a utilização do filtro ND. Quando aparecer a indicação "ND ON" ou "ND OFF", coloque o interruptor ND FILTER na posição adequada.

Förbättra inspelningsförhållandena

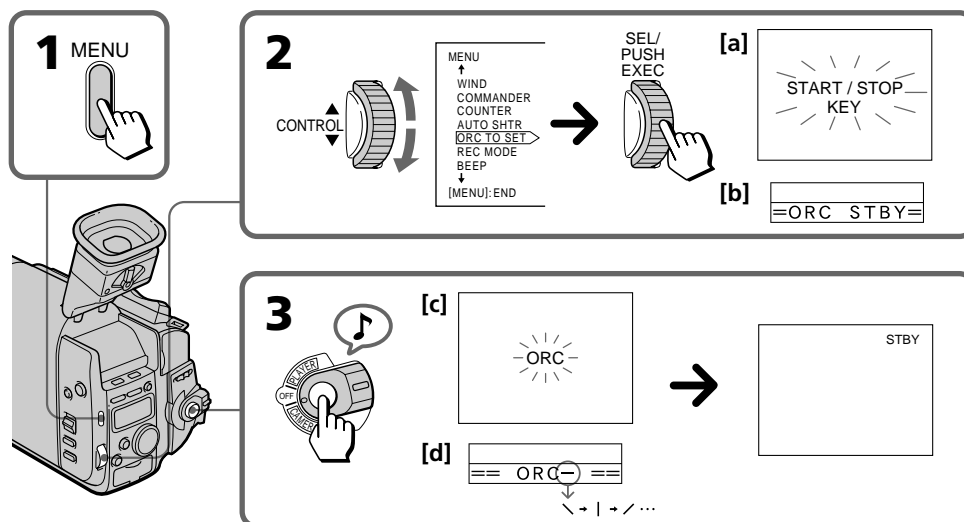
Como otimizar as condições da cassette antes de gravar

Ställ ORC TO SET på menyn till att automatiskt justera inspelningsförhållandena på bandet så att du får bästa möjliga inspelning.

- (1) Sätt i kassetten och tryck på MENU för att visa menyn i sökaren innan du påbörjar inspelningen.
- (2) Vrid på CONTROL-ratten när du vill välja ORC TO SET och tryck därefter på CONTROL-ratten. "START/STOP KEY" visas i sökaren [a]. "ORC TO SET" visas i teckenfönstret [b].
- (3) Tryck på START/STOP. "ORC" blinkar i ungefär 9 sekunder i sökaren [c]. I teckenfönstret roterar indikeringen [d]. Om "ORC" försvinner betyder det att inställningen är klar. När du tar ur en kassett återgår inställningen till standard. Om du redan har gjort detta visas, "ORC ON" när du väljer ORC TO SET i menyn.

Regule ORC TO SET no menu para regular automaticamente as condições de gravação da fita e obter a melhor qualidade de gravação possível.

- (1) Introduza uma cassete e carregue em MENU para visualizar o menu no visor electrónico antes de iniciar a gravação.
- (2) Rode o botão CONTROL para seleccionar ORC TO SET. Depois carregue no botão. No visor electrónico aparece "START/STOP KEY" [a]. No mostrador aparece "ORC STBY" [b].
- (3) Carregue em START/STOP. "ORC" pisca durante 9 segundos aproximadamente no visor electrónico [c]. A indicação anda à volta do mostrador [d]. Se "ORC" desaparecer, significa que a programação está completa. Assim que ejectar uma cassete, a regulação volta à predefinição de fábrica. Se já tiver executado esta função, a indicação "ORC ON" aparece quando seleccionar ORC TO SET no sistema de menus.



Att observera angående ORC TO SET-inställningen

När du tar ur en kassett frigörs inställningen ORC TO SET. Ställ in ORC TO SET varje gång du sätter i en kassett. När du ställer in ORC TO SET, raderas inspelningen på bandet i ungefär 0,1 sekund så att kameraspelaren kan kontrollera bandets kvalitet. Var försiktig om du använder ett inspelat band. Det 0,1 sekunder tomma avsnittet raderas när du spelar in från den punkt där du ställt in ORC TO SET i minst två sekunder, eller om du spelar över det tomma avsnittet. Du kan inte välja ORC TO SET för en kassett med säkerhetsfliken synlig (röd).

Nota sobre a regulação ORC TO SET

Quando ejectar uma cassete, a programação ORC TO SET é desactivada. Regule ORC TO SET sempre que introduzir a cassete. Quando activar ORC TO SET, a gravação na cassete é apagada durante cerca de 0,1 segundo para que a camcorder possa verificar o estado da cassete. Tenha cuidado quando utilizar uma cassete já gravada. O espaço em branco com uma duração de 0,1 segundos é apagado se iniciar a gravação a partir do ponto em que regulou ORC TO SET para mais de 2 segundos, ou gravar sobre o espaço em branco. Não pode regular ORC TO SET para uma cassete que tenha a patilha de segurança (vermelha) visível.

Söka efter ett speciellt avsnitt

Du kan söka efter ett avsnitt med den datakod som automatiskt spelas in på bandet.

Det finns två lägen:

- Söka efter början av ett speciellt datum och spela upp därifrån (**datumsökning**)
- Söka efter början av alla dagar och spela upp ca tio sekunder av varje (**datumscanning**)

Varje gång du trycker på DATE SEARCH ändras läget enligt följande:

Datumsökning → Datumscanning → Ingenting ←

Söka efter början av ett speciellt datum

- (1) Ställ POWER-omkopplaren på PLAYER.
- (2) Tryck på DATE SEARCH.
- (3) När den aktuella positionen är [b] trycker du på ◀◀ för att söka mot [a] eller på ▶▶ för att söka mot [c].

Scanna början av alla dagar

- (1) Ställ POWER-omkopplaren på PLAYER.
- (2) Tryck på DATE SEARCH två gånger.
- (3) Tryck på ◀◀ eller ▶▶. Datumscanningen påbörjar.

Como localizar os limites da data gravação

Pode localizar a posição entre as datas de gravação utilizando o código de datas gravado automaticamente na cassette.

Existem dois modos:

- Localizar o início de uma data específica e reproduzir a partir daí (**Pesquisa de datas**)
- Localizar o início de todos os dias, um a seguir ao outro, e reproduzir cerca de 10 segundos de cada (**Varrimento de datas**)

Sempre que carregar em DATE SEARCH, o modo muda da seguinte forma:

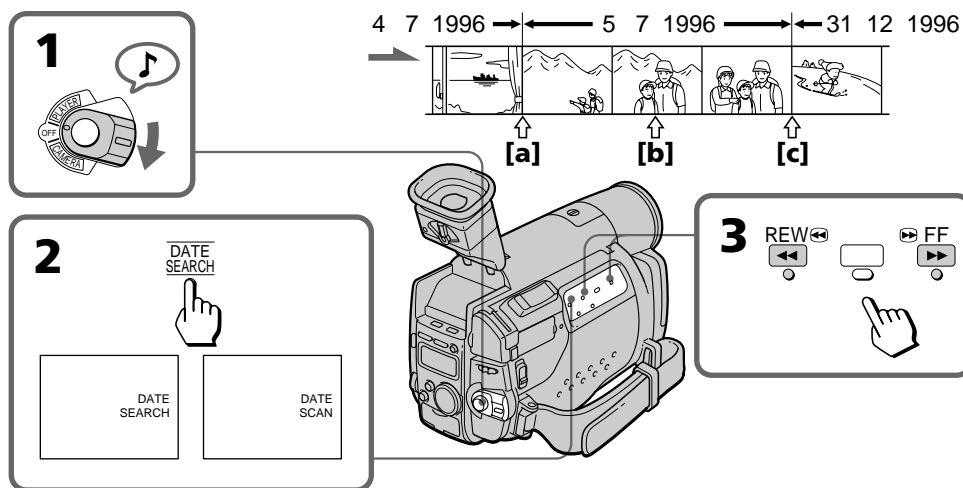
Pesquisa de datas → Varrimento de datas → Nada ←

Como localizar o início de uma data específica

- (1) Regule o interruptor POWER para PLAYER.
- (2) Carregue em DATE SEARCH.
- (3) Quando a posição actual for [b], carregue em ◀◀ para efectuar a pesquisa em direcção a [a] ou carregue em ▶▶ para efectuar a pesquisa em direcção a [c].

Como fazer o varrimento do início de todos os dias

- (1) Regule o interruptor POWER para PLAYER.
- (2) Carregue duas vezes em DATE SEARCH.
- (3) Carregue em ◀◀ ou em ▶▶. Começa o varrimento de datas.



Avsluta sökning eller scanning

Tryck på en av följande bandgångsknappar: ▷, ■, ◀◀ eller ▶▶.

Visa bilder under sökning eller scanning

Tryck på ▷ och sedan på ◀◀ eller ▶▶.

Att observera angående datumsöknings- och datumscanningsläge

- Om en dagsinspelning inte är längre än två minuter är det svårt att hitta avsnittet.
- Datumsökning och datumscanning fungerar inte på band som har spelats in på kameraspelare utan datakodfunktionen.

Como parar a pesquisa ou o varrimento

Carregue numa das seguintes teclas de transporte da cassete: ▷, ■, ◀◀ ou ▶▶.

Como visualizar imagens durante a pesquisa ou o varrimento

Carregue em ▷ e em seguida carregue em ◀◀ ou em ▶▶.

Notas sobre os modos pesquisa de datas e varrimento de datas

- Se uma gravação de um dia não ultrapassar 2 minutos, a câmara de vídeo pode não localizar de forma exacta os seus limites.
- A pesquisa de datas e o varrimento de datas não funcionam numa cassete gravada numa câmara de vídeo que não tenha a função de código de dados.

Gå tillbaka till en förregistrerad position

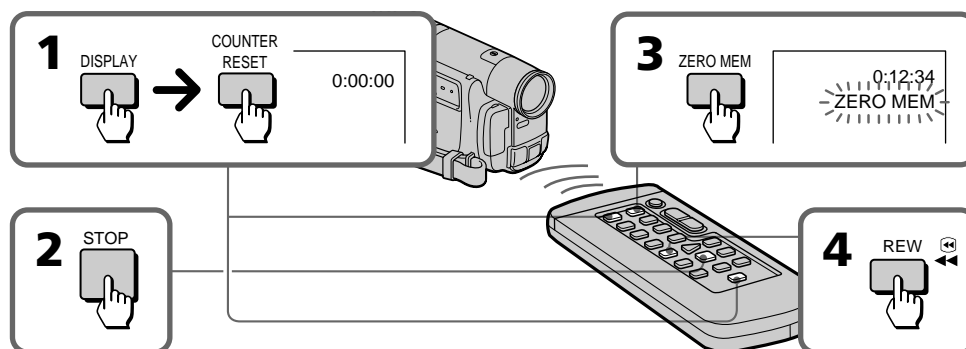
Med fjärrkontrollen kan du enkelt gå tillbaka till önskad punkt på bandet efter uppspelningen. Använd då bandräknaren. När RC-tidskoden visas i sökaren ställer du COUNTER på NORMAL på menyn för att visa bandräknaren.

- (1) Tryck under uppspelning på COUNTER RESET vid den punkt du senare vill hitta. Räkaren visar "0:00:00" i sökaren.
- (2) Tryck på ■ för att avsluta uppspelningen.
- (3) Tryck på ZERO MEM på fjärrkontrollen. ZERO MEM-indikatorn blinkar i sökaren.
- (4) Tryck på ◀◀ för att spola tillbaka bandet eller på ▶▶ för att spola det framåt till räknarens nollpunkt. Bandet stoppar automatiskt när nollpunkten är nådd.

Como voltar a uma posição pré-gravada

Se utilizar o telecomando poderá voltar facilmente ao ponto pretendido de uma cassette após a reprodução. Utilize o contador da fita. Quando a codificação de tempo RC aparecer no visor electrónico, coloque COUNTER na posição NORMAL no sistema de menus para ver o contador da fita.

- (1) Durante a reprodução, carregue em COUNTER RESET no ponto que pretende localizar posteriormente. O contador aparece no visor electrónico e mostra "0:00:00".
- (2) Carregue em ■ quando quiser parar a reprodução.
- (3) Carregue em ZERO MEM no telecomando. O indicador ZERO MEM começa a piscar no visor electrónico.
- (4) Carregue em ◀◀ para rebobinar a cassette ou carregue em ▶▶ para efectuar o avanço rápido da cassette de modo a repor o contador a zeros. A cassette pára automaticamente quando o contador ficar próximo de zero.



Att observera angående bandräknaren

- Det måste finnas något inspelat på bandet för att bandräknaren ska fungera. Den kan inte användas på ett tomt band.
- Det kan skilja flera sekunder från den aktuella tiden.

Att observera angående ZERO MEM

- När du trycker på ZERO MEM lagras räknarens nollpunkt i minnet. Tryck på ZERO MEM igen för att rensa minnet.
- Denna funktion avbryts automatiskt när bandet spolas tillbaka eller framåt till den punkt som du registrerade i förväg.
- ZERO MEM fungerar inte under uppspelning.
- ZERO MEM fungerar inte när COUNTER är inställd på TIME CODE i menysystemet.

Notas sobre o contador da fita

- Para que o contador da fita funcione a cassete tem de ter alguma coisa gravada. O contador da fita não funciona numa cassete virgem.
- Pode existir uma discrepância de vários segundos em relação à hora real.

Notas sobre ZERO MEM

- Se carregar em ZERO MEM, memoriza o ponto de zeros do contador. Carregue novamente em ZERO MEM para cancelar a memória.
- Se rebobinar ou avançar a cassete para o ponto pré-gravado, cancela automaticamente esta função.
- ZERO MEM não funciona durante a reprodução.
- ZERO MEM não funciona se COUNTER estiver regulado para TIME CODE no sistema de menus.

Hitta den markerade positionen

Du kan markera en indexsignal under inspelningen eller uppspelningen så att du senare lätt hittar början på ett program.

Markera en indexsignal

Du kan markera en indexsignal med fjärrkontrollen under inspelningen eller uppspelningen.

Om du ser på TV trycker du på DISPLAY

När du markerar i början av inspelningen eller uppspelningen

Tryck på INDEX MARK på fjärrkontrollen i standby-läget eller uppspelningens pausläge. INDEX MARK-indikatorn visas i sökaren med MARK-indikatorn blinkande. När inspelningen eller uppspelningen börjar slutar MARK-indikatorn att blinka. Detta visar att indexsignalen har markerats. Sedan försvinner INDEX MARK-indikatorn.

När du markerar under inspelningen eller uppspelningen

Tryck på INDEX MARK på fjärrkontrollen vid den punkt som du senare vill ta fram.

Como localizar a posição de marcação

Se colocar uma marca de indexação durante a gravação ou durante a reprodução, pode localizar, posteriormente, o início do programa pretendido.

Como introduzir um sinal de indexação

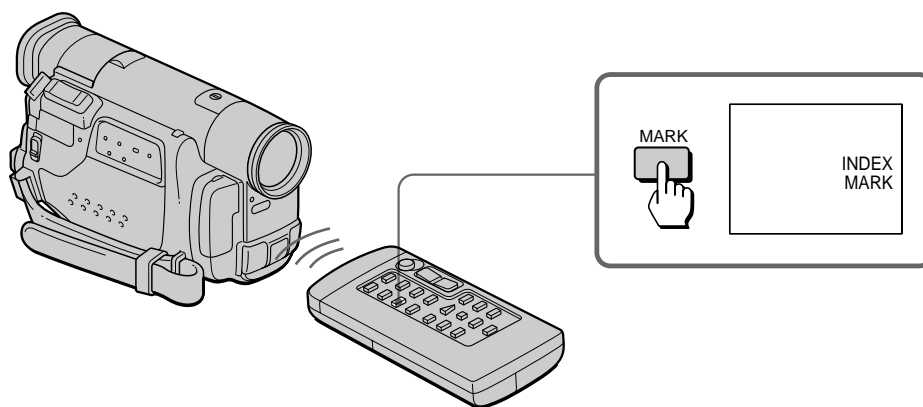
Pode introduzir um sinal de indexação com o telecomando, durante a gravação ou reprodução. Quando visualizar as imagens num televisor, carregue em DISPLAY.

Quando fizer uma marcação no início da gravação ou da reprodução

Carregue em INDEX MARK do telecomando no modo de espera ou de pausa na reprodução. O indicador INDEX MARK aparece no visor electrónico com o indicador MARK a piscar. Quando a gravação ou a reprodução se iniciarem o indicador MARK pára de piscar. Isto indica que o sinal de indexação está a ser introduzido. Depois o indicador INDEX MARK desaparece.

Quando fizer uma marcação durante a gravação ou reprodução

Carregue em INDEX MARK no telecomando no local que pretende localizar posteriormente.



Att observera angående markering

- Se till att du markerar indexsignaler vid fler än tvåminuters intervall. I annat fall kan du inte söka efter dem på rätt sätt.
- Om du avslutar inspelningen medan indexsignalen markeras (INDEX MARK-indikatorn lyser i sökaren) kan inte sökningen fullföljas på rätt sätt.
- Om du markerar en indexsignal på bandet med datakoden kommer datakoden att tas bort vid denna punkt. Vid uppspelning av detta band visas datakoden omedelbart före den borttagna koden.
- Ett svart band visas när du markerar indexsignalen under uppspelningen och du kan inte höra något ljud. Detta påverkar inte bild och ljud som har spelats in tidigare.
- Du kan inte markera en indexsignal på ett band med den röda markeringen synlig på kassetten.
- Du kan inte markera ett index när du ställer in START/STOP MODE på \perp eller **5SEC**.

Notas sobre as marcações

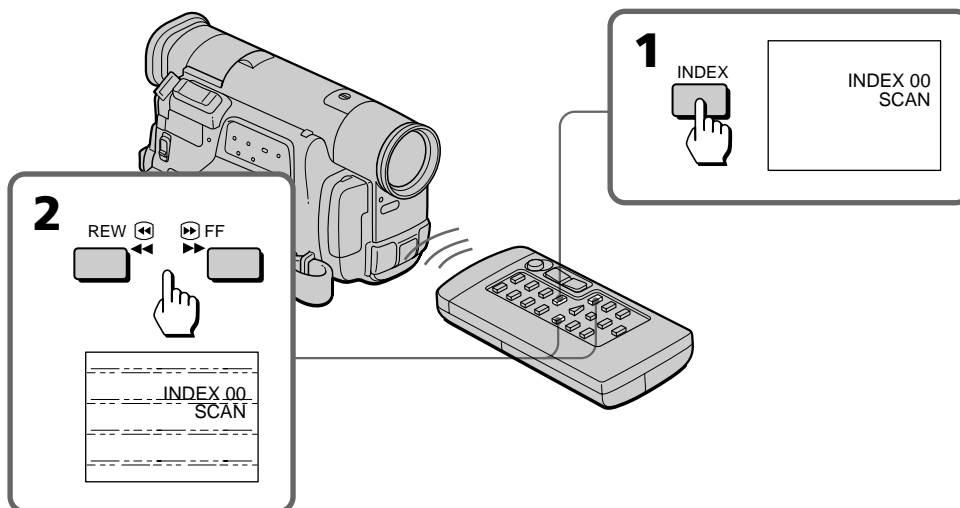
- Tem que introduzir os sinais de indexação com intervalos de mais de dois minutos, caso contrário, pode não conseguir pesquisá-los correctamente.
- Se parar a gravação enquanto o sinal de indexação estiver a ser marcado (o indicador INDEX MARK acende-se no visor electrónico), pode não conseguir completar a pesquisa.
- Se introduzir um sinal de indexação na cassete com código de dados, o código apaga-se no local onde se encontra o sinal de indexação. Quando reproduzir a cassete, a câmara de vídeo continua a mostrar o código de dados que se encontra imediatamente antes do que foi apagado.
- Quando se introduz o sinal de indexação durante a reprodução, aparece uma faixa preta e não se consegue ouvir o som. Isso não afecta a imagem e o som já gravados.
- Não pode introduzir um sinal de indexação numa cassete se a marca vermelha da cassete estiver exposta.
- Não pode colocar um sinal de indexação quando regular START/STOP MODE para \perp ou **5SEC**.

Hitta den markerade positionen

Scanna början av varje markeringsposition – indexscanning

När du ser på TV trycker du på DISPLAY.

- (1) Tryck på INDEX på fjärrkontrollen under normal uppspelning eller normalt avslut.
- (2) Tryck på ◀ eller ▶. Bandet spolas snabbt tillbaka eller framåt och spelar upp i ca tio sekunder från den punkt där indexsignalen markerades. Tryck på ▷ om du vill fortsätta uppspelningen. Om du inte trycker på någon knapp scannas bandet automatiskt till nästa program.



Avsluta indexscanningsläget

Tryck på ▷. Uppspelningen fortsätter normalt.

Como localizar a posição de marcação

Como varrer o início de cada posição de marcação – varrimento da indexação

Quando utilizar um televisor para ver as imagens, carregue em DISPLAY.

- (1) Carregue em INDEX no telecomando durante a reprodução normal ou paragem.
- (2) Carregue em ◀ ou ▶. A cassete rebobina-se ou avança rapidamente e reproduz a fita cerca de 10 segundos a partir do ponto onde marcou o sinal de indexação. Se pretender continuar a reprodução, carregue em ▷. Se não carregar numa tecla, a cassete é varrida automaticamente até chegar ao próximo programa.

Como cancelar o modo de varrimento da indexação

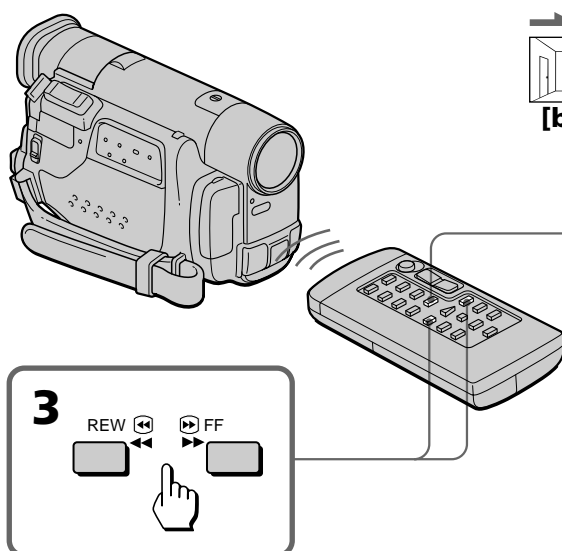
Carregue em ▷. Recomeça a reprodução normal.

Hitta önskad markingsposition – indexsökning

När du ser på TV trycker du på DISPLAY.

- (1) Tryck på INDEX på fjärrkontrollen under stopp- eller uppspelningsläget.
- (2) Tryck på INDEX upprepade gånger tills indexnumret på önskat program visas i sökaren.
- (3) Tryck på ◀◀ eller ▶▶. Uppspelningen av programmet börjar från början.

[a] den aktuella positionen
[b] indexnumret



Avsluta indexsökningläget

Tryck på ▷. Uppspelningen fortsätter normalt.

Att observera angående indexnumret

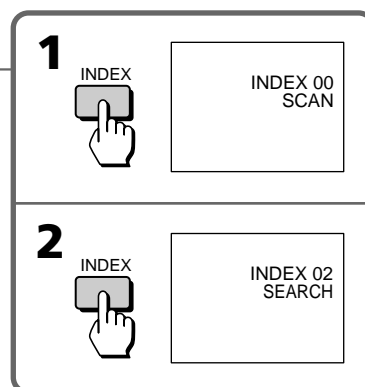
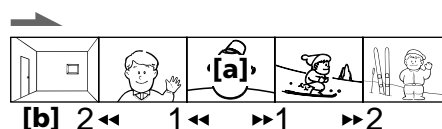
Indexnumret (1, 2, osv) visar avståndet från den punkt som du nu tittar på [a] oberoende av riktning.

Como localizar a posição de marcação pretendida – pesquisa indexada

Quando utilizar um televisor para ver as imagens, carregue em DISPLAY.

- (1) Carregue em INDEX no telecomando durante o modo de paragem ou de reprodução.
- (2) Carregue várias vezes em INDEX até o número de indexação do programa pretendido aparecer no visor electrónico.
- (3) Carregue em ◀◀ ou ▶▶. A reprodução começa a partir do início do programa pretendido.

[a] a posição actual
[b] o número de indexação



Como parar o modo de pesquisa indexada

Carregue em ▷. Recomeça a reprodução normal.

Notas sobre o número de indexação

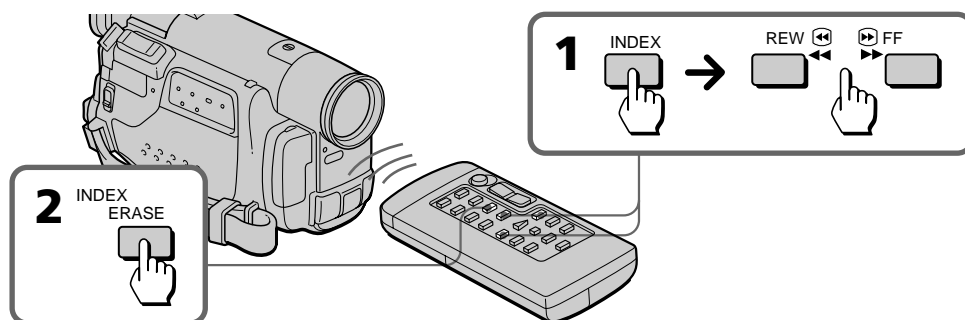
O número de indexação (1, 2, etc.) indica a distância a partir do ponto que está a visualizar [a], independentemente da direcção.

Hitta den markerade positionen

Como localizar a posição de marcação

Ta bort en indexsignal

- (1) Sök efter indexsignalen som ska tas bort med indexscannings- eller indexsökningfunktionen.
- (2) Tryck på INDEX ERASE på fjärrkontrollen inom två till tio sekunder medan programmet spelas upp. När indexsignalen har tagits bort återgår kameran till något av lägena beroende på vilket som användes i steg 1.



Att observera angående bortaget

- Tryck på INDEX ERASE mer än två sekunder efter det att uppspelningen av programmet har påbörjats.
- Du kan inte ta bort indexsignalen på bandet med den röda markeringen på kassetten synlig.
- När indexsignalen tas bort hörs inget ljud och ett svart band visas längst ned på bilden. Detta påverkar inte det inspelade ljudet eller den inspelade bilden.
- Kameraspelaren kan upptäcka indexsignaler som har markerats med videobandspelare men kan inte ta bort dem. Videobandspelare med indexfunktion kan upptäcka indexsignaler markerade med denna kameraspelare men kan inte ta bort dem.
- En indexsignal kan tas bort vid PCM (Pulse Code Modulation) efter inspelning på en annan videobandspelare i det avsnitt där indexsignalen har markerats.

Como apagar o sinal de indexação

- (1) Localize o sinal de indexação que pretende apagar utilizando a função de varrimento da indexação ou a função de pesquisa indexada.
- (2) Carregue em INDEX ERASE no telecomando durante 2 a 10 segundos durante a reprodução do programa que pretende. Depois de apagar o sinal de indexação, a câmara de vídeo regressa ao modo de varrimento da indexação ou de pesquisa indexada, independentemente do modo utilizado no passo 1.

Notas sobre a eliminação

- Carregue em INDEX ERASE durante mais de 2 segundos depois de começar a reprodução do programa que pretende.
- Não pode apagar o sinal de indexação numa cassette com a marca vermelha da cassette exposta.
- Durante a eliminação do sinal de indexação, na parte inferior pode ouvir o som e aparece uma faixa preta no fim da imagem. Isso não afecta o som ou a imagem gravados.
- A câmara de vídeo pode detectar os sinais de indexação marcados por videogravadores, mas não pode apagá-los. Os videogravadores com função de indexação podem detectar os sinais de indexação marcados por esta câmara de vídeo, mas não podem apagá-los.
- Pode apagar um sinal de indexação quando efectuar PCM (Modulação de código de impulso) depois de gravar noutro videogravador, na parte onde se encontra o sinal de indexação.

Att observera angående RC-tidskoden och datakoden

När en indexsignal tas bort, tas även RC-tidskoden och datakoden i samma avsnitt på bandet bort. Om du ska redigera bandet med en redigerare (medföljer ej), skriver du om RC-tidskoden.

Nota sobre a codificação de tempo RC e código de dados

Se apagar um sinal de indexação, apaga também a codificação de tempo RC e o código de dados na mesma parte da cassete. Para utilizar essa cassete para montagem, utilizando um controlador de montagem (não fornecido), volte a escrever a codificação de tempo RC.

Skriva in RC-tidskoden på ett inspelat band

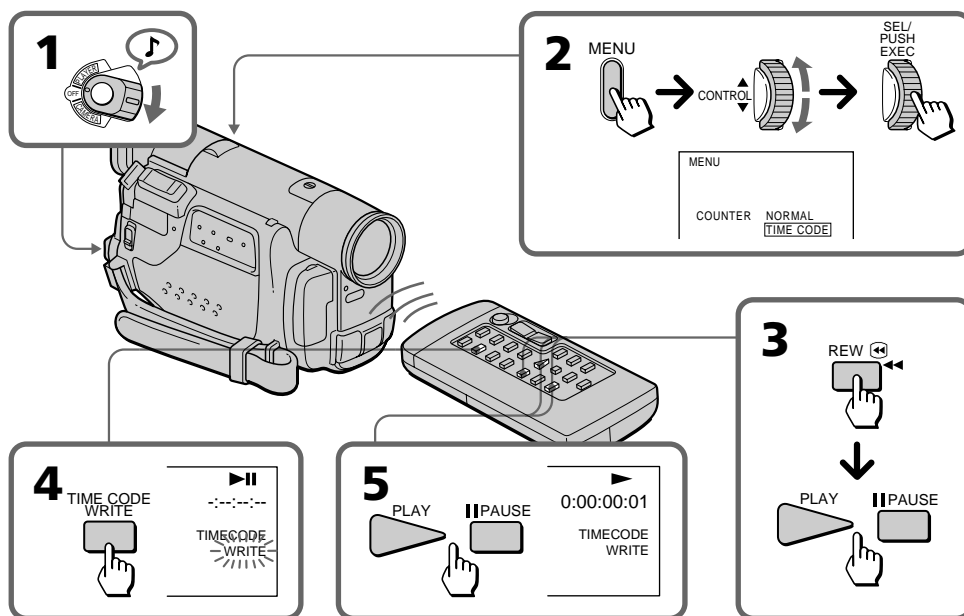
Como escrever a codificação do tempo RC numa cassete gravada

Du kan skriva in RC-tidskoden på ett inspelat band. Använd fjärrkontrollen.

- (1) Håll den gröna låsnyckeln intryckt på POWER-omkopplaren medan du ställer den på PLAYER.
- (2) Ställ COUNTER på TIME CODE på menyn.
- (3) Spela tillbaka bandet till början och ställ kameraspelaren pausläge för uppspelning.
- (4) Tryck på TIME CODE WRITE på fjärrkontrollen. TIME CODE WRITE-indikatorn visas i sökaren med WRITE-indikatorn blinkande.
- (5) Tryck på ▷ eller || för att börja uppspelningen. WRITE-indikatorn slutar blinka och RC-tidskoden börjar skriva från 0:00:00:00.

Pode escrever a codificação de tempo RC numa cassete gravada. Utilize o telecomando.

- (1) Enquanto carrega na pequena tecla verde do interruptor POWER, regule-o para PLAYER.
- (2) Regule COUNTER para TIME CODE no sistema de menus.
- (3) Rebobine a cassete até ao início e regule a câmara de vídeo para o modo de pausa de reprodução.
- (4) Carregue em TIME CODE WRITE no telecomando. Aparece no visor electrónico o indicador TIME CODE WRITE com WRITE a piscar.
- (5) Carregue em ▷ ou || para iniciar a reprodução. O indicador WRITE pára de piscar e o registo da codificação de tempo RC começa a partir de 0:00:00:00.



Avsluta inskrivningen av RC-tidskoden

Tryck på ■ (eller någon bandgångsknapp).

Como interromper a escrita da codificação de tempo RC

Carregue em ■ (ou em qualquer tecla de transporte da fita).

Fortsätta att skriva in RC-tidskoden från slutet av det inspelade avsnittet

Spola tillbaka bandet till det avsnitt som innehåller RC-tidskoden och ställ kameraspelaren i pausläge för uppspelning. Följ sedan steg 4 och 5 på föregående sida. RC-tidskoden skrivs kontinuerligt.

Att observera angående inskrivning av RC-tidskoden

- RC-tidskoden avslutas när:
 - Du trycker på TIME CODE WRITE igen innan uppspelningen påbörjas.
 - Du trycker på INDEX innan uppspelningen påbörjas.
 - Du ändrar från uppspelningsläge till ett annat läge.
- När du skriver RC-tidskoden från mitten av ett band utan tidskod börjar inskrivningen flera bilder innan aktuell bild.
- Om du skriver RC-tidskoden på ett inspelat band, tas datakoden och indexsignalen bort.
- Du kan inte markera RC-tidskoden på ett band med den inspelningsskyddade säkerhetsfliken synlig (röd).
- När du skriver RC-tidskoden hörs ljudet inte och ett svart område visas längst ned på skärmen. Den bild och det ljud som redan spelats in påverkas inte av detta.

Att observera angående indikatorn ---:---:---

- Indikatorn ---:---:--- visas under uppspelningen om:
- Ingenting finns inspelat.
 - RC-tidskoden inte går att läsa beroende på skadat band eller brus.
 - Du spelade in med en annan videobandspelare utan RC-tidskoden.
 - Du kan ta bort indexsignalen eller använda PCM i det avsnitt som innehåller RC-tidskoden efter att du har spelat in på en annan videobandspelare.
- I detta fall rekommenderas du att skriva in RC-tidskoden på nytt.

Como escrever a codificação de tempo RC a partir do fim da codificação de tempo RC gravada

Rebobine a cassete até à parte onde escreveu a codificação de tempo RC e regule a câmara de vídeo para o modo de pausa de reprodução. Depois, siga os passos 4 e 5 da página anterior. A codificação de tempo RC é registada continuamente.

Notas sobre o registo da codificação de tempo RC

- O registo da codificação de tempo pára se:
 - carregar novamente em TIME CODE WRITE antes de começar a reprodução.
 - carregar em INDEX antes de iniciar a reprodução.
 - mudar do modo de reprodução para outro modo.
- Quando escrever a codificação de tempo RC no meio de uma cassete sem codificação de tempo registada, o registo começa muitos fotogramas antes da imagem actual.
- Se escrever a codificação de tempo RC numa fita gravada, o código de dados e o sinal de indexação são apagados.
- Só pode escrever a codificação de tempo RC numa cassete se tiver retirado a patilha de protecção contra gravação (zona vermelha).
- Quando estiver a escrever a codificação de tempo RC, o som não é audível e aparece uma banda preta na parte inferior da imagem, o que não afectará a imagem e o som já gravados.

Nota sobre o indicador ---:---:---

- O indicador ---:---:--- aparece durante a reprodução se:
- não estiver nada gravado.
 - a codificação de tempo RC for ilegível devido a danos na cassete ou interferências.
 - gravou com outro videogravador sem a função de codificação de tempo RC.
 - apagou o sinal de indexação ou efectuou PCM (Modulação de código de impulso) depois de gravar noutra videogravador, na parte onde escreveu a codificação de tempo RC.
- Neste caso, recomendamos que volte a escrever a codificação de tempo RC.

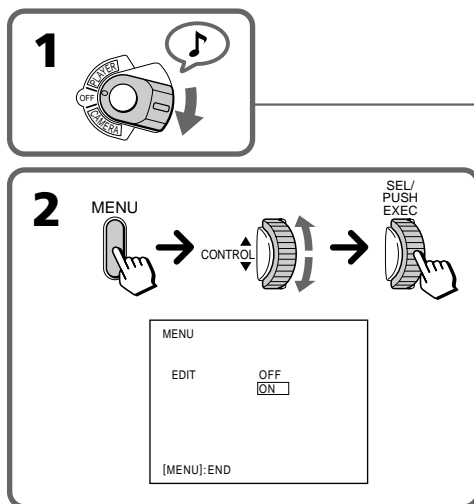
Redigera på ett annat band

Du kan skapa egna videoprogram genom att redigera med andra videobandspelare som har ljud-/videoringångar, t ex 8 mm, Hi8 Hi8, VHS VHS, S-VHS S-VHS, VHSC VHSC, S-VHSC S-VHSC eller Betamax.

Innan du redigerar

Anslut kameraspelaren till videobandspelaren med den medföljande ljud-/videokabeln. Ställ TV/VCR-omkopplaren på TV:n på VCR. Ställ omkopplaren till ingången på videobandspelaren på LINE, om den finns.

- (1) Håll den gröna låsknappen på POWER-omkopplaren intryckt medan du ställer den på PLAYER.
- (2) Ställ EDIT på ON på menyn.



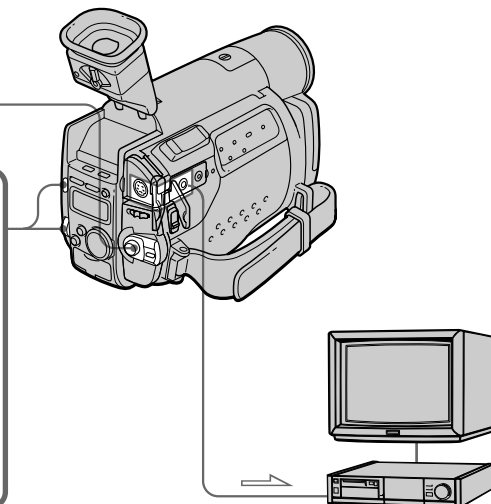
Como efectuar a montagem noutra cassette

Pode criar o seu próprio programa de vídeo através da montagem com outro videogravador de 8 mm, Hi8 Hi8, VHS VHS, S-VHS S-VHS, VHSC VHSC, S-VHSC S-VHSC ou Betamax com entradas de áudio/vídeo.

Antes da montagem

Ligue a câmara de vídeo ao videogravador utilizando o cabo de ligação A/V fornecido. Regule o selector TV/VCR no televisor para VCR. Regule o selector de entrada do videogravador para LINE, se este estiver disponível.

- (1) Enquanto carrega na pequena tecla verde do interruptor POWER, regule-o para PLAYER.
- (2) Regule EDIT para ON no sistema de menus.



↔ : Signalflöde / Fluxo do sinal

Om TV:n eller videobandspelaren är enkanalig
Anslut den gula videokontakten på ljud-/videokabeln till TV:n eller videobandspelaren. Anslut endast den vita eller röda ljudkontakten till TV:n eller videobandspelaren. Med den vita kontakten kommer ljudet från vänster och med den röda kontakten kommer ljudet från höger.

Se o televisor ou o videogravador forem de tipo mono

Ligue a ficha amarela do cabo de ligação A/V para vídeo ao televisor ou ao videogravador. Ligue apenas a ficha branca ou vermelha para audio ao televisor ou ao videogravador. Se ligar a ficha branca, o som vem do sinal L (esquerdo). Se ligar a ficha vermelha, o som vem do sinal R (direito).

Börja redigera

- (1) Sätt in ett tomt band (eller ett band som du vill spela över) i videobandspelaren och sätt in det inspelade bandet i kameraspelaren.
- (2) Spela upp det inspelade bandet på kameraspelaren tills du kommer till den punkt där du vill börja redigeringen. Tryck sedan på **II** för att ställa kameraspelaren i pausläge för uppspelning.
- (3) Sök efter inspelningens startpunkt på videobandspelaren och ställ den i pausläge för inspelning.
- (4) Tryck på **II** på både kameraspelaren och videobandspelaren för att börja redigeringen.

Redigera flera scener

Upprepa steg 2 till 4.

Avsluta redigeringen

Tryck på **■** på både kameraspelaren och videobandspelaren.

Angående DISPLAY-funktionen

Om du har visat sökarskärmens indikatorer på TV:n, raderar du dem genom att trycka på DISPLAY på fjärrkontrollen så att de inte blir inkopierade på det redigerade bandet.

Iniciar a montagem

- (1) Introduza uma cassete virgem (ou uma cassete que pretenda gravar de novo) no videogravador e introduza a cassete gravada na câmara de vídeo.
- (2) Reproduza a cassete gravada na câmara de vídeo até localizar o local onde pretende iniciar a montagem e carregue em **II** para colocar a câmara de vídeo em modo de pausa de reprodução.
- (3) Localize o ponto inicial de gravação no videogravador e regule-o para o modo de pausa de gravação.
- (4) Carregue simultaneamente em **II** na câmara de vídeo e no videogravador para iniciar a montagem.

Para montar mais cenas

Repita os passos 2 e 4.

Para parar a montagem

Carregue em **■** na câmara de vídeo e no videogravador.

Nota sobre a função DISPLAY

Se estiver a visualizar os indicadores de ecrã do visor electrónico no televisor, apague-os carregando em DISPLAY no telecomnado, para que não se sobreponham na cassete montada.

Ytterligare information

Byta vanadin-litiumbatteri i kameraspelaren

Kameraspelaren är utrustad med ett vanadin-litiumbatteri som ser till att datum och tid behålls oberoende av hur POWER-omkopplaren är ställd. Batteriet laddas alltid när du använder kameraspelaren. Urladdning sker dock gradvis om du inte använder kameraspelaren. Om kameraspelaren inte används alls laddas det ur inom ett år. Du kan använda kameraspelaren även om batteriet inte är laddat. Om du vill behålla datum och tid, etc, laddar du batteriet innan du använder kameraspelaren om batteriet inte är laddat. Det finns följande laddningsmetoder:

- Anslut kameraspelaren till ett vägguttag med nätdelen och låt POWER-omkopplaren vara avstängd i mer än ett dygn.
- Montera det fulladdade batteriet i kameraspelaren med POWER-omkopplaren avstängd i mer än ett dygn.

Göra sig av med batterier

Släng inte batterier bland soporna utan använd de för dem avsedda behållare.

Vanadin-litiumbatteriet monteras i kassettfacket.

- (1) Ta bort etiketten
- (2) Öppna batterifacket.
- (3) Ta ur vanadin-litiumbatteriet.

Informações adicionais

Como carregar a bateria de vanádio-lítio na câmara de vídeo

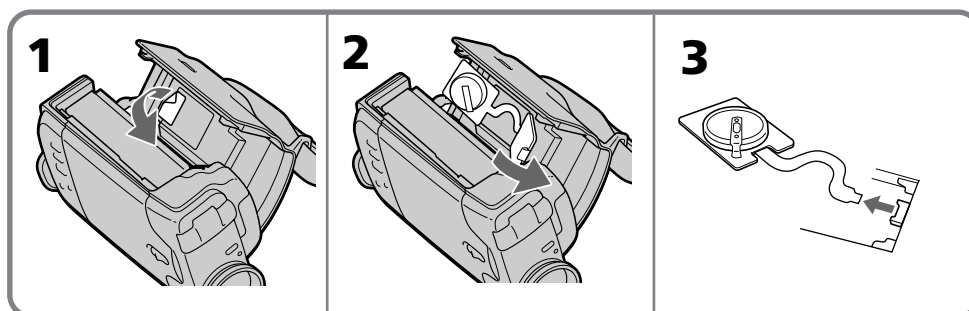
A câmara de vídeo é fornecida com uma bateria de vanádio-lítio instalada, para reter na memória a data e a hora, etc., independentemente da programação do interruptor POWER. A bateria de vanádio-lítio estará sempre carregada enquanto estiver a utilizar a câmara de vídeo. No entanto, se não utilizar a câmara de vídeo, a bateria descarrega-se gradualmente. Se não a chegar mesmo a utilizar, no espaço de 1 ano a bateria fica completamente descarregada. O funcionamento da câmara de vídeo não será afectado se a bateria de vanádio-lítio não estiver carregada. Para conservar a data e a hora, etc., carregue a bateria, se estiver descarregada. Os métodos de carga são os seguintes:

- Ligue a câmara de vídeo à corrente eléctrica através do adaptador de corrente CA fornecido e desligue o interruptor POWER da câmara de vídeo durante mais de 24 horas.
- Instale a bateria com a carga total na câmara de vídeo e desligue o interruptor POWER da câmara de vídeo durante mais de 24 horas.

Quando tiver que se desfazer da câmara de vídeo

Retire a bateria de vanádio-lítio e deite fora a câmara de vídeo e a bateria de vanádio-lítio, de acordo com a legislação vigente no seu país. A bateria de vanádio-lítio está instalada no compartimento da cassette.

- (1) Retire a etiqueta.
- (2) Retire a tampa da bateria de vanádio-lítio.
- (3) Retire a bateria de vanádio-lítio.



Ställa om datum och tid

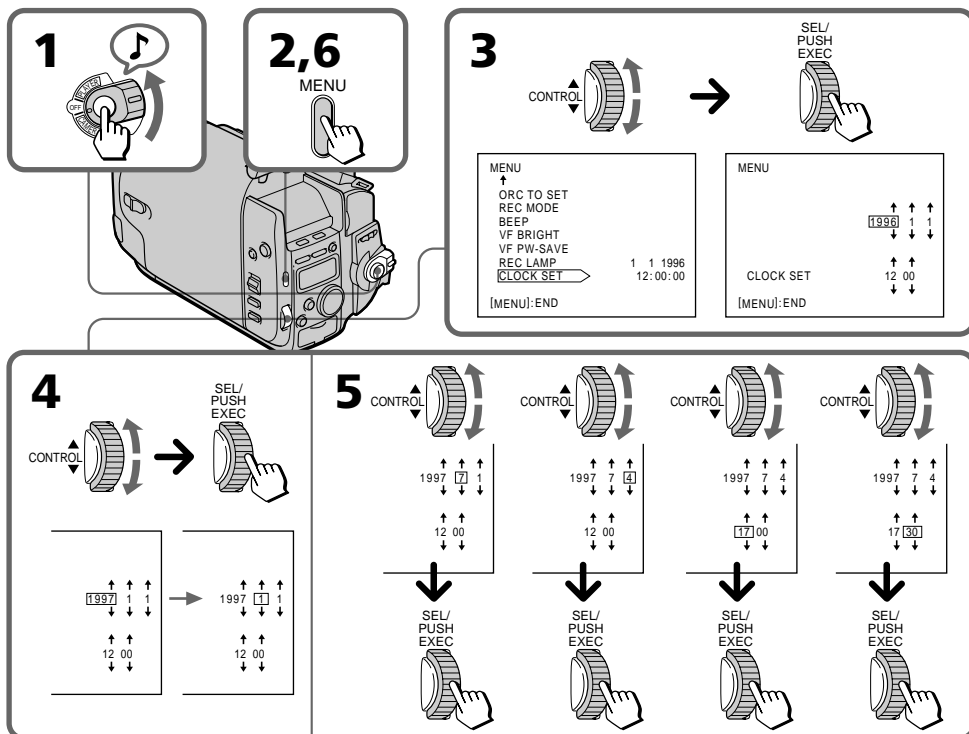
Datum och tid är fabriksinställda. Ställ in tiden efter den lokala tid där du befinner dig. Om kameraspelaren inte används på ett år, kan datum och tid försvinna (streck visas). Detta beror på att vanadin-litumbatteriet har laddats ur. I detta fall laddar du först batteriet och ställer sedan in datum och tid igen.

- (1) Håll den gröna låsknappen på POWER-omkopplaren intryckt medan du ställer den på CAMERA.
- (2) Tryck på MENU för att visa menyn i sökaren.
- (3) Välj CLOCK SET och tryck sedan på CONTROL-ratten.
- (4) Vrid på CONTROL-ratten för att ställa in år och tryck därefter på CONTROL-ratten.
- (5) Ställ in månad, dag, timme och minuter genom att vrida och trycka på CONTROL-ratten.
- (6) Tryck på MENU för att ta bort menyn.

Acertar a data e a hora

A data e a hora vêm programadas de fábrica. Acerte a hora de acordo com a hora local do país onde se encontra. Se não tencionar utilizar a camcorder durante cerca de um ano, as regulações da hora e da data podem ser desactivadas (aparecem barras) pois a bateria de vanádio-lítio instalada na camcorder pode ficar descarregada. Se isso acontecer, substitua primeiro a bateria de vanádio-lítio e volte a acertar a data e a hora.

- (1) Carregue na pequena tecla verde do interruptor POWER e regule-a para CAMERA.
- (2) Carregue em MENU para visualizar o menu no visor electrónico.
- (3) Seleccione CLOCK SET e depois, carregue no botão CONTROL.
- (4) Rode o botão CONTROL para acertar o ano. Depois, carregue no botão.
- (5) Acerte o mês, o dia, a hora e os minutos rodando e carregando no botão CONTROL.
- (6) Carregue em MENU para apagar a visualização de menu.



Kassetter och uppspelningslägen

Välja kassett

Hi8-systemet är en utveckling av 8 mm standardsystemen och togs fram för att få bättre bildkvalitet.

Du kan använda Hi8-videokassetter och 8 mm standardkassetter. När du spelar in på Hi8-systemet använder du endast Hi8-videokassetter.

När du spelar upp

Uppspelningsläget (SP-/LP-läge eller Hi8/standard 8 mm) väljs automatiskt beroende på vilket inspelningsformat bandet har.

Bildkvaliteten blir dock bättre i SP-läge.

Att observera angående AFM Hi-Fi-stereo

När du spelar upp ett band blir ljudet enkanaligt om:

- du spelar in bandet med denna kameraspelare och sedan spelar upp det på en enkanalig AFM Hi-Fi-videobandspelare.
- du kan spela in bandet på en enkanalig AFM Hi-Fi-videobandspelare och sedan spela upp det på denna kameraspelare.

Inspelningsläge

När du spelar upp ett band visar SP/LP-indikatorn i sökaren inspelningsläget SP/LP. LP-indikatorn visas i teckenfönstret när du spelar upp ett band som spelats in i LP-läge.

Utländsk 8 mm video

Du kan inte spela upp ett band som spelats in på ett annat TV-färgsystem. Eftersom TV-färgsystemen är olika i olika länder kan det hända att du inte kan spela upp köpta videoband som spelats in i andra länder. Kontrollera vilka TV-färgsystem som gäller i olika länder i listan "Använda kameraspelaren utomlands".

Cassettes que pode utilizar e modos de reprodução

Seleccionar tipos de cassetes

Este sistema Hi8 é uma extensão dos sistemas standard de 8 mm e foi desenvolvido com o objectivo de obter imagens de maior qualidade. Pode utilizar cassetes de vídeo Hi8 e cassetes standard de 8 mm. Quando pretender gravar no sistema Hi8, utilize apenas cassetes de vídeo Hi8. No sistema Hi8, não pode gravar em cassetes standard de 8 mm.

Quando efectuar uma reprodução

O modo de reprodução (modo SP/LP ou Hi8/standard de 8 mm) é seleccionado automaticamente de acordo com o formato com que gravou a cassete. No entanto, a qualidade da imagem gravada no modo LP é inferior à qualidade do modo SP.

Nota sobre o AFM Hi-Fi estéreo

Quando reproduzir uma cassete, o som será mono se:

- gravar a cassete com esta câmara de vídeo e efectuar a reprodução num videogravador/ leitor de vídeo AFM Hi-Fi mono.
- gravar a cassete num videogravador AFM Hi-Fi mono e efectuar a reprodução nesta câmara de vídeo.

Modo de gravação

Quando reproduzir uma cassete, o indicador SP/LP do visor electrónico mostra o modo de gravação SP/LP.

O indicador LP aparece no mostrador ao reproduzir uma casete gravada no modo LP.

Vídeo de 8 mm de outro sistema

Não pode reproduzir cassetes gravadas num sistema de cores de televisão diferente. Como o sistema de cores de televisão varia conforme o país, pode não conseguir reproduzir cassetes gravadas noutra sistema. Consulte a secção "Como utilizar a câmara de vídeo no estrangeiro" para verificar o sistema de cores de televisão dos outros países.

Kassetter och uppspelningslägen

Spela upp på ett NTSC-inspelat band

Du kan spela upp band inspelade på NTSC-videosystemet genom att använda SP-läget. Om bandet spelas in på AFM Hi-Fi-systemet återges AFM Hi-Fi-ljudet.

Om du vill justera bilden på en TV med flera system, ställer du NTSC PB till NTSC 4.43 i menysystemet. Om du inte får önskat resultat, väljer du lämpligt TV-färgsystem på TV:n.

Lägg dock märke till följande under uppspelningen av ett NTSC-inspelat band.

- Du kan inte spela upp ett band inspelat på ett NTSC-system i LP-läge varken en TV-skärm.
- Om ett band innehåller avsnitt inspelade på PAL- och NTSC-videosystem läser inte bandräknaren av korrekt. Det beror på skillnaden i beräkningscykeln på de två videosystemen.
- Du kan inte redigera ett NTSC-inspelat band på en videobandspelare.

Cassettes que pode utilizar e modos de reprodução

Como reproduzir uma cassete gravada no sistema NTSC

Pode reproduzir as cassetes gravadas no sistema de vídeo NTSC através do modo SP. Se a cassete estiver gravada no sistema de alta fidelidade AFM, reproduz o som de alta fidelidade AFM. Quando quiser regular a tonalidade da imagem reproduzida numa televisão multi-sistema, regule NTSC PB para NTSC 4.43 no sistema de menus. Se não conseguir obter o resultado que pretende, seleccione, no seu televisor, o modo do sistema de televisão a cores apropriado.

No entanto, repare que durante a reprodução de uma cassete gravada em NTSC, acontece o seguinte.

- Não pode reproduzir uma cassete gravada no sistema NTSC com o modo LP num televisor.
- Se a cassete tiver algumas partes gravadas nos sistemas de vídeo PAL e NTSC, a leitura do contador de fita não será correcta. Esta discrepância deve-se à diferença existente entre o ciclo de contagem dos dois sistemas de vídeo.
- Não pode montar a cassete gravada em NTSC noutra videogravador.

Tips för användning av batteriet

I detta avsnitt förklaras hur du använder batteriet på bästa möjliga sätt.

Göra i ordning batteriet

Ha alltid med extra batterier

Se till att du har batterikapacitet för två till tre gånger så mycket inspelningstid än vad du har tänkt spela in.

Batteriet räcker inte lika länge när det är kallt

Batteriets effektivitet minskas och det laddas ur fortare om det är kallt när du spelar in.

Spara på batteriet

Lämna inte kameraspelaren i standby-läge när du inte spelar in. En mjuk övergång mellan olika avsnitt kan åstadkommas även om inspelningen avbryts och sedan börjar igen. När du ställer in motivet, väljer vinkel eller tittar i sökaren, rör sig objektivet automatiskt och batteriet används. Batteriet används även när du sätter i eller tar ut ett band.

Sugestões para a utilização da bateria

Esta secção mostra-lhe como obter o melhor rendimento da bateria.

Como preparar a bateria

Tenha sempre consigo baterias sobressalentes

Prepare o número suficiente de baterias para poder efectuar o dobro ou o triplo do tempo de gravação planeado.

A duração da bateria é menor em climas frios

Se efectuar a gravação em climas frios, a eficácia da bateria diminui e a bateria gasta-se mais depressa.

Como poupar a bateria

Para poupar a bateria, não deixe a câmara de vídeo no modo de espera quando estiver a gravar. Pode efectuar uma transição suave entre as cenas, mesmo se parar e iniciar novamente a gravação. Enquanto estiver a enquadrar o motivo, a seleccionar um ângulo ou a olhar através do visor electrónico, a lente move-se automaticamente e a bateria gasta-se. A bateria também se gasta quando introduzir ou retirar uma cassette.

Tips för användning av batteriet



Sugestões para a utilização da bateria


När ska batteriet bytas?

När du använder kameraspelaren, minskar mätaren för återstående batterikapacitet gradvis i sökaren och i teckenfönstret allteftersom batteriet laddas ur. [a]

När du använder batteriet InfoLITHIUM som t ex NP-F530 visas den återstående tiden i minuter.



När mätaren för återstående batterikapacitet når lägsta punkten visas -indikatorn och börjar blinka i sökaren. När -indikatorn börjar blinka snabbare i sökaren ställer du in POWER-omkopplaren på OFF och byter ut batteriet. Låt bandet sitta kvar i kameraspelaren för att få en mjuk övergång mellan avsnitten.

När du använder InfoLITHIUM-batteriet kan det hända att -indikatorn blinkar fastän det återstår mellan 5 och 10 minuter.

Att observera angående det laddningsbara batteriet

Varning

Utsätt aldrig kameraspelaren för temperaturer över 60°C (140°F), som t ex i en bil som står parkerad i solen.



Batteriet blir varmt


Under laddning och inspelning blir batteriet varmt. Detta beror på den energi som alstras och på en kemisk process som äger rum inuti batteriet. Detta är normalt.

Quando substituir a bateria

Enquanto estiver a utilizar a câmara de vídeo, o indicador da carga residual da bateria no visor electrónico, diminui gradualmente à medida que a carga residual da bateria se gasta [a].

Se estiver a utilizar a bateria InfoLITHIUM, como a NP-F530, aparece o tempo restante em minutos.

Quando o indicador da carga residual da bateria atingir o ponto mais baixo, o indicador  aparece e começa a piscar no visor electrónico. Se, enquanto estiver a gravar, o indicador  do visor electrónico mudar de intermitência lenta para intermitência rápida, coloque o interruptor POWER na posição OFF na câmara de vídeo e substitua a bateria. Depois de substituir a bateria, deixe a cassette na câmara de vídeo para obter uma transição suave entre as cenas.

Quando estiver a utilizar um conjunto de baterias InfoLITHIUM e, dependendo das condições, o indicador  pode começar a piscar, mesmo se faltarem ainda 5 a 10 minutos de utilização.

Notas sobre a bateria recarregável

Atenção


Nunca exponha a bateria a temperaturas superiores a 60°C (140°F), como dentro de um automóvel estacionado ao sol ou sob a incidência directa dos raios solares.

Aquecimento da bateria

Durante a carga ou a gravação, a bateria aquece devido à energia gerada e a uma alteração química ocorrida no seu interior. Isso não é motivo para preocupação.

InfoLITHIUM-batteri

InfoLITHIUM är ett litiumbatteri som är kompatibelt med annan videoutrustning. Du rekommenderas dock att använda InfoLITHIUM-batteriet med videoutrustning

som har symbolen  InfoLITHIUM. Med detta batteri visar videoutrustningen återstående batterikapacitet i minuter.* Videoutrustning som saknar denna symbol visar inte denna indikering.

* Det är inte säkert att indikeringen är rätt beroende på under vilka omständigheter som utrustningen används.

Vård av batteriet


- **Ta ut batteriet ur kameraspelaren när du använt det** och förvara det på en sval plats. När batteriet är monterat i kameraspelaren övergår en mindre mängd ström till den även om POWER-omkopplaren är ställd på OFF. Detta förkortar batteriets brukstid.
- Batteriet laddas alltid ur även när det inte används efter laddning. Därför bör du alltid ladda upp batteriet strax innan du använder kameraspelaren.


Omkopplaren på batteriet

Omkopplaren använder du för att kontrollera om ett batteri är uppladdat eller inte. Ställ omkopplaren på den gröna markeringen när du laddar det. **[a]** (När du tar bort batteriet från nätdelen efter laddningen flyttas omkopplaren automatiskt till den gröna markeringen. När du tar bort det från kameraspelaren visas dock ingen markering.)

Bateria  InfoLITHIUM

A InfoLITHIUM é uma bateria de lítio que pode proceder ao intercâmbio de dados com equipamento de vídeo compatível sobre a carga da bateria.

A Sony recomenda-lhe que utilize a bateria InfoLITHIUM com equipamento de vídeo que tenha a marca  InfoLITHIUM.

Se utilizar esta bateria com equipamento de vídeo com a marca  InfoLITHIUM, esse equipamento de vídeo indica-lhe carga residual da bateria em minutos.* No entanto, se a utilizar com equipamento e vídeo sem esta marca a carga residual da bateria não será indicada em minutos.

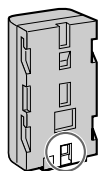
* A indicação pode não ser exacta, dependendo das condições e do ambiente em que utiliza o equipamento.

Cuidados a ter com a bateria

- **Depois de utilizar a câmara de vídeo**, retire a bateria e mantenha-a num local fresco. Quando a bateria está instalada na câmara de vídeo, esta recebe uma pequena quantidade de energia, mesmo se o interruptor POWER estiver em OFF. Isto encurta a duração da bateria.
- A bateria está em constante descarga mesmo que não seja utilizada depois de ser carregada. Assim, deve carregar a bateria momentos antes de utilizar a câmara de vídeo.

O interruptor na bateria

Este interruptor é fornecido para que possa identificar uma bateria carregada. Regule o interruptor para a posição "marca verde" quando a bateria estiver completamente carregada. **[a]** (Quando retirar a bateria do adaptador de corrente CA depois de ter sido carregada, o interruptor desloca-se automaticamente para a posição "marca verde". No entanto, depois de o retirar da câmara de vídeo após a carga, o interruptor não muda de posição.)

[a]

Tips för användning av batteriet

Batteriets brukstid

Om batteriindikatorn blinkar snabbt direkt efter att du har slagit på kameraspelaren med ett fulladdat batteri måste du byta ut det mot ett nytt fulladdat batteri.

Laddningstemperatur

Batteriet bör laddas vid en temperatur mellan 10°C och 30°C (50°F och 86°F). Lägre temperaturer kräver längre laddningstid.

Att observera angående laddning

Ett nytt batteri

Ett helt nytt batteri är inte helt laddat. Innan du använder batteriet ska du ladda det fullt.

Ladda om batteriet när du vill

Du behöver inte ladda ur batteriet helt innan du laddar upp det igen. Fulladdat batteri laddas ur om du inte använder det under en längre tid. Ladda därför upp batteriet innan du använder det.

Att observera angående batteripolerna

Om polerna (metalldelarna längst bak) inte är rena förkortas batteriladdningen.

Om polerna inte är rena eller om batteriet inte har använts under en längre tid sätter du i och tar ut batteriet upprepade gånger. Detta förbättrar kontakten. Torka även av polerna med en mjuk trasa eller ett papper.

Observera följande

- Batteriet får inte komma i kontakt med eld.
- Batteriet måste hållas torrt.
- Öppna inte batteriet eller försök att ta isär det.
- Utsätt inte batteriet för mekaniska stötar.

Sugestões para a utilização da bateria

A duração da bateria

Se o indicador da bateria começar a piscar rapidamente logo após ter ligado a câmara de vídeo com uma bateria completamente carregada, deve colocar outra bateria nova completamente carregada.

Temperatura de carga

Deve carregar a bateria a temperaturas de 10°C a 30°C (50°F a 86°F). As temperaturas inferiores requerem um maior tempo de carga.

Notas sobre a carga

Baterias novas

As baterias novas não estão carregadas. Antes de utilizar a bateria, carregue-a completamente.

Recarregue a bateria sempre que quiser

Não precisa de a descarregar antes de voltar a carregá-la. Se a tiver carregado completamente, mas não a utilizar durante um longo período de tempo, ela descarrega-se e deve voltar a carregar a bateria antes de a utilizar.

Notas sobre os terminais

Se os terminais (peças metálicas na parte posterior) não estiverem limpos, a duração de carga da bateria é menor.

Se os terminais não estiverem limpos ou se não utilizar a bateria durante um longo período de tempo, coloque-a e retire-a repetidamente, para melhorar o contacto. Limpe também os terminais + e - com um pano ou papel macio.

Tenha em atenção o seguinte

- Mantenha a bateria longe do fogo.
- Mantenha a bateria seca.
- Não abra nem tente desmontar a bateria.
- Não submeta a bateria a qualquer tipo de choque mecânico.



Information om underhåll och försiktighetsåtgärder

Informações sobre manutenção e precauções

Kondens

Det kan hända att fukt har kondenserats inuti kameraspelaren, på bandet eller på objektivet om den förs utifrån direkt in i ett varmt rum. Det kan resultera i att såväl bandet som videohuvudet skadas, eller att kameraspelaren inte fungerar på rätt sätt. För att undvika skador på grund av kondens har kameraspelaren utrustats med fuktvarnare. Observera dock följande.

Inuti kameraspelaren

Om fukt har kondenserats inuti kameraspelaren hörs en ljudsignal och -indikatorn blinkar. När detta inträffar fungerar endast funktionen som tar ut kassetten. Öppna kassettfacket, slå av kameraspelaren och använd den inte på en timme. Om -indikatorn blinkar samtidigt är kassetten i. Ta ut kassetten, slå av kameraspelaren och använd inte heller kassetten på en timme.

På objektivet

Om fukt har kondenserats på objektivet visas ingen indikator men bilden blir oklar. Slå av strömmen och använd inte kameraspelaren på en timme.

Undvika kondens



När du flyttar kameraspelaren från ett kallt till ett varmt ställe ska du lägga den i en plastpåse och låta den anpassa sig till den nya temperaturen en stund.

- (1) Tillslut plastpåsen ordentligt.
- (2) Ta bort plastpåsen när lufttemperaturen inuti påsen har samma temperatur som den omgivande luften (efter ca en timme).

Condensação da humidade

Se transportar a câmara de vídeo directamente de um local quente para um local frio, pode ocorrer condensação de humidade no interior da câmara de vídeo, na superfície da fita ou na lente. Se isto acontecer, a fita pode colar-se ao tambor rotativo da cabeça e ficar danificada ou a câmara de vídeo pode não funcionar correctamente. Para evitar possíveis estragos nestas circunstâncias, a câmara de vídeo está equipada com sensores de humidade. Tome as seguintes precauções.

Dentro da câmara de vídeo

Se existir humidade dentro da câmara de vídeo, ouvem-se sinais sonoros e o indicador  começa a piscar. Se isto acontecer, todas as funções deixarão de funcionar excepto a função para ejectar a cassete. Abra o compartimento da cassete, desligue a câmara de vídeo e deixe-o aberto durante cerca de 1 hora. Quando o indicador  começar a piscar introduza a cassete na câmara de vídeo. Ejecte a cassete, desligue a câmara de vídeo e deixe também o compartimento das cassetes aberto durante cerca de 1 hora.

Sobre a lente

Se ocorrer uma condensação de humidade na lente, não aparece qualquer indicador mas a imagem fica esbatida. Desligue a corrente e não utilize a câmara de vídeo durante cerca de 1 hora.

Como evitar a condensação de humidade



Quando transportar a câmara de vídeo de um local frio para um local quente, coloque-a dentro de um saco de plástico e deixe-a adaptar-se às condições ambientais da sala durante algum tempo.

- (1) Verifique se selou bem o saco de plástico em que colocou a câmara de vídeo.
- (2) Retire a câmara de vídeo do saco de plástico quando a temperatura do ar no interior do mesmo tiver atingido a temperatura que o rodeia (depois de cerca de 1 hora).

Information om underhåll och försiktighetsåtgärder

Informações sobre manutenção e precauções

Rengöra videohuvudena

För att få en normal inspelning och klara bilder måste du göra rent videohuvudena. När -indikatorn och "  CLEANING CASSETTE"-meddelandet visas efter varandra i sökaren eller det uppspelade avsnittet innehåller störningar eller knappt går att se, kan det bero på att videohuvudena är smutsiga.



[a]



[b]

[a] Lite smutsigt
[b] Mycket smutsigt

Om detta inträffar rengör du videohuvudena med Sonys rengöringskassett V8-25CLH (medföljer inte). Om bilden inte blir bättre gör du om rengöringen. (Upprepa dock inte rengöringen mer än fem gånger i taget.)



Varning

Använd inte de våtrengöringskassetter som finns i handeln. De kan skada videohuvudena.

Observera

Om rengöringskassetten V8-25CLH inte finns att köpa där du bor kontaktar du närmaste Sony-återförsäljare.

Limpar a cabeça de vídeo

Para garantir uma gravação normal e imagens nítidas, limpe as cabças de vídeo. Se o indicador  e a mensagem "  CLEANING CASSETTE" aparecerem um a seguir ao outro no visor electrónico ou se as imagens reproduzidas tiverem "interferências" ou forem pouco nítidas, isso significa que as cabeças de vídeo podem estar sujas.

[a] Levemente suja
[b] Muito suja

Se isto acontecer, limpe as cabeças de vídeo com a cassete de limpeza V8-25CLH da Sony (não fornecida). Depois de verificar a imagem, se ainda tiver "interferências," limpe-a novamente. (Não repita esta operação mais de 5 vezes numa sessão.)

Atenção

Não utilize uma cassete de limpeza do tipo húmido à venda no mercado. Pode danificar as cabeças de vídeo.

Nota

Se a cassete de limpeza V8-25CLH não estiver disponível na sua área, consulte o agente Sony mais próximo de si.

Försiktighetsåtgärder

Använda kameraspelaren

- Använd kameraspelaren med 7,2 V (batteri) eller 8,4 V (nät-del).
- Om du skulle råka tappa något föremål innanför höljet bör du dra ur nätkontakten och låta kameraspelaren undersökas av närmaste Sony-återförsäljare innan du använder den igen.
- Undvik ovarsam hantering och mekaniska stötar. Var särskilt försiktig med objektivet.
- Ställ POWER-omkopplaren på OFF när du inte använder kameraspelaren.
- Täck inte över kameraspelaren när du använder den eftersom den då kan bli överhettad.
- Håll kameraspelaren borta från starka magnetfält och undvik mekaniska stötar.

Hantera kassetter

Sätt inte i något i de små hålen på kassetten bakkant. Dessa hål används för kodning av bandtyp, bandtjocklek och om säkerhetsfliken är inne eller ute.

Sköta kameraspelaren

- Om kameraspelaren inte ska användas under en längre tid bör du koppla ifrån strömkällan och ta ut bandet. Slå på strömmen ibland, prova att kamera- och spelardelarna fungerar samt spela upp ett band i ca tre minuter.
- Ta bort damm från objektivet med en mjuk borste. Ta bort eventuella fingeravtryck med en mjuk duk.
- Rengör kameraspelarens hölje med en mjuk torr duk eller en mjuk duk lätt fuktad med mild rengöringslösning. Använd inte någon typ av lösningsmedel eftersom detta kan skada ytan.

Precauções

Funcionamento da câmara de vídeo

- A câmara de vídeo deve funcionar com corrente de 7,2 V (bateria) ou de 8,4 V (adaptador de corrente CA).
- Se cair líquido ou um objecto sólido dentro da caixa, desligue a câmara de vídeo e antes de voltar a utilizá-la, solicite a assistência de um técnico Sony.
- Manuseie a câmara de vídeo com cuidado e não a submeta a choques mecânicos. Tenha especial cuidado com a lente.
- Mantenha o interruptor POWER regulado para OFF quando não estiver a utilizar a câmara de vídeo.
- Não embrulhe a câmara de vídeo em nenhum tipo de material quando a utilizar, porque pode provocar um sobreaquecimento interno.
- Mantenha a câmara de vídeo afastada de campos magnéticos fortes e de vibrações mecânicas.

Como manusear as cassetes

Não introduza nada nos pequenos orifícios da parte posterior da cassete. Estes orifícios utilizam-se para detectar o tipo de cassete, a espessura da fita e para verificar se a patilha de segurança foi ou não retirada.

Cuidados a ter com a câmara de vídeo

- Quando não utilizar a câmara de vídeo durante um longo período de tempo, desligue a fonte de alimentação e retire a cassete. Ligue periodicamente a câmara de vídeo, ponha a câmara e o leitor a funcionar e reproduza uma cassete durante cerca de 3 minutos.
- Limpe a lente com uma escova macia para retirar o pó. Se existirem dedadas na lente, retire-as com um pano macio.
- Limpe o corpo da câmara de vídeo com um pano macio e seco ou levemente humedecido num detergente suave. Não utilize qualquer tipo de diluente que possa danificar o acabamento.

Information om underhåll och försiktighetsåtgärder

Informações sobre manutenção e precauções

Nätdelen

Laddning

- Använd endast litiumjonbatteri.
- Ladda batteriet på en plan stabil yta.
- Batteriet blir varmt under laddningen. Detta är normalt.

Övrigt

- Koppla ur enheten från vägguttaget om du inte tänker använda den under en längre tid. När du gör detta ska du dra i kontakten, aldrig i själva kabeln.
- Använd inte enheten tillsammans med en skadad kabel, inte heller om enheten har blivit tappad eller skadad.
- Försök inte att med våld böja nätkabeln och placera inga tunga föremål på den. Det kan skada kabeln och orsaka brand eller elektriska stötar.
- Kontrollera att inga metallföremål kommer i kontakt med metalldelarna på anslutningsblecket. Detta kan resultera i kortslutning och enheten kan ta skada.
- Håll alltid metallkontaktarna rena.
- Ta inte isär enheten.
- Tappa inte enheten eller utsätt den för mekaniska stötar.
- När du laddar enheten måste du se till att det inte befinner sig för nära AM-mottagare och videoutrustning eftersom det kan störa dessa enheter.
- Enheten blir varm när den används. Detta är normalt.
- Placera inte enheten på platser som är:
 - extremt varma eller kalla
 - dammiga eller smutsiga
 - mycket fuktiga
 - ostadiga

Om något problem uppstår bör du dra ur kontakten och kontakta närmaste Sony-återförsäljare.

Adaptador de corrente CA

Carga

- Utilize apenas baterias do tipo de íão de lítio.
- Durante a carga, coloque a bateria numa superfície plana sem vibrações.
- É normal a bateria aquecer durante a carga.

Outros cuidados

- Quando utilizar o aparelho durante um longo período de tempo, desligue-o da corrente principal. O cabo de alimentação deve ser desligado puxando-o pela ficha e nunca pelo cabo.
- Não utilize o aparelho com um cabo em más condições, se o aparelho estiver danificado ou se o tiver deixado cair.
- Não dobre o cabo de alimentação CA forçando-o, nem coloque objectos pesados sobre o mesmo. Se o fizer, pode danificar o cabo e provocar um incêndio ou choques eléctricos.
- Certifique-se de que nenhum objecto metálico entra em contacto com as peças metálicas da placa de ligação. Se isto acontecer, pode provocar um curto circuito e danificar o aparelho.
- Os contactos metálicos devem estar sempre limpos.
- Não desmonte o aparelho.
- Não submeta o aparelho a choques mecânicos nem o deixe cair.
- Quando estiver a utilizar o aparelho, especialmente durante a carga, mantenha-o afastado de receptores AM e de equipamento de vídeo porque prejudica a recepção AM e o funcionamento do vídeo.
- O aparelho aquece quando está a ser utilizado. Isso é normal.
- Não coloque o aparelho em locais:
 - extremamente quentes ou frios
 - poeirentos ou sujos
 - muito húmidos
 - com vibrações

Se surgir algum problema, desligue o aparelho e contacte o agente Sony mais próximo de si.

Använda kameraspelaren utomlands

Varje land har sitt eget elnät- och TV-färgsystem. Innan du använder kameraspelaren utomlands bör du kontrollera följande.

Strömkälla

Du kan använda din kameraspelare i vilket land som helst med den medföljande nätdelen förutsatt att elnätet är inom intervallet 100 V till 240 V växelström, 50/60 Hz.

Skillnader i färgsystem

Denna kameraspelare är baserad på PAL-systemet. Om du vill spela upp videokassetten på en TV måste den vara baserad på PAL- eller SECAM-systemet med en SECAM transkoder. Kontrollera följande lista.

Länder med PAL-system

Australien, Belgien, Danmark, Finland, Holland, Hongkong, Italien, Kina, Kuwait, Malaysia, Norge, Nya Zeeland, Portugal, Schweiz, Singapore, Spanien, Storbritannien, Sverige, Thailand, Tyskland, Österrike, m fl.

Länder med PAL-M-system

Brasilien

Länder med PAL-N-system

Argentina, Paraguay, Uruguay

Länder med NTSC-system

Bahamas, Bolivia, Centralamerika, Chile, Colombia, Ecuador, Filippinerna, Jamaica, Japan, Kanada, Korea, Mexiko, Peru, Surinam, Taiwan, USA., Venezuela, m fl.

Länder med SECAM-system

Bulgarien, Frankrike, Guyana, Irak, Iran, Monaco, Polen, Ryssland, Slovakien, Tjeckien, Ukraina, Ungern, m fl.

Como utilizar a câmara de vídeo no estrangeiro

Cada país possui os seus próprios sistemas eléctricos e sistemas de cores de televisão. Antes de utilizar a câmara de vídeo no estrangeiro, verifique os seguintes pontos.

Fontes de alimentação

Pode utilizar a câmara de vídeo em qualquer país com o adaptador de corrente CA fornecido, com tensões entre 100 V e 240 V CA, 50/60 Hz.

Diferenças entre os sistemas de cores

Esta câmara de vídeo baseia-se no sistema PAL. Se pretender visualizar a imagem reproduzida num televisor, deve fazê-lo num televisor baseado no sistema PAL ou então num televisor baseado no sistema SECAM utilizando um conversor PAL-SECAM. Consulte a seguinte lista.

Países com o sistema PAL

Alemanha, Austrália, Áustria, Bélgica, China, Dinamarca, Espanha, Finlândia, Grã-Bretanha, Holanda, Hong Kong, Itália, Kuwait, Malásia, Noruega, Nova Zelândia, Portugal, Singapura, Suécia, Suíça, Tailândia, etc.

Países com o sistema PAL-M

Brasil

Países com o sistema PAL-N

Argentina, Paraguai, Uruguai

Países com o sistema NTSC

América Central, Bahamas Islândia, Bolívia, Canadá, Chile, Colômbia, Coreia, Equador, E.U.A., Filipinas, Jamaica, Japão, México, Peru, Suriname, Taiwan, Venezuela, etc.

Países com sistema SECAM

Bulgária, França, Guiana, Hungria, Irão, Iraque, Mónaco, Polónia, República Checa, República Eslovaca, Rússia, Ucrânia, etc.

Om du stöter på problem när du använder kameran kan du kanske hitta orsaken till felet i nedanstående tabell. Skulle problemet kvarstå kopplar du från strömkällan och kontaktar närmaste Sony-återförsäljare.

Kameraspelaren

Strömförsörjning

Problem	Orsak och/eller åtgärder
Strömmen är inte på.	<ul style="list-style-type: none"> Batteriet är inte monterat. <ul style="list-style-type: none"> → Montera batteriet. (sid 10) Batteriet är inte laddat. <ul style="list-style-type: none"> → Använd ett uppladdat batteri. (sid 7) Nätdelen är inte ansluten till ett vägguttag. <ul style="list-style-type: none"> → Anslut nätdelen till ett vägguttag. (sid 29) Om strömmen fortfarande inte är på när du vidtagit ovanstående åtgärder, trycker du på RESET-knappen på kameraspelaren med ett spetsigt föremål. När du trycker på RESET-knappen ställs alla inställningar om till standard inklusive datum och tid.
Strömmen slås av.	<ul style="list-style-type: none"> Kameraspelaren har både stått i standby- och CAMERA-läge i mer än fem minuter. <ul style="list-style-type: none"> → Ställ POWER-omkopplaren på OFF och sedan på CAMERA. (sid 12) Batteriet är inte laddat. <ul style="list-style-type: none"> → Använd ett uppladdat batteri. (sid 7) Om VF PW-SAVE är inställd på ON i menyn, försvinner bilden automatiskt när du vrider bort huvudet från sökaren. <ul style="list-style-type: none"> → För ansiktet nära sökaren inom 1 cm. Eller ställ in VF PW-SAVE på OFF i menyn (sid 32).
Batteriet laddar snabbt ur.	<ul style="list-style-type: none"> Den omgivande temperaturen är alltför låg. (sid 71) Batteriet är inte fulladdat. <ul style="list-style-type: none"> → Ladda batteriet igen. (sid 7) Batteriet är helt slut och kan inte laddas om. <ul style="list-style-type: none"> → Använd ett annat batteri. (sid 29) Kameraspelaren fungerar inte om du använder ett annat batteri än InfolITHIUM. <ul style="list-style-type: none"> → Använd InfolITHIUM-batterier. (sid 7)

Drift

Problem	Orsak och/eller åtgärder
START/STOP fungerar inte.	<ul style="list-style-type: none"> Bandet har fastnat på trumman. <ul style="list-style-type: none"> → Ta ut bandet. (sid 11) Bandet har tagit slut. <ul style="list-style-type: none"> → Spola tillbaka bandet eller använd ett annat band. (sid 23) POWER-omkopplaren är ställd på PLAYER. <ul style="list-style-type: none"> → Ställ den på CAMERA. (sid 12) Säkerhetsflikens markering är synlig (röd). <ul style="list-style-type: none"> → Använd ett nytt band och skjut tillbaka fliken så den röda markeringen inte syns. (sid 11)
Kassetten kan inte tas ut ur kassettfacket.	<ul style="list-style-type: none"> Batteriet är inte laddat. <ul style="list-style-type: none"> → Använd ett uppladdat batteri eller nätdelen. (sid 7, 29)
Ingen funktion förutom kasseturtagning fungerar.	<ul style="list-style-type: none"> Fukt har kondenserats. <ul style="list-style-type: none"> → Ta ut kassetten och låt kameraspelaren stå i minst en timme. (sid 75)
80 Datum- och tidsindikatorn visas som streck (---:---:---).	<ul style="list-style-type: none"> Ställ om datum och tid. (sid 67)

Drift

Problem	Orsak och/eller åtgärder
Slutsökning-funktionen är inte aktiverad.	<ul style="list-style-type: none"> Kassetten har tagits ut efter att du har spelat in på den. → Slutsökning-funktionen kommer inte att aktiveras förrän du sätter i kassetten igen och spelar in den på nytt.
Bandet rör sig inte när jag trycker på någon av bandgångsknapparna.	<ul style="list-style-type: none"> POWER-omkopplaren är ställd på CAMERA eller OFF. → Ställ den på PLAYER. (sid 23) Bandet har tagit slut. → Spola tillbaka bandet eller använd ett nytt band. (sid 23)
Inget ljud eller endast ett svagt ljud hörs vid uppspelningen av ett band.	<ul style="list-style-type: none"> Stereobandet har spelats upp med HiFi SOUND ställd på 1 eller 2 på menyn. → Ställ den på STEREO. (sid 32)
Ljudet som hörs har mycket högt tonläge.	<ul style="list-style-type: none"> Avsnittet har spelats in med WIND ställd på ON på menyn. → När det inte blåser ställ den på OFF. (sid 32)
Inspelningen avslutas inom några sekunder.	<ul style="list-style-type: none"> START/STOP MODE-omkopplaren är ställd på 5SEC eller \downarrow. → Ställ den på \downarrow. (sid 15)
Autofokusfunktionen aktiveras inte.	<ul style="list-style-type: none"> Fokus är inställt manuellt. → Ställ in det på autofokus (sid 45) Inspelningsförhållandena lämpar sig inte för autofokus. → Ställ in fokus till manuellt läge för att fokusera manuellt. (sid 45)
Toningsfunktionen är inte aktiverad.	<ul style="list-style-type: none"> START/STOP MODE-omkopplaren är ställd på 5SEC eller \downarrow. → Ställ den på \downarrow. (sid 15)

Bild

Problem	Orsak och/eller åtgärder
Bilden i sökaren är oskarp.	<ul style="list-style-type: none"> Sökarlinsen har inte justerats. → Justera sökarlinsen (sid 13).
Ett vertikalt streck visas när motiv som t ex lampor eller stearinljus filmas mot en mörk bakgrund.	<ul style="list-style-type: none"> Kontrasten mellan motivet och bakgrunden är alltför stor. Det är inget fel på kameraspelaren. → Spela in på en annan plats.
Menyn visas inte på TV:n	<ul style="list-style-type: none"> Du har inte tryckt på DISPLAY på fjärrkontrollen. → Tryck på DISPLAY på fjärrkontrollen. (sid 23).
Den uppspelade bilden är oskarp.	<ul style="list-style-type: none"> EDIT är ställd på ON på menyn. → Ställ den på OFF. (sid 32)
Bilden innehåller störningar.	<ul style="list-style-type: none"> Videohuvudena kan vara smutsiga. → Rengör dem med Sonys rengöringskassett V8-25CLH. (sid 76)
Bilden är för ljus eller för mörk.	<ul style="list-style-type: none"> VF BRIGHT är inställt i menyn. → Ställ in den i mittenläget. (sid 32)
Ett vertikalt streck visas mycket ljusa motiv filmas.	<ul style="list-style-type: none"> Det är inget fel på kameraspelaren.

Felsökning

Bild

Problem	Orsak och/eller åtgärder
Bilden visas inte i sökaren	<ul style="list-style-type: none">• Om VF PW-SAVE är inställd på ON i menyn, försvinner bilden automatiskt när du vänder bort ansiktet från sökaren. → För ansiktet nära sökaren inom 1 cm. Eller ställ in VF PW-SAVE på OFF. (sid 32).• Ett band i dåligt skick, t ex ett band som har använts för inspelning flera gånger, spelas upp med TBC inställd på ON i menyn. → Ställ in TBC på OFF (sid 32).
Bilden i sökaren försvinner inte även om VF-PW-SAVE är inställd på OFF i menyn.	<ul style="list-style-type: none">• Solljus eller en bländande lampa hindrar sökarsensorn från att fungera ordentligt. Detta är inte något fel.
Bilden skakar.	<ul style="list-style-type: none">• Ett band med inspelade videospel har spelats upp med TBC ställd på ON på menyn. → Ställ TBC på OFF. (sid 32)• Ett utnött band, som t ex ett band som har använts för inspelning flera gånger har spelats upp med TBC ställd på ON på menyn. → Ställ TBC på OFF. (sid 32)

Övrigt

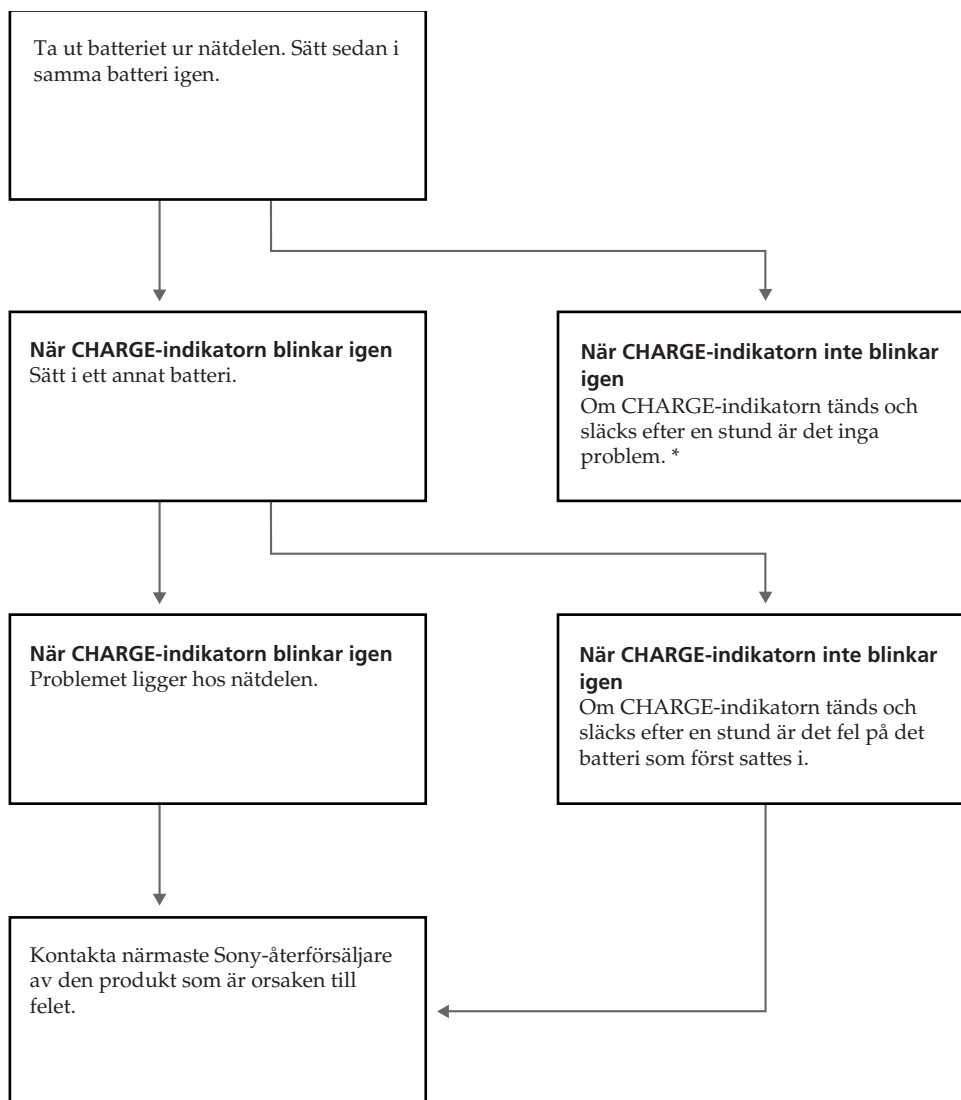
Problem	Orsak och/eller åtgärder
Fjärrkontrollen fungerar inte.	<ul style="list-style-type: none">• COMMANDER är ställd på OFF på menyn. → Ställ den på ON. (sid 32)• Någoting blockerar de infraröda strålarna. → Ta bort hindret.• Batteriet är inte isatt åt rätt håll. → Sätt i batteriet med polerna vända åt rätt håll. (sid 95)• Batterierna är slut. → Sätt i nya. (sid 95)
CHARGE-indikatorn blinkar efter det att du har satt i det laddade batteriet i kameraspelaren.	<ul style="list-style-type: none">• Det är inget fel på kameraspelaren.
Inte fungerar trots att strömmen är på.	<ul style="list-style-type: none">• Koppla från anslutningskontakten på batteriet eller på nätdelen och anslut den sedan igen om ca en minut. Slå på strömmen. Om kameraspelaren fortfarande inte fungerar, trycker du på RESET-knappen med ett spetsigt föremål. När du gör det ställs alla inställningar om till standard inklusive datum och tid.

Nätdelen

Problem	Åtgärder
VTR/CAMERA- eller CHARGE-indikatorn tänds inte.	<ul style="list-style-type: none">• Dra ur nätkabeln. Vänta någon minut och försök igen. (sid 7)
CHARGE-indikatorn blinkar.	<ul style="list-style-type: none">• Se följande tabell på nästa sida.

När CHARGE-indikatorn blinkar

Gå igenom följande flödesdiagram.



* Om du använder ett nytt batteri eller ett som inte har använts på länge kan det hända att CHARGE-indikatorn blinkar vid första laddningen. Detta betyder ingenting. Gör om laddningen igen med samma batteri.

Verificação de problemas

Se surgir algum problema na utilização da câmara de vídeo, consulte a seguinte tabela para o solucionar. Se o problema persistir, desligue a fonte de alimentação e contacte um agente da Sony ou um serviço de assistência Sony autorizado.

Câmara de vídeo

Alimentação

Problema	Causa e/ou solução
Não há corrente.	<ul style="list-style-type: none"> • A bateria não está colocada. → Instale a bateria. (p. 10) • A bateria está gasta. → Utilize uma bateria carregada. (p. 7) • O adaptador de corrente CA não está ligado à corrente eléctrica. → Ligue o adaptador de corrente CA à corrente eléctrica. (p. 29) • Se continuar a não haver corrente depois de ter tomado as medidas correctivas acima mencionadas, carregue no botão RESET situado na parte de trás da tampa do compartimento da bateria, utilizando um objecto pontiagudo. (Se carregar em RESET, todas as programações, incluindo a data e a hora voltam às regulações de fábrica.)
A corrente desliga-se.	<ul style="list-style-type: none"> • Enquanto esteve a funcionar em modo CAMERA, a câmara de vídeo foi deixada em modo de espera durante mais de 5 minutos. → Rode o interruptor POWER para a posição OFF e depois para a posição CAMERA. (p. 12) • A bateria está gasta. → Utilize uma bateria carregada. (p. 7) • Se VF PW-SAVE estiver na posição ON no sistema de menus, a imagem desaparece automaticamente ao afastar a cara do visor electrónico. → Aproxime a cara do visor electrónico a uma distância de cerca de 1 cm, ou coloque VF PW-SAVE na posição OFF no sistema de menus. (p.32)
A bateria descarrega-se rapidamente.	<ul style="list-style-type: none"> • A temperatura ambiente é demasiado baixa. (p. 71) • A bateria não foi completamente carregada. → Carregue novamente a bateria. (p. 7) • A bateria está completamente gasta e não pode ser recarregada. → Utilize outra bateria. (p. 29) • A câmara de vídeo não funciona quando se instalar uma bateria que não seja InfoLITHIUM. → Utilize uma bateria de InfoLITHIUM (p. 7).

Funcionamento

Problema	Causa e/ou solução
START/STOP não funciona.	<ul style="list-style-type: none"> • A fita está colada ao cilindro da cabeça. → Ejecte a cassette. (p. 11) • A cassette chegou ao fim. → Rebobine a cassette ou utilize uma cassette nova. (p. 23) • O interruptor POWER está regulado para PLAYER. → Regule-o para CAMERA. (p. 12) • A patilha de segurança (vermelha) da cassette está visível. → Utilize uma cassette nova ou empurre a patilha. (p. 11)
Não consegue retirar a cassette do compartimento	<ul style="list-style-type: none"> • A bateria está gasta. → Utilize uma bateria carregada ou um adaptador de corrente CA. (p. 7, 29)
Nenhuma das funções da câmara de vídeo funciona, excepto a função de ejeção da cassette.	<ul style="list-style-type: none"> • Ocorreu condensação de humidade. → Retire a cassette e não utilize a câmara de vídeo durante pelo menos 1 hora. (p.75)

Funcionamento

Problema	Causa e/ou solução
O indicador de data ou de hora mostra barras (---:---:---).	<ul style="list-style-type: none"> • Acerte a data e a hora. (p. 67)
A função pesquisa do fim da imagen não está activa.	<ul style="list-style-type: none"> • A cassette ejectou-se depois de a ter gravado. <ul style="list-style-type: none"> → A função pesquisa do fim da imagen não se activa até efectuar uma nova gravação, depois de voltar a introduzir a cassette.
A fita não se move quando se carrega numa tecla de transporte de fita.	<ul style="list-style-type: none"> • O interruptor POWER esté regulado para CAMERA ou para OFF. <ul style="list-style-type: none"> → Regule-o para PLAYER. (p. 23) • A cassette chegou ao fim. <ul style="list-style-type: none"> → Rebobine a cassette ou utilize uma cassette nova. (p. 23)
Não há som ou há apenas um som baixo quando se reproduz uma cassette.	<ul style="list-style-type: none"> • A cassette estéreo é reproduzida com HiFi SOUND regulado para 1 ou 2 no sistema de menus. <ul style="list-style-type: none"> → Regule-o para STEREO. (p. 32)
Excesso de sons agudos.	<ul style="list-style-type: none"> • A imagem foi gravada com WIND regulado para ON no sistema de menus. <ul style="list-style-type: none"> → Se não houver vento, regule-o para OFF. (p. 32)
A gravação pára durante alguns segundos.	<ul style="list-style-type: none"> • O interruptor START/STOP MODE está regulado para 5SEC ou 1. <ul style="list-style-type: none"> → Regule-o para 2. (p. 15)
A função de focagem automática não fica activa.	<ul style="list-style-type: none"> • A focagem está regulada para focagem manual. <ul style="list-style-type: none"> → Regule-a para focagem automática. (p.45) • As condições de filmagem não se adequam à focagem automática. <ul style="list-style-type: none"> → Regule a focagem para o modo manual, o que lhe permite focar manualmente. (p.45)
A função fader não funciona.	<ul style="list-style-type: none"> • O interruptor START/STOP MODE está regulado para 5SEC ou 1. <ul style="list-style-type: none"> → Regule-o para 2. (p. 15)

Imagem

Problema	Causa e/ou solução
A imagem do visor electrónico não está nítida.	<ul style="list-style-type: none"> • A lente do visor electrónico não está regulada. <ul style="list-style-type: none"> → Regule a lente do visor electrónico. (p.13)
Aparece uma faixa vertical quando um motivo, tal como luzes ou a chama de uma vela, é filmado contra um fundo escuro.	<ul style="list-style-type: none"> • O contraste entre o motivo e o fundo é demasiado forte. A câmara de vídeo está a funcionar correctamente. <ul style="list-style-type: none"> → Mude de local.
O menu não aparece no televisor.	<ul style="list-style-type: none"> • Não carregou no botão DISPLAY do telecomando. <ul style="list-style-type: none"> → Carregue no botão DISPLAY do telecomando. (p.23)
A imagem de reprodução não está nítida.	<ul style="list-style-type: none"> • EDIT está regulado para ON no sistema de menus. <ul style="list-style-type: none"> → Regule-o para OFF. (p. 32)
A imagem está com "interferências".	<ul style="list-style-type: none"> • As cabeças de vídeo podem estar sujas. <ul style="list-style-type: none"> → Limpe as cabeças de vídeo com a cassette de limpeza V8-25CLH da Sony. (p. 76)
A imagem está muito brilhante ou muito escura.	<ul style="list-style-type: none"> • VF BRIGHT está regulada no sistema de menus. <ul style="list-style-type: none"> → Regule-a para a posição central. (p.32)

Verificação de problemas

Imagem

Problema	Causa e/ou solução
Aparece uma faixa vertical, quando se filma um motivo muito brilhante.	<ul style="list-style-type: none">A câmara de vídeo está a funcionar correctamente.
A imagem não aparece no visor electrónico.	<ul style="list-style-type: none">Se VF PW-SAVE estiver na posição ON no sistema de menus, a imagem desaparece automaticamente ao afastar a cara do visor electrónico. → Aproxime a cara do visor electrónico com uma distância de cerca de 1 cm, ou coloque VF PW-SAVE na posição OFF no sistema de menus. (p.32)Uma cassette em más condições, tal como uma cassette gravada várias vezes, reproduz-se com TBC colocado na posição ON no sistema de menus. → Coloque TBC na posição OFF. (p.32)
A imagem do visor electrónico não desaparece mesmo que VF PW-SAVE esteja na posição OFF no sistema de menus.	<ul style="list-style-type: none">A luz solar ou uma lâmpada incandescente pode impedir que o sensor do visor electrónico funcione de forma correcta, o que não significa um funcionamento deficiente.
A imagem está a tremer.	<ul style="list-style-type: none">A cassette onde estão gravados os jogos de vídeo está a ser reproduzida com TBC regulado para ON no sistema de menus. → Regule TBC para OFF. (p. 32)Uma cassette em más condições, tal como uma cassette gravada várias vezes, está a ser reproduzida com TBC regulado para ON no sistema de menus. → Regule TBC para OFF. (p. 32)

Outros

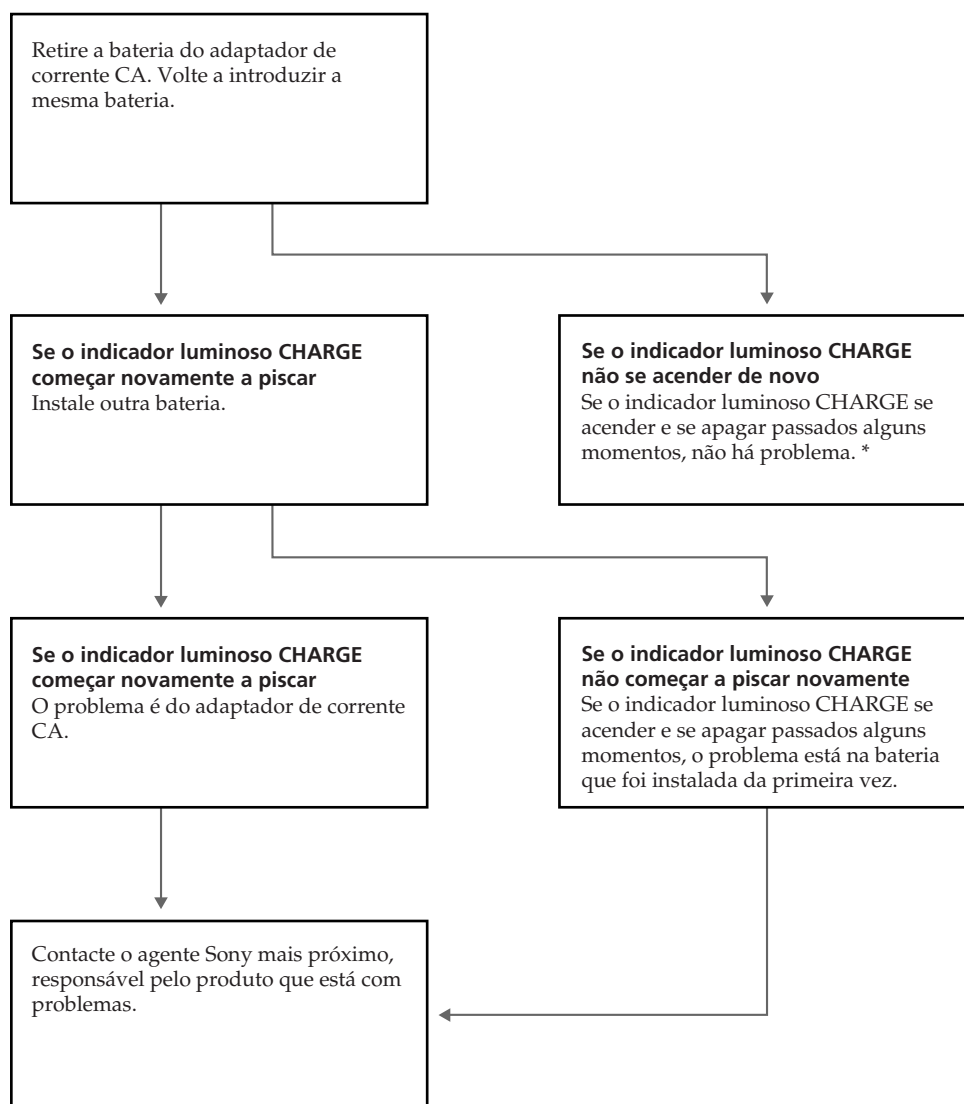
Problema	Causa e/ou solução
O telecomando fornecido não funciona.	<ul style="list-style-type: none">COMMANDER está regulado para OFF no sistema de menus. → Regule-o para ON. (p. 32)Existe alguma coisa a bloquear os raios infravermelhos. → Remova o obstáculo.A bateria não foi introduzida com as polaridades correctas. → Introduza a bateria com as polaridades correctas. (p. 95)A bateria está gasta. → Introduza uma bateria nova. (p. 95)
O indicador luminoso CHARGE começa a piscar depois de carregar a bateria instalada na câmara de vídeo.	<ul style="list-style-type: none">A câmara de vídeo está a funcionar correctamente.
Nenhuma função trabalha embora a câmara de vídeo esteja ligada.	<ul style="list-style-type: none">Desligue a ficha de ligação da bateria ou do adaptador de corrente CA e volte a ligá-la cerca de 1 minuto depois. Ligue a câmara de vídeo. Se as funções ainda não funcionarem, carregue no botão RESET situado na parte de trás da tampa do compartimento da bateria, utilizando um objecto pontiagudo. (Se carregar em RESET, todas as programações, incluindo a data e a hora voltam às regulações de fábrica.)

Adaptador de corrente CA

Problema	Solução
O indicador luminoso VTR/CAMERA ou CHARGE não se acende.	<ul style="list-style-type: none">Desligue o cabo de alimentação. Cerca de 1 minuto depois, volte a ligá-lo. (p. 7)
O indicador luminoso CHARGE começa a piscar.	<ul style="list-style-type: none">Consulte a tabela na página seguinte.

Se o indicador luminoso CHARGE começar a piscar

Consulte a tabela seguinte.



* Se utilizar uma bateria acabada de comprar ou uma bateria que não foi utilizada durante um longo período de tempo, o indicador luminoso CHARGE pode começar a piscar durante a primeira carga. Isso é normal. Repita novamente o processo de carga da mesma bateria.

Svenska

Tekniska data

Kameraspelarens inspelningssystem

System

Videospelningssystem

Fyra roterande huvuden, spiralgående avsökning, frekvensmodulering (FM).

Ljudinspelningssystem

Roterande huvuden, FM-system

Videosignal

PAL-färg. CCIR-standard

Användbar kassett

8mm-kassetter i videoformat (Hi8 eller standard 8 mm)

Inspelnings-/uppspelningstid

SP-läge: 1,5 tim (E5/P5-90)

LP-läge: 3 tim (E5/P5-90)

Tid för snabbspolning framåt/bakåt

Ca 6 min (E5/P5-90)

Bildanordning

CCD (Charge Couple Device)

Sökare

Elektronisk sökare (färg)

Objektiv

Kombinerat motorzoomobjektiv, 8x

Fokuseringsavstånd

f=3,6 till 29 mm

(35 till 280 mm vid konvertering till

35-mm stillbildskamera)

F 1,6 - 2,3

TTL-autofokussystem med vidvinkelmakrosystem för inre fokus.

Färgtemperatur

Auto

Minimal belysningsstyrka

2 lx vid F 1,6

Minimal belysningsstyrka

2 till 100.000 lx

Rekommenderad belysning

Över 100 lx

Ingångar och utgångar

S-video utgång

4-stifts mini-DIN

Luminanssignal: 1 Vt-t, 75 Ω ,

obalanserad, neg synk

Krominanssignal: 0,300 Vt-t, 75 Ω ,

obalanserad

Video utgång

Specialminiuttag, 1 Vt-t, 75 Ω ,

obalanserad, neg synk

Ljudutgång

327 mV, (vid utgångsimpedans

mer än 47 k Ω)

LANC-uttag

Stereo-mini-mini-uttag (\emptyset 2,5 mm)

Uttag för hörlurar

Stereominiuttag (\emptyset 3,5 mm)

MIC-uttag

Stereominiuttag, 0,388 mV låg

impedans med 2,5 V likström,

ingångsimpedans 6,8 k Ω

(\emptyset 3,5 mm)

DC OUT-uttag

Speciellt miniuttag, DC 5V

Anslutning

26-stifts anslutning

Allmänt

Strömförsörjning

7,2 V (batteriets kontaktyta)

8,4 V (26-stifts anslutning)

Genomsnittlig strömförbrukning

3,8 W under kamerainspelning

Driftstemperatur

0°C till 40°C (32°F till 104°F)

Förvaringstemperatur

-20°C till +60°C (-4°F till +140°F)

Mått

Ca 85 x 99 x 187 mm (b/h/d)

Vikt

Ca 680 g exklusive batteri NP-F530,

kassett och axelrem

Ca 840 g inklusive batteri NP-F530,

kassett E5/P5-90 och axelrem

Mikrofon

Elektretkondensatormikrofon,

stereotyp

Medföljande tillbehör

Se sid 6.

Natdelen

Strömförsörjning

100 - 240 V växelström, 50/60 Hz

Strömförbrukning

22 W

Utnivå

DC OUT: 8,4 V, 1,8 A vid drift

Batteriladdningspol: 8,4 V, 1,4 A i

laddningsläge

För montering

Sonys batterier NP-F530

litiumjontyp

Driftstemperatur

0°C till 40°C (32°F till 104°F)

Förvaringstemperatur

-20°C till +60°C (-4°F till +140°F)

Mått (ca)

Ca 56 x 44 x 107 mm (b/h/d)

Vikt (ca)

Ca 190 g

Rätt till ändringar förbehålles.

Português

Especificações

Câmara de vídeo

Sistema

Sistema de gravação de vídeo

Quatro cabeças rotativas, varrimento helicoidal e modulação de frequência

Sistema de gravação áudio

Cabeças rotativas, sistema FM

Sinal de vídeo

Sistema de cores PAL, normas CCIR

Cassetes utilizáveis

Cassetes de vídeo com formato de 8 mm (Hi8 ou 8 mm standard)

Tempo de gravação/reprodução

Modo SP: 1,5 horas (E5/P5-90)

Modo LP: 3 horas (E5/P5-90)

Tempo de avanço rápido/rebobinagem

Aprox. 6 min. (E5/P5-90)

Dispositivo de imagem

CCD (Dispositivo de carga acoplado)

Visor electrónico

Visor electrónico (a cores)

Lente

Lente combinada com alimentação de zoom, 8x

Distância focal

f=3,6 a 29 mm

(35 a 280 mm, quando convertida numa câmara fixa de 35 mm)

F1,6 - 2,3

Sistema macro-panorâmico de focagem interno, sistema de focagem TTL.

Temperatura da cor

Automática

Iluminação mínima

2 lux a F 1,6

Gama de iluminação

2 a 100,000 lux

Iluminação recomendada

Superior a 100 lux

Conectores de entrada e de saída

Saída vídeo S

Mini-DIN de 4 pinos

Sinal de luminância: 1 Vp-p, 75 Ω, não balanceado, sinc negativa

Sinal de crominância: 0,300 Vp-p, 75 Ω, não balanceado

Saída vídeo

Mini-ficha tipo jack especial, 1 Vp-p, 75 Ω, não balanceada, sinc negativa

Saída áudio

327 mV, (com uma impedância de saída superior a 47 kΩ)

Ficha tipo jack LANC

Mini mini-ficha tipo jack estéreo (ø 2,5 mm)

Ficha tipo jack para auscultadores

Mini-ficha tipo jack estéreo (ø 3,5 mm)

Ficha tipo jack MIC

Mini-ficha tipo jack estéreo, 0,388 mV baixa impedância com 2,5 V CC, impedância de entrada 6,8 kΩ (ø 3,5 mm)

Ficha tipo jack DC OUT

Mini-ficha tipo jack especial, 5 V CC

Ligação

Conector de 26 pinos

Generalidades

Condições de alimentação necessárias

7,2 V (entrada da bateria)

8,4 V (Conector de 26 pinos)

Consumo médio de energia

3,8 W durante a gravação com a câmara

Temperatura de funcionamento

0°C a 40°C (32°F a 104°F)

Temperatura de armazenamento

-20°C a +60°C (-4°F a +140°F)

Dimensões

Aprox. 85 x 99 x 187 mm (l/a/p)

Peso

Aprox. 680 g excluindo a bateria NP-F530, a cassette e a alça de transporte

Aprox. 840 g incluindo a bateria NP-F530, a cassette E5/P5-90 e a alça de transporte

Aprox. 840 g incluindo a bateria NP-F530, a cassette E5/P5-90 e a alça de transporte

Microfone

Microfone de condensador eléctrico, estéreo

Acessórios fornecidos

Consulte a página 6.

Adaptador de corrente CA

Condições de alimentação necessárias

100 a 240 V CA, 50/60 Hz

Consumo de energia

22 W

Tensão de saída

DC OUT: 8,4 V, 1,8 A em modo de funcionamento

Terminal de carga da bateria: 8,4 V, 1,4 A em modo de carga

Utilização

Bateria Sony NP-F530 (iões de lítio)

Temperatura de funcionamento

0°C a 40°C (32°F a 104°F)

Temperatura de armazenamento

-20°C a +60°C (-4°F a +140°F)

Dimensões (aprox.)

Aprox. 56 x 44 x 107 mm (l/a/p)

Peso (aprox.)

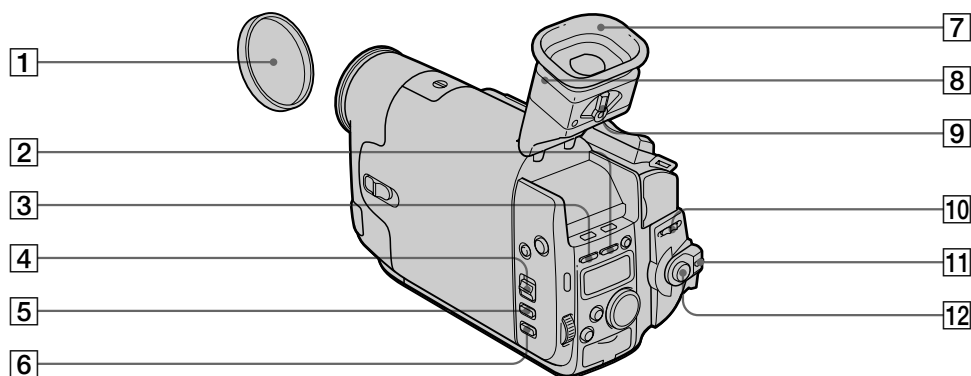
Aprox. 190 g

Concepção e especificações sujeitas a alterações sem aviso prévio.

Ytterligare information / Informations additionals

Förteckning över delar och kontroller

Identificação das peças



1 Objektivskydd

2 Tidsnapp (TIME) (sid 26, 36)

3 Datumknapp (DATE) (sid 26, 36)

4 AUTO LOCK-omkopplare (sid 45, 47)

5 FOCUS-knapp (sid 45)

6 EXPOSURE-knapp (sid 47)

7 Gummiskydd (sid 19)

8 Sökare (sid 97)

9 Sökarlinsreglage (sid 13)

10 START/STOP MODE-omkopplare (sid 15, 41)

11 Strömomkopplare (POWER) (sid 12, 23)

12 START/STOPP-knapp (sid 12)

1 Tampa da lente da câmara

2 Botão TIME (p. 26, 36)

3 Botão DATE (p. 26, 36)

4 Interruptor AUTO LOCK (p. 45, 47)

5 Botão FOCUS (p. 45)

6 Botão EXPOSURE (p. 47)

7 Ocular (p. 19)

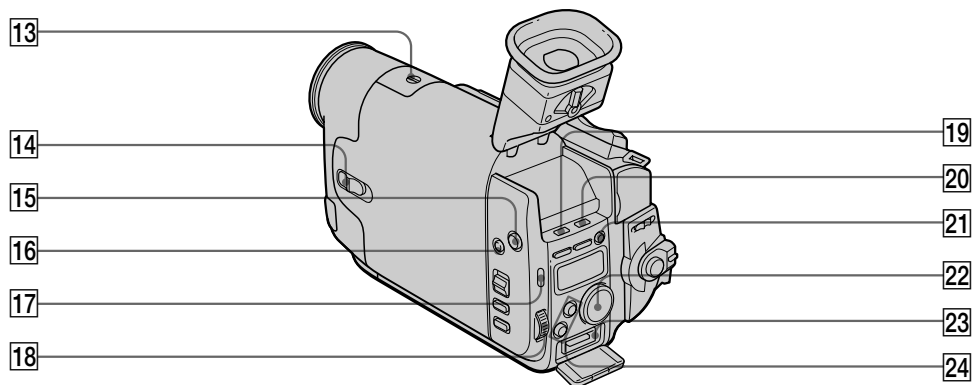
8 Visor electrónico (p. 97)

9 Patilha de regulação da lente do visor electrónico (p. 13)

10 Interruptor START/STOP MODE (p. 15, 41)

11 Interruptor POWER (p. 12, 23)

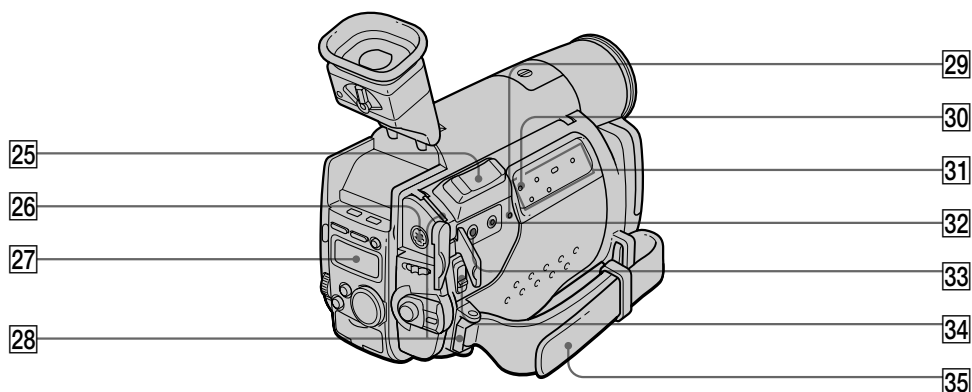
12 Botão START/STOP (p. 12)



- | | |
|--|--|
| 13 Skruv till tillbehörssko (sid 17) | 13 Parafuso para a base para acessórios (p. 17) |
| 14 ND FILTER-omkopplare (sid 49) | 14 Interruptor ND FILTER (p. 49) |
| 15 Toningsknapp (FADER) (sid 37) | 15 Botão FADER (p. 37) |
| 16 Knapp för bakgrundsbelysning (BACK LIGHT) (sid 48) | 16 Botão BACK LIGHT (p. 48) |
| 17 Menyknapp (MENU) (sid 32) | 17 Botão MENU (p. 32) |
| 18 CONTROL-ratt (sid 32, 45, 47) | 18 Anel CONTROL (p. 32, 45, 47) |
| 19 16:9 WIDE-knapp (sid 40) | 19 Botão 16:9 WIDE (p. 40) |
| 20 END SEARCH-knapp (sid 28) | 20 Botão END SEARCH (p. 28) |
| 21 Återställningsknapp för bandräknare (COUNTER RESET) (sid 14) | 21 Botão COUNTER RESET (p. 14) |
| 22 Reglage för exponeringsautomatik (PROGRAM AE) (sid 43) | 22 Anel PROGRAM AE (p. 43) |
| 23 26-stifts anslutning (sid 29) | 23 Conector de 26 pinos (p. 29) |
| 24 EDITSEARCH-knappar (sid 20) | 24 Botões EDITSEARCH (p. 20) |

Förteckning över delar och kontroller

Identificação das peças



25 Zoomreglage (sid 16)

26 S-videouttag (S VIDEO) (sid 21)

27 Teckenfönster (sid 99)




28 Hake för axelrem (sid 96)

29 Laddningsindikator (CHARGE) (sid 30)

30 Knapp för datumsökning (DATE SEARCH) (sid 52)

31 Bandtransportknappar (sid 23, 24)

- STOP (stopp)
- ◀◀ REW (återspolning)
- ▷ PLAY (uppspelning)
- ▶▶ FF (snabbspolning framåt)
- || PAUSE (paus)

32 LANC -kontrolluttag
 står för Local Application Control Bus SYSTEM. -kontrolluttaget används för att kontrollera videobandets bandtransport. Uttaget har samma funktion som uttaget märkt CONTROL 1 eller REMOTE.

33 Ljud-/videouttag (AUDIO/VIDEO) (sid 21)

34 Omkopplare för att öppna batteriet (OPEN BATT) (sid 10)

35 Greppbälte (sid 18)

25 Patilha do zoom (p. 16)

26 Ficha tipo jack S VIDEO (p. 21)

27 Mostrador (p. 99)




28 Ganchos para alça de transporte (p. 96)

29 Indicador luminoso CHARGE (p. 30)

30 Botão DATE SEARCH (p. 52)

31 Botões de comando do transporte da fita (p. 23, 24)

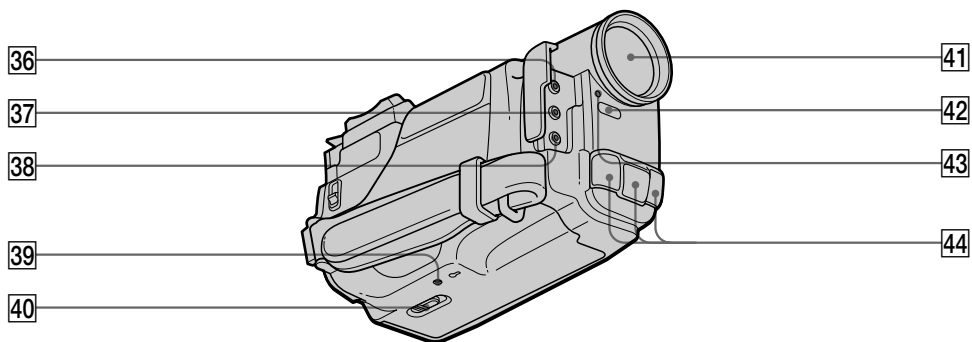
- STOP (parar)
- ◀◀ REW (rebobinar)
- ▷ PLAY (reproduzir)
- ▶▶ FF (avanço rápido)
- || PAUSE (pausa)

32 Ficha de controlo LANC 
 significa Sistema remoto LANC. A ficha de controlo  utiliza-se para controlar o transporte da fita do equipamento de vídeo e dos periféricos a ele ligados. Esta ficha tipo jack tem a mesma função que a ficha tipo jack indicada como CONTROL L ou REMOTE.

33 Ficha tipo jack AUDIO/VIDEO (p. 21)

34 Alavanca OPEN (BATT) (p. 10)

35 Gancho para o cinto (p. 18)



36 Hörlursuttag ⓘ (sid 23)

37 Mikrofonuttag (MIC) (PLUG IN POWER)
Anslut den externa mikrofonen (medföljer inte). När du gör det kan du inte välja WIND på menyn. Detta uttag kan också användas för en "plug-in -power"-mikrofon.

38 DC OUT-uttag

39 Stativfäste (sid 19)

40 Omkopplare för att öppna kassetten (OPEN/EJECT) (sid 11)

41 Objektiv

42 Fjärrsensor
Rikta fjärrkontrollen mot denna för fjärrstyrning

43 Inspelningslampa

44 Mikrofon

36 Ficha tipo jack dos auscultadores ⓘ (p. 23)

37 Ficha tipo jack MIC (PLUG IN POWER)
Ligue um microfone externo (não fornecido). Se ligar um microfone externo, não poderá regular WIND no sistema de menus. Esta ficha tipo jack também pode ser utilizada com uma entrada para microfone com alimentação.

38 Ficha tipo jack (saída) DC OUT

39 Receptáculo para tripé (p. 19)

40 Patilha OPEN/EJECT (p. 11)

41 Lente

42 Sensor remoto
Aponte o telecomando para o sensor da câmara.

43 Indicador luminoso de gravação

44 Microfone

Förteckning över delar och kontroller

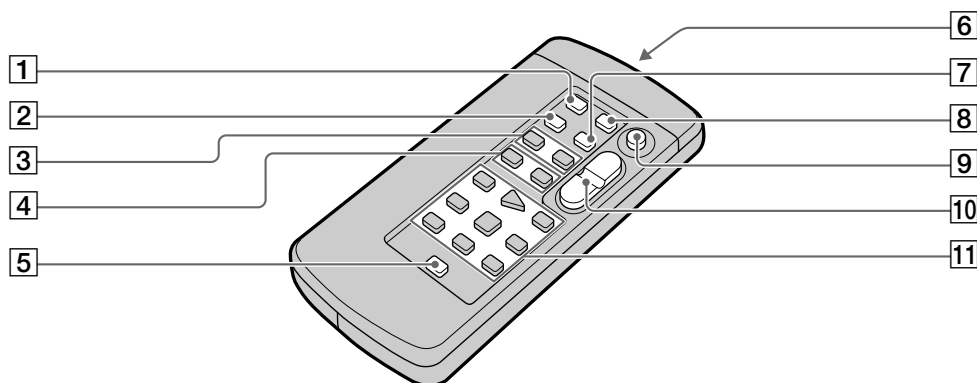
Identificação das peças

Fjärrkontrollen

De knappar som har samma namn på fjärrkontrollen som på kameraspelaren har samma funktion.

Telecomando

Os botões que têm a mesma função no telecomando e na câmara de vídeo funcionam de forma idêntica.



- 1 Återställningsknapp för bandräknare (COUNTER RESET) (sid 14)
- 2 Knapp för inskrivning av tidscod (TIME CODE WRITE) (sid 62)
- 3 Indexknappar (INDEX)
Knapp för markering av index (INDEX MARK) (sid 56)
Knapp för borttag av index (INDEX ERASE) (sid 60)
- 4 Knapp för datumsökning (DATE SEARCH) (sid 52)
Knapp för indexsökning (INDEX SEARCH) (sid 58)
- 5 Knapp för visningsläge (DISPLAY) (sid 23, 65)
- 6 Sändaren
Du kan styra kameraspelaren genom att peka mot fjärrsensorn med fjärrkontrollen sedan du slagit på kameraspelaren.
- 7 Inställningsknapp för datum och tid (DATA CODE) (sid 26)
- 8 Knapp för rensning av minne (ZERO MEM) (sid 54)
- 9 Start-/stoppknapp (START/STOP) (sid 12)
- 10 Motorzoomknapp (sid 16)
- 11 Bandgångsknappar (sid 23, 24)

- 1 Tecla COUNTER RESET (p. 14)
- 2 Tecla TIME CODE WRITE (p. 62)
- 3 Teclas INDEX
Tecla INDEX MARK (p. 56)
Tecla INDEX ERASE (p. 60)
- 4 Tecla DATE SEARCH (p. 52)
Tecla INDEX SEARCH (p. 58)
- 5 Tecla DISPLAY (p. 23, 65)
- 6 Transmissor
Aponte o transmissor para o sensor remoto para controlar a câmara de vídeo, depois de ligar a câmara de vídeo.
- 7 Tecla DATA CODE (p. 26)
- 8 Tecla ZERO MEM (p. 54)
- 9 Tecla START/STOP (p. 12)
- 10 Tecla de activação do zoom (p. 16)
- 11 Teclas de transporte de fita (p. 23, 24)

Göra i ordning fjärrkontrollen

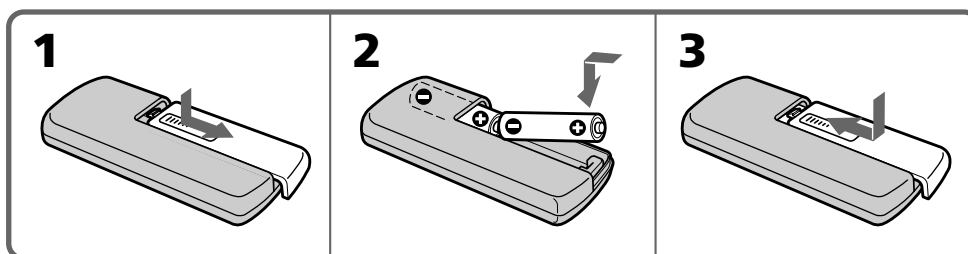
För att kunna använda fjärrkontrollen måste du sätta i två R6-batterier (storlek AA). Använd de R6-batterier (storlek AA) som medföljer.

- (1) Ta bort batterilocket på fjärrkontrollen.
- (2) Sätt i de båda R6-batterierna (storlek AA) med polerna vända åt rätt håll.
- (3) Sätt tillbaka batterilocket på fjärrkontrollen.

Como preparar o telecomando

Para utilizar o telecomando, tem que introduzir duas pilhas R6 (tamanho AA). Utilize as pilhas R6 (tamanho AA) fornecidas.

- (1) Retire a tampa do compartimento das pilhas do telecomando.
- (2) Introduza ambas as pilhas R6 (tamanho AA), fazendo corresponder os polos "+" e "-" com os polos indicados no compartimento das pilhas.
- (3) Coloque novamente a tampa do compartimento das pilhas.



Att observera angående batteriets brukstid

Batterierna i fjärrkontrollen räcker ca ett halvår vid normal användning. När de blir svaga eller tar helt slut kan du inte använda fjärrkontrollen.

Undvika skador från eventuellt batteriläckage

Ta ut batterierna när du inte tänker använda fjärrkontrollen under en längre tid.

Använda fjärrkontrollen

Kontrollera att COMMANDER är ställd på ON på menyn på kameraspelaren.

Notas sobre a duração das pilhas

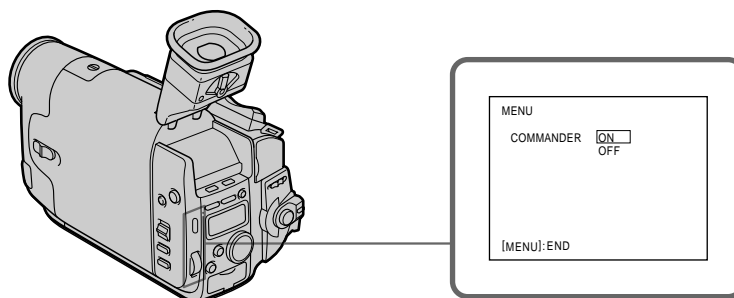
Em condições de funcionamento normais, as pilhas do telecomando duram cerca de 6 meses. Quando as pilhas começam a ficar fracas ou gastas, o telecomando deixa de funcionar.

Como evitar os estragos provocados por um possível derramamento do líquido das pilhas

Quando não utilizar o telecomando durante um longo período de tempo, retire as pilhas.

Como utilizar o telecomando

Certifique-se de que o modo COMMANDER está regulado para ON no sistema de menus da câmara de vídeo.

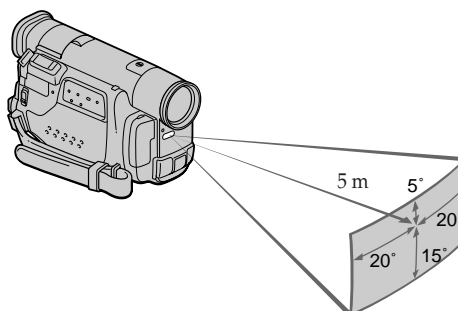


Förteckning över delar och kontroller

Identificação das peças

Fjärrkontrollens riktning

Direcção do telecomando



Att observera angående fjärrkontrollen

- Skydda fjärrsensorn från starkt ljus, t ex starkt solljus eller kraftig belysning. I annat fall kanske inte fjärrkontrollen fungerar.
- Kontrollera att det inte finns några hinder mellan fjärrsensorn på kameraspelaren och fjärrkontrollen.
- Denna kameraspelare fungerar i kontrolläget VTR 2. Kommandolägena (1, 2 och 3) används för att skilja denna kameraspelare från övriga videobandspelare från Sony för att undvika att fjärrkontrollen styr "fel" video. Om du använder någon annan av Sonys videobandspelare rekommenderas du att ändra kontrolläget eller täcka över fjärrsensorn med svart papper.

Notas sobre o telecomando

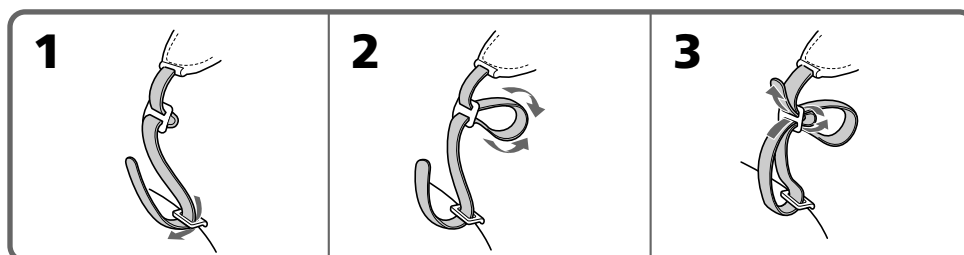
- Mantenha o sensor remoto afastado de fontes de luz muito intensas, tais como a exposição directa aos raios solares ou a qualquer género de iluminação, pois o telecomando pode não funcionar correctamente.
- Certifique-se de que não existem obstáculos entre o sensor remoto e o telecomando.
- Esta câmara de vídeo funciona com o telecomando em modo VTR 2. Os modos do telecomando (1, 2 e 3) são utilizados para diferenciar esta câmara de vídeo de outros videogravadores Sony, de modo a evitar uma utilização incorrecta do telecomando. Se utilizar outro videogravador Sony com o telecomando em modo VTR 2, recomenda-se que altere o modo do telecomando ou que tape o sensor remoto do videogravador com papel preto.

Sätta fast axelremmen

Sätt fast den medföljande axelremmen i fästena för den (sid 92).

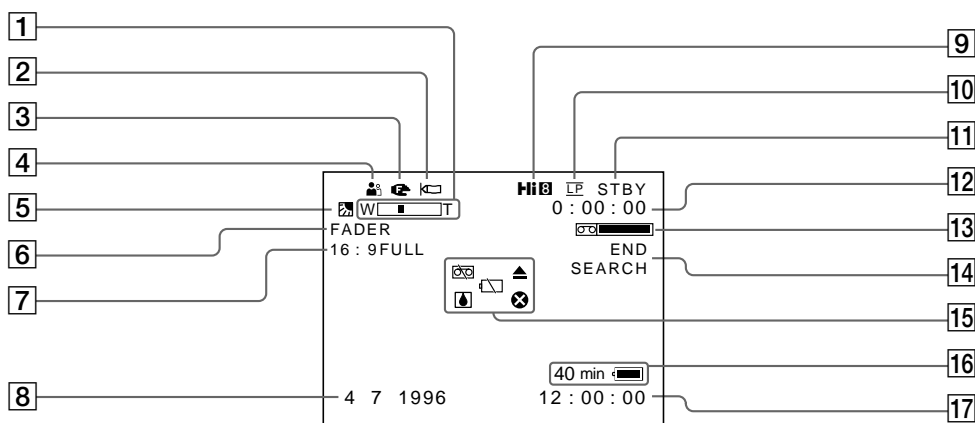
Como colocar a alça de transporte

Prenda a alça de transporte fornecida no gancho para alça de transporte (p. 92).



Driftindikatorer

Indicadores de funcionamento



- 1 Motorzoomindikator (sid 16)/
Exponeringsindikator (sid 46)
- 2 Indikator för borttagning av vinljud (WIND)
(sid 34)
- 3 Indikator för manuell fokusering (MANUAL
FOCUS) (sid 45)
- 4 Indikator för exponeringsautomatik
(PROGRAM AE) (sid 42)
- 5 Indikator för bakgrundsbelysning (BACK
LIGHT) (sid 48)
- 6 Toningsindikator (FADER) (sid 37)
- 7 Indikator för storbilds-TV (16:9 WIDE) (sid
39)
- 8 Datakodindikator (sid 26)
- 9 Uppspelning eller inspelning i Hi8-format
- 10 Indikator för inspelningsläge (sid 69)

- 1 Indicador de zoom com alimentação (p. 16)/
Indicador da exposição (p. 46)
- 2 Indicador WIND (p. 34)
- 3 Indicador MANUAL FOCUS (p. 45)
- 4 Indicador PROGRAM AE (p. 42)
- 5 Indicador BACK LIGHT (p. 48)
- 6 Indicador FADER (p. 37)
- 7 Indicador 16:9 WIDE (p. 39)
- 8 Indicador de código de dados (p. 26)
- 9 Acende-se quando reproduz ou grava em
formato Hi8
- 10 Indicador de modo de gravação (p. 69)

forts på nästa sida

Continua na página seguinte

Ytterligare information / Informações adicionais

Förteckning över delar och kontroller

Identificação das peças

11 Indikator för standby-/inspelningläge (sid 12) / Indikator för bandgångläge

12 Bandräknare (sid 14) / RC-tidsindikator (sid 62)

13 Indikator för återstående bandlängd


14 Indikator för sökning av slutet (END SEARCH) (sid 28) / Indikator för sökning av index (INDEX SEARCH) (sid 59) / Indikator för scanning av index (INDEX SCAN) (sid 58) / Indikator för markering av index (INDEX MARK) (sid 56) / Indikator för borttag av index (INDEX ERASE) (sid 60) / Indikator för inskrivning av tidskod (TIME CODE WRITE) (sid 62) / Indikator för rensning av minne (ZERO MEM) (sid 54) / Indikator för datumsökning (DATE SEARCH) (sid 52) / Indikator för datumscanning (DATE SCAN) (sid 52)

15 Varningsindikator (sid 100)

16 Indikator för återstående batterikapacitet (sid 72)



Indikator för hur lång tid som återstår av batteriet visas i minuter när du använder InfoLITHIUM-batteriet som t ex NP-F530.

17 Datum- eller tidsindikator (sid 36)

11 Indicador de modo de espera da gravação/ modo de gravação (p. 12)/ Indicador do modo de transporte da fita

12 Contador de fita (p. 14)/ Indicador de codificação de tempo RC (p. 62)

13 Indicador de fita restante


14 Indicador END SEARCH (p. 28)/ Indicador INDEX SEARCH (p. 59)/ Indicador INDEX SCAN (p. 58)/ Indicador INDEX MARK (p. 56)/ Indicador INDEX ERASE (p. 60) / Indicador TIME CODE WRITE (p. 62)/ Indicador ZERO MEM (p. 54)/ Indicador DATE SEARCH (p. 52)/ Indicador DATE SCAN (p. 52)

15 Indicador de aviso (p. 100)

16 Indicador de carga residual da bateria (p. 72)

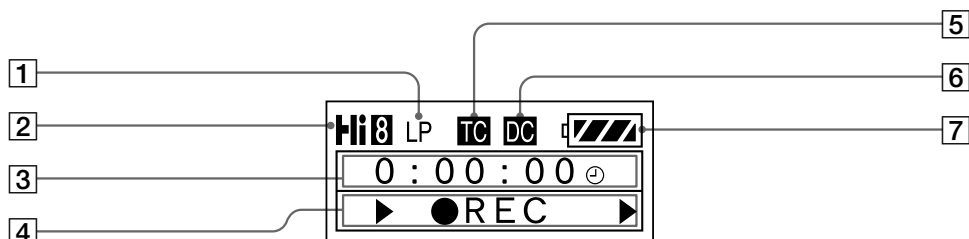


A indicação da carga residual da bateria em minutos só aparece quando utilizar uma bateria InfoLITHIUM, como a NP-F530.

17 Indicador de data ou hora (p. 36)

I teckenfönstret

No mostrador



1 Tänds när ett band som spelats in i LP-läge spelas upp (sid 69)

2 Uppspelning eller inspelning i Hi8-format

3 Datum eller tid /
Bandräknare för datum eller tid (sid 14) /
Indikator för RC-tidskod (sid 62)

4 Indikator för standby-/
inspelningsläge (sid 12) /
Indikator för bandtransport/
Program AE-indikator (sid 42) /
ORC-indikator (sid 50) /
Varningsindikator (sid 100)

5 Tidskodsindikator (sid 62)

6 Datakodsindikator (sid 26)

7 Indikator för återstående batterikapacitet
(sid 72)



1 Acende-se ao reproduzir uma fita gravada no modo LP (p. 69)

2 Reprodução ou gravação no formato Hi8

3 Indicador de data ou hora/
Contador de fita (p. 14) /
Codificação de tempo RC (p. 62)

4 Indicador de modo de espera da gravação/
modo de gravação (p. 12) /
Indicador do modo de transporte da fita/
Indicador do modo Program AE (p. 42) /
Indicador ORC (p. 50) /
Indicador de aviso (p. 100)

5 Indicador de codificação de tempo (p. 62)

6 Indicador de código de dados (p. 26)

7 Indicador de carga residual da bateria (p. 72)



Varningsindikatorer

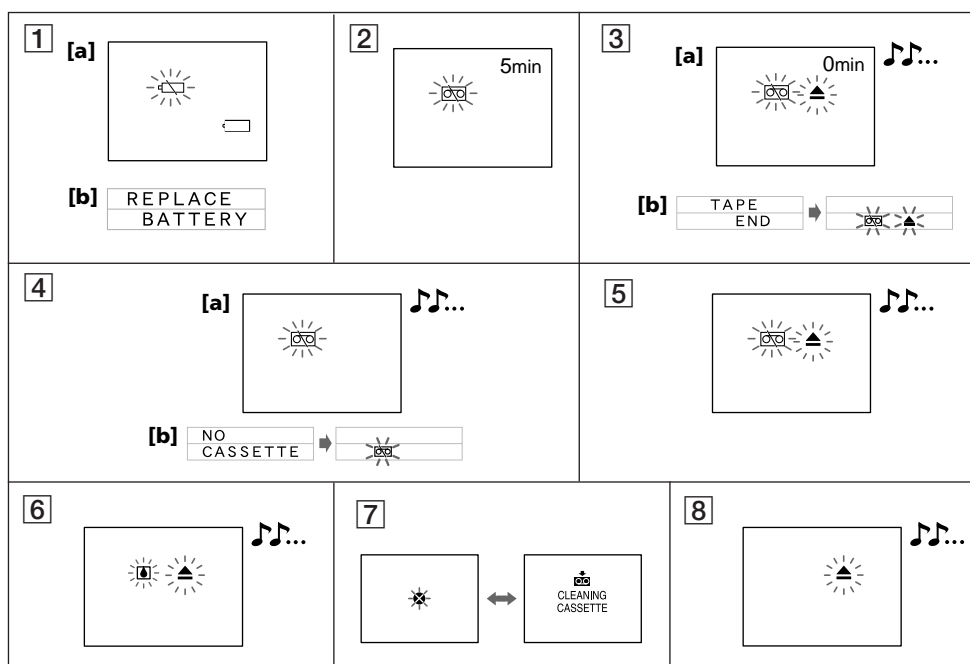
Indicadores de aviso

Om indikatorerna i sökaren blinkar eller om varningsmeddelanden visas i teckenfönstret, bör du kontrollera följande:

♪ : Du kan höra ljudsignalen när BEEP är ställd på ON på menyn.

Se os indicadores começarem a piscar no visor electrónico ou se aparecerem mensagens de aviso no mostrador, verifique o seguinte:

♪ : se BEEP estiver colocado na posição ON no sistema de menus, ouve-se u um sinal sonoro.



1 Batteriet är svagt eller helt slut.

[a] i sökaren

Blinkar långsamt: Batteriet är svagt.

Blinkar snabbt: Batteriet är slut.

När du använder NP-F530-batteriet kan det hända att ☹-indikatorn blinkar fastän det återstår mellan 5 och 10 minuter.

[b] i teckenfönstret

Batteriet är urladdat. Ersätt batteriet med ett laddat batteri.

2 Bandet är nära slutet.

Blinkar långsamt.

1 A bateria está fraca ou gasta.

[a] No visor electrónico

Intermitência lenta: a bateria está fraca.

Intermitência rápida: a bateria está gasta.

Quando estiver a utilizar um conjunto de baterias NP-F530 e, dependendo das condições, o indicador ☹ pode começar a piscar, mesmo se faltarem ainda 5 a 10 minutos de utilização.

[b] No mostrador

A bateria está descarregada. Substitua-a por uma carregada.

2 A fita está quase a acabar.

A intermitência é lenta.

3 Bandet har tagit slut.

- [a]** I sökaren
Blinkningarna blir snabbare.
- [b]** I teckenfönstret

4 Inget band har satts i.

- [a]** I sökaren
- [b]** I teckenfönstret

5 Säkerhetsflikens markering är synlig (röd).

6 Fukt har kondenserats. (sid 75)

7 Videohuvudena är smutsiga. (sid 76)

8 Något annat fel har uppstått.

Koppla från strömkällan och kontakta närmaste Sony-återförsäljare.

3 A fita chegou ao fim.

- [a]** No visor electrónico
A intermitência torna-se rápida.
- [b]** No mostrador

4 Não foi introduzida nenhuma cassete.

- [a]** No visor electrónico
- [b]** No mostrador

5 A patilha (vermelha) da cassete está visível.

6 Há condensação de humidade. (p. 75)

**7 As cabeças de vídeo podem estar sujas.
(p. 76)**

8 Ocorreu outro problema.

Desligue a fonte de alimentação e contacte um agente Sony ou outro agente autorizado.

Register

8 mm standardsystem	69		
A, B		I, J, K, L	
AFM HiFi-ljud	69	Indikator för återstående	
Anslutning	21	batterikapacitet	72
Axelrem	96	Indikator för återstående	
BACK LIGHT	48	batterilängd	98
Bandräknare	14	InfoLITHIUM	72
BATT (OPEN BATT)	10	Kamerainspelning	12
BEEP	14, 33	Ladda batteri	7
Bilbatteri	31	Ladda vanadin-litiumbatteri ...	66
		Läge för storbilds-TV	39
C		M, N	
COUNTER RESET	14	Manuell fokus	44
		Menyn	32
D, E		M.FADER	37
Datakod	26	MIC (mikrofon)-uttag	93
DATE/TIME	36	Montera stativ	19
DISPLAY	23	ND-filter	49
DNR	35	Normal laddning	7
EDIT	35	NTSC PB	33
Eject (OPEN/EJECT)	11	O, P, Q	
END SEARCH	28	ORC	50
EXPOSURE	46	Paus vid uppspelning	24
		Powerzoom	16
F, G, H		PROGRAM AE	42
FADER	37	R	
Felsökning	80	RC-tidskod	62
Fjärrkontrolluttag (LANC)	92	Redigera	64
FOCUS	44	Register	56
Fuktbildning	75	Rengöra videohuvudena	76
Full laddning	7	Rensa minne	54
Hoppa över scanning	24		
		S	
		Standby-läge	13
		Ställa klockan	67
		Strömkällor	29
		START/STOP MODE-	
		omkopplaren	15
		T, U	
		TBC	35
		TV-färgsystem	4, 79
		Uppspelning på TV	23
		Upptoning/nedtoning	37
		V, W, X, Y, Z	
		Varningindikatorer	100
		WIND	34
		Zooma	16

A, B

Acertar o relógio	67
Alça de transporte	96
BACK LIGHT	48
Bateria do automóvel	31
BATT (OPEN/BATT)	10
BEEP	14, 33

C

Carga norma	7
Carga total	7
Codificação de tempo RC	62
Codificação de tempo	62
Código de dados	26
Como carregar a bateria de vanádio-lítio	66
Como carregar a bateria	7
Condensação de humidade	75
Contador de fita	14
Corrente eléctrica doméstica	29
COUNTER RESET	14

D, E

DATE/TIME	36
DISPLAY	23
DNR	35
EDIT	35
Ejectar (OPEN/EJECT)	11
END SEARCH	28
EXPOSURE	46

F, G, H

Fade-in/fade-out	37
FADER	37
Ficha tipo jack do telecomando (LANC)	92
Ficha tipo jack MIC (microfone)	93
Filtro ND	49
Focagem manual	44
FOCUS	44
Fontes de alimentação	29
Gravação através de câmara	12

I, J, K

Ignorar pesquisa	24
Indicador do tempo restante da cassete	98
Indicador de carga residual da bateria	72
Indicadores de aviso	100
Índice	56
InfoLITHIUM	72
Instante zero em memória	54
Interruptor START/STOP MODE	15

L

Ligação	21
Limpeza das cabeças de vídeo	76

M, N

M.FADER	37
Modo de espera	13
Modo 16:9	39
Montagem do tripé	19
Montagem	64

O, P, Q

ORC	50
Pausa na reprodução	24
PROGRAM AE	42

R

Reproduzir num televisor	23
--------------------------------	----

S

Sistema de menus	32
Sistema standard de 8 mm	72
Sistema de cores de televisão	4
Som AFM HiFi	69

T, U, V

TBC	35
Verificação de problemas	84

W, X, Y, Z

WIND	34
Zoom motorizado	16
Zoom	16



Sony Corporation Printed in Japan

CCD-TR555E.3-856-784-61(W,P)